

Hakem

A, B, C

Aikakoodi	13
Ajastettu kuvaus	42
Akku	7
Akun lataus	7
Aukko	50
A/V-liitäntäkaapeli	19
COMMANDER	27
Custom-esiasetukset	69

D

DATA CODE	78
Digitaalinen zoomaus	14
DV-liitäntäkaapeli	73

E

Editointi	73
EDITSEARCH	18
EJECT	10
Etsimen säätö	13
Etsin	105

F, G, H

Hämärätila	53
------------------	----

I, J, K, L

ID-järjestelmä	103
ID-numero	103
Jalustan asennus	17
Kasettimuisti	70
Kaukosäädin	101
Kelaus eteenpäin	21
Kelaus taaksepäin	21
Kellonajan asetus	78
Kirkkaus	68
Kuulokkeet	21
Kuvapäiden puhdistus	86
Kuva kovalta	22
Kuvan vakautus	67
Kuvaus	12
Kuvausvalo	99
Laajakuvatelevisio	35
Laajakuvatila	35
LANC	100
Liitännät	19
Litiumparisto	76
Lähikuvat	47

M, N, O, P

MIC-liitin (mikrofoni)	14
Muistin nollaus	33
Nauhoituksen katselu	21
ND-suodatin	59
Näyttörüutu	106
Olkahihna	101
PEAK-merkkivalo	100
PROGRAM AE	49
Päiväys/aika	78

Q, R, S, T

Raidoituskuvio	60
Rec Review	18
RFU-sovitin	20
Ristikuva	31
Signaalinvahvistus	68
Silmänsuojus	14
STANDBY	12
STEADY SHOT	67
Suljinnopeus	57
S-video-liitäntäkaapeli	19
Tarkennus	46
Terävyys	68
Terävyysalue	50
Toisto kaksinkertaisella nopeudella	22
Toiston keskeytys	22
Toisto televisiossa	21

U, V

Vaihtovirtamuuntaja	7
Vakiovarusteet	6
Valikkojärjestelmä	26
Valkotasapaino	62
Valmiustila	12
Valotus	55
Varoitus	107
Vianetsintä	92
Videotulostin	37
Virtalähteet	23
VTR4	109
Värikylläisyys	68

W, X, Y, Z

Wide-tila	35
Yhden painalluksen valkotasapaino	63
ZERO SET MEMORY	33
Zoomaus	14

Ä, Ä, Ö

Äänitystaso	65
Äänen säätö	65
Äänen tasapaino	29
Äänimerkki	12

21-nastainen sovitin	20
----------------------------	----

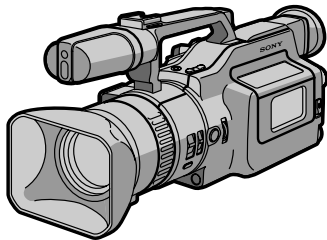
Digital Video Camera Recorder ^{Mini DV} Digital Video Cassette

Betjeningsvejledning

Læs denne betjeningsvejledning grundigt, før du tager apparatet i brug, og gem den til senere brug.

Käyttöopas

Ennen kuin aloitat laitteen käytön, lue tämä opaskirja huolellisesti. Säilytä se myöhempää käyttöä varten.



Digital
Handycam

DCR-VX1000E

Velkommen til digital video

Tillykke med din nye Sony Digital Handycam camcorder. Med din Handycam kan du fastholde livets højdepunkter med fremragende billed- og lyd kvalitet. Din Handycam er spækket med avancerede funktioner, men er alligevel nem at bruge. Det vil ikke vare længe, før du kan lave hjemmevideo, som du kan have fornøjelse af mange år fremover.

ADVARSEL!

Undlad at udsætte apparatet for regn eller fugt, så risiko for brand eller elektrisk stød undgås. For at undgå elektrisk stød må man ikke åbne kabinettet. Overlad alt reparationsarbejde til kvalificeret servicepersonale.

Forholdsregler mht. copyright

Fjernsynsprogrammer, film, videobånd og andet materiale er ofte underkastet copyright-bestemmelser. Uautoriseret optagelse af sådant materiale kan være i strid med copyright-bestemmelserne.

Tervetuloa digitaalivideon käyttäjäksi

Olet hankkinut digitaalisen Sony Handycam -videokameran. Handycam-videokameran avulla voit tallentaa elämän ainutkertaiset hetket ensiluokkaiseksi kuvaksi ja ääneksi. Handycam -videokamera sisältää monia nykyaikaisia ominaisuuksia, mutta on kuitenkin helpokäyttöinen. Voit pian kuvata kotivideoita, joista on iloa vuosiksi eteenpäin.

VAROITUS

Älä altista laitetta sateelle tai kosteudelle. Ne voivat aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun vaaran.

Vältä sähköiskun vaara pitämällä kameran kotelo suljettuna. Huollata laite ainoastaan valtuutetulla huoltoedustajalla.

Tekijänoikeuksia koskeva huomautus

Televisio-ohjelmat, elokuvat, videonauhut ja muu kuvallinen materiaali saattavat olla tekijänoikeuslakien suojaamia. Suojatun materiaalin kopiointi saattaa rikkoa voimassa olevia tekijänoikeuslakeja.

Før du begynder

- Bemærkninger og forholdsregler 5
- Er alt tilbehøret med? 6

Kom godt i gang

- Opladning og montering af batteriet 7
- Isætning af kassette 10

Grundlæggende betjening

- Kameraoptagelse 12
- Sådan får du bedre optagelser 16
- Kontrol af optagelsen 18
- Tilslutning til afspilning 19
- Afspilning af bånd 21

Avancerede funktioner

- Alternative strømkilder 23
- Ændring af indstillinger 26
- <Kameraoptagelse>
- Fading og overlappning 30
- Genoptagelse af et billede midt på et optaget bånd 33
- 16:9 Wide mode-optagelse 35
- Fotooptagelse 37
- Intervaloptagelse 38
- Klipoptagelse 40
- Optagelse med selv-timer 42
- <Automatisk/manual indstilling>
- Automatisk tilstand og manuel indstilling 44
- Manuel fokusering 46
- PROGRAM AE-funktionen 49
- Indstilling af eksponering 55
- Indstilling af lukkerhastigheden 57
- Brug af ND-filteret 59
- Brug af zebramønster 60
- Indstilling af hvidbalancen 61
- Indstilling af den optagede lyd 65
- Optagelse uden STEADY SHOT 67
- Forvalg ved indstilling af billedkvalitet 68
- <Afspilning/redigering>
- Søgning efter et optaget billede 70
- Kontrol af oplysninger om det optagede billede 72
- Redigering over på et andet bånd 73

Supplerende oplysninger

se næste side c

Ennen aloitusta

- Huomautuksia 5
- Vakiovarusteiden tarkistus 6

Aloituis

- Akun lataus ja asennus 7
- Kasetin asetus nauhuriin 10

Perustoiminnot

- Kuvaus 12
- Kuvausvihjeitä 16
- Nauhoitetun kuvan tarkistus 18
- Toiston kytkennät 19
- Nauhan toisto 21

Lisätoiminnot

- Vaihtoehtoisten virtalähteiden käyttö 23
- Tila-asetusten muuttaminen 26
- <Kuvaus>
- Häivytyks ja ristikuva 30
- Otoksen päällekuvaus keskelle valmiiksi kuvattua nauhaa 33
- Kuvaus laajakuvatilassa (16:9) 35
- Valokuvien kuvaus 37
- Jaksotettu kuvaus 38
- Katkokuvaus 40
- Ajastettu kuvaus 42
- <automaattinen tai manuaalinen säätäminen>
- Automaattisen toiminnan ja käsiasäädön valinta 44
- Käsitöiminen tarkennus 46
- PROGRAM AE -toiminnon käyttö 49
- Valotuksen säätö 55
- Suljinnopeuden säätö 57
- ND-suodattimen käyttö 59
- Raidoituskuvien käyttö 60
- Valkotasapainon säätö 61
- Äänitystasapainon säätö 65
- Steady Shot -toiminnon lopetus 67
- Kuvanlaadun säädön esiasetus 68
- <toisto/editointi>
- Nauhoitetun kuvan haku 70
- Nauhoitetun kuvan tietojen tarkistus 72
- Editointi toiselle nauhalle 73

Lisätietoja


katso seuraava sivu c


Supplerende oplysninger

Brug af camcorderen i udlandet	75
Udskiftning af lithiumbatteriet i camcorderen	76
Gem indstilling af dato og klokkeslæt	78
Brugbare videobånd	79
Optimal udnyttelse af batteriet	80
Vedligeholdelse og forholdsregler	84
Fejlfinding	89
Specifikationer	95
Delenes navne	97
Advarselsindikatorer	107
Ordliste	108
Stikordsregister	111

Lisätietoja

Videokameran käyttö ulkomailla	75
Videokameran litiumpariston vaihto	76
Päiväyksen ja kellonajan asetus	78
Kameraan sopivat kasetit	79
Akun käyttövihjeitä	80
Huolto ja varotoimet	84
Vianetsintä	89
Tekniset tiedot	95
Osien tunnistus	97
Varoitusilmaisimet	107
Sanasto	108
Hakemisto	111

I vejledningen er knapper og indstillinger på camcorderen skrevet med store bogstaver, f.eks. Indstil POWER-vælgeren til CAMERA. Bip-lyden er angivet med  i illustrationerne.

Videokameran painikkeet ja asetukset on kirjoitettu tässä opaskirjassa isoilla kirjaimilla. Esimerkki: Aseta POWER-kytkin asentoon CAMERA. Äänimerkki on esitetty kuvissa merkinnällä .

TV-farvesystemer

TV-farvesystemerne er forskellige fra land til land. For at se optagelsen på en TV-modtager, skal du bruge et TV baseret på PAL-systemet. Se venligst listen angående TV-farvesystemer i dit land (s. 75).

Forholdsregler ved vedligeholdelse af Camcorderen

- Sørg for, at camcorderen ikke bliver våd. Beskyt camcorderen mod regn og havvand. Det kan beskadige camcorderen, og skaden kan ikke altid udbedres. [a]
- Sørg for, at der ikke trænger sand ind i camcorderen. Beskyt camcorderen mod sand og støv, hvis du bruger den på stranden eller steder, hvor der er støv. Sand eller støv kan beskadige camcorderen, og skaden kan ikke altid udbedres. [b]
- Efterlad aldrig camcorderen i direkte sollys eller på steder, hvor temperaturen kommer over 60 °C., f.eks. i en bil, der er parkeret i solen. [c]

TV-värijärjestelmiä koskeva huomautus

Eri maissa on käytössä erilaisia TV-värijärjestelmiä. Nauhoitusten katseluun television avulla tarvitaan PAL-järjestelmää käyttävä televisio. Tarkista maassasi käytössä oleva TV-värijärjestelmä sivulla 75 olevasta luettelosta.

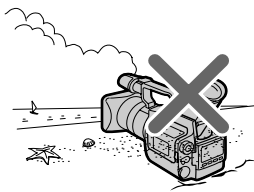
Videokameran hoito

- Pidä videokamera kuivana. Älä anna sateen tai meriveden kastella sitä. Kastuminen voi aiheuttaa laitteessa häiriöitä, joita ei ehkä voi korjata.[a]
- Pidä videokamera puhtaana hiekasta. Jos käytät kameraa hiekkarannalla tai pölyisessä paikassa, suojaa se hiekalta ja pölyltä. Kameraan päässyt hiekka tai pöly voi aiheuttaa laitteessa häiriöitä, joita ei ehkä voi korjata.[b]
- Älä jätä videokameraa yli 60° C:n lämpötilaan, kuten aurinkoon pysäköityyn autoon tai suoraan auringonpaisteeseen.[c]

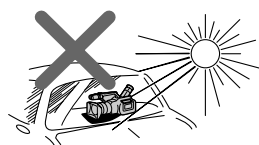
[a]



[b]



[c]



En optagelse kan ikke genetableres, hvis optagelsen eller afspilningen ikke kan gennemføres på grund af fejl i camcorderen, videobåndet osv.

Nauhalle tallennettua kuvaa ei voi korvata, jos kuvaus tai katselu epäonnistuu kameran, videonauhan tms. toimintahäiriön takia.

Se også afsnittet "Forholdsregler" (s. 87).

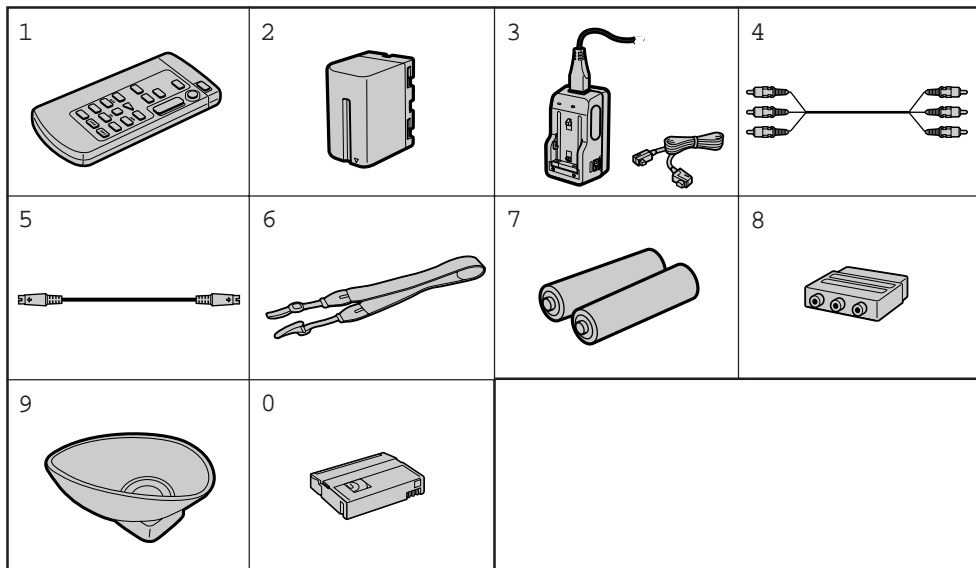
Katso myös kohta "Varotoimet" (s. 87).

Er alt tilbehøret med?

Vakiovarusteiden tarkistus

Kontroller, at følgende tilbehør følger med camcorderen.

Tarkista että videokameran mukana on toimitettu seuraavat varusteet.



1 Trådløs fjernbetjening (1) (s. 101)

2 NP-720/F730 Batteri (1) (s. 7)

3 AC-V625-lysnetaadapter og DK-715 netledning (1) (s. 7)

4 A/V-tilslutningskabel (1) (s. 19)

5 S video-tilslutningskabel (1) (s. 19)

6 Skulderrem (1) (s. 101)

7 R6-batterier (størrelse AA) til fjernbetjeningen (2) (s. 102)

8 21-bens adapter (1) (s. 20)

9 Øjestykke (1) (s. 14)

0 Mini DV-kassette (1) (s. 10)

1 Langaton kaukosäädin (1) (s. 101)

2 NP-720/F730-akku (1) (s. 7)

3 Vaihtovirtamuuntaja AC-V625 ja liitäntäjohto DK-715 (1) (s. 7)

4 A/V-liitäntäkaapeli (1) (s. 19)

5 S-video-liitäntäkaapeli (1) (s. 19)

6 Olkahihna (1) (s. 101)

7 R6-paristot (koko AA) kaukosäädintä varten (2) (s. 102)

8 21-nastainen sovitin (1) (s. 20)

9 Silmäsuojus (1) (s. 14)

0 Minikokoinen DV-kasetti (1) (s. 10)

Opladning og montering af batteriet

Før du begynder at bruge camcorderen, skal du oplade og montere batteriet. Brug den medfølgende AC-lysnedadapter til opladning. Denne digitale camcorder kan ikke anvendes med "InfoLITHIUM"-batterier. Den resterende tid (i minutter) vises ikke, når der bruges "InfoLITHIUM"-batterier.

Opladning af batteriet

Anbring batteriet på en plan flade, der ikke vibrerer.

(1) Sæt lysnetadapterens netledning i en stikkontakt i væggen.

(2) Anbring overfladen af batteriet med mærket z ud for klemelukkeren på lysnetadapteren. Sæt derefter batteriet ind, og skyd det i pilens retning.

CHARGE-lampen (orange) tændes, og opladningen begynder.

Når opladningen er afsluttet, slukker CHARGE-lampen. Tag netledningen ud af stikkontakten, fjern batteriet, og monter det på camcorderen.

Akun lataus ja asennus

Ennen kuin videokamera voidaan ottaa käyttöön, sen akku on ladattava ja asennettava. Akku ladataan kameran mukana toimitetulla vaihtovirtamuuntajalla.

Tämä digitaalinen videokamera ei ole yhteensopiva "InfoLITHIUM"-akkujen kanssa. Jäljellä olevan ajan (minuutteja) näyttö ei tule näkyviin käytettäessä "InfoLITHIUM"-akkuja.

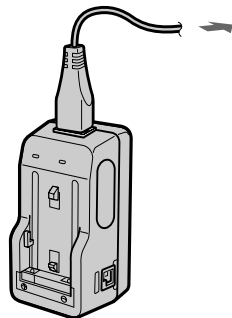
Akun lataus

Lataa akku tasaisella ja värinättömällä alustalla.

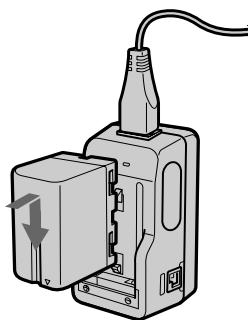
(1) Kytke vaihtovirtamuuntaja pistorasiaan.

(2) Kohdista akun z-symbolilla merkitty sivu muuntajan lataussyvennyksen kannen reunan suuntaisesti. Työnnä akku nuolen suuntaan. CHARGE-valo (oranssi) syttyy ja lataus alkaa. Kun lataus on päättynyt, CHARGE-valo sammuu. Irrota latauslaite pistorasiasta, irrota sitten akku ja asenna se videokameraan.

1



2



Opladetid

Batteri	Opladetid*
NP-720/F730	190

* Omtrentligt minuttal til opladning af et tomt batteri med den medfølgende AC-lysnedadapter. (Ved lave temperaturer kan opladningen vare længere.)

Latausaika

Akku	Latausaika*
NP-720/F730	190

* Likimääräinen tyhjän akun latausaika minutteina käytettäessä vakiovarusteena toimitettua vaihtovirtamuuntajaa. (Kylmissä lämpötiloissa lataus kestää kauemmin kuin taulukossa on ilmoitettu.)

Batteriets levetid

Batteri	Sædvanlig optagetid*	Samlet brugstid**
NP-720/F730	50	105

* Omtrentlig optagetid (minutter), når du gentagne gange starter/stopper optagelsen, bruger zoom-funktionen og tænder/slukker for strømmen. Batteriets reelle levetid kan være kortere.

** Omtrentlig samlet optage- og afspilletid ved indendørs brug.

Akun käyttöaika

Akku	Normaali kuvausaika*	Jatkuva kuvausaika**
NP-720/F730	50	105

* Likimääräinen kuvausaika minuutteina, kun kuvaus aloitetaan ja keskeytetään toistuvasti, käytetään zoomia sekä kytetään ja katkaistaan kameran virta ajoittain. Käytännössä akun käyttöaika voi olla ilmoitettua lyhyempi.

** Likimääräinen jatkuva kuvausaika sisätiloissa.

Afmontering af batteriet

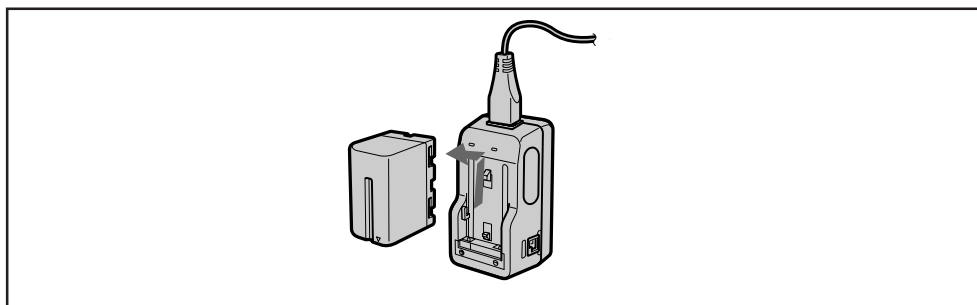
Aftagning af batteriet

Skub batteriet i pilens retning.

Akun lataus ja asennus

Akun poistaminen

Liu'uta akkua nuolen suuntaan.



Opladning af batteriet

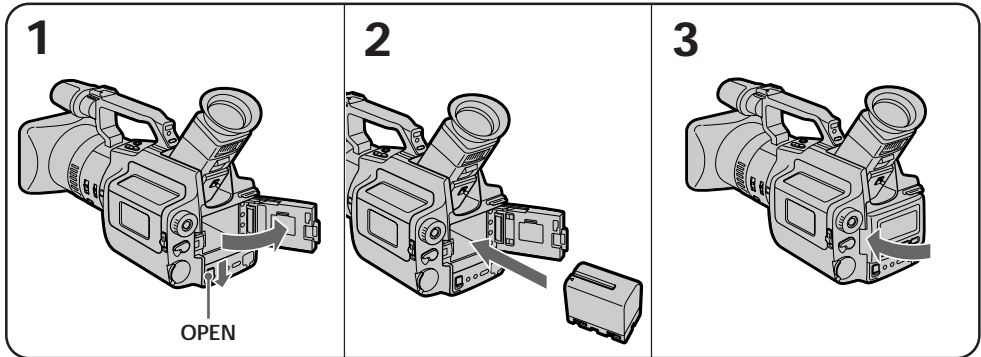
- POWER-lampen lyser et stykke tid, efter batteriet er fjernet, og netledningen er taget ud af stikket, efter at batteriet er blevet opladet. Dette er normalt.
- Hvis POWER-lampen ikke lyser, skal netledningen tages ud. Sæt netledningen i stikket igen efter ca. 1 minut.
- Camcorderen kan ikke bruges med lysnetadapteren, mens batteriet oplades.
- Når du sætter et fuldt opladet batteri i, lyser CHARGE-lampen en enkelt gang og slukker derefter.

Akun lataamista koskevia huomautuksia

- POWER-valo jää päälle vähäksi aikaa sen jälkeen, kun akku on poistettu ja virtajohto on irrotettu akun latauksen jälkeen. Tämä on täysin normaalia.
- Jos POWER-valo ei syty, irrota virtajohto. Odota noin minuutin verran ja kytke virtajohto uudelleen.
- Kun akku on latautumassa, vaihtovirtamuuntajaa ei voi käyttää videokameran voimanlähteenä.
- Kun muuntajaan asennetaan täyteen ladattu akku, CHARGE-valot syttyvät hetkeksi ja sammuvat sitten.

Påsætning af batteriet

- (1) Skub til OPEN, og åbn batteridækslet.
- (2) Sæt batteriet ind på plads, indtil det fastgøres af RELEASE-knappen.
- (3) Luk dækslet igen.

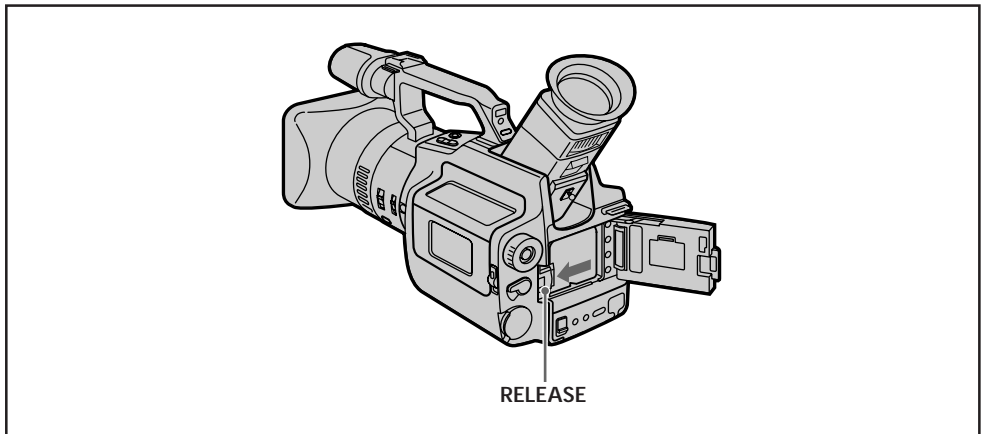


Afmontering af batteriet

Skub RELEASE-knappen mod venstre.

Akun irrotus kamerasta

Liu'uta RELEASE-kytkintä vasemmalle.



Batteriet

Du kan ikke bruge NP-520/500H/F750-batterier.

Akkuja koskeva huomautus

Tässä kamerassa ei voi käyttää akkuja, joiden tyyppimerkintä on NP-520/500H/F750.

Isætning af kassette

Kasetin asetus nauhuriin

Du kan kun anvende mini DV-kassetter med ^{Mini} **DV**-logo*.

Kontroller, at der er tilsluttet en strømkilde.

(1) Skub til EJECT. Kassetterummet løftes og åbnes automatisk.

(2) Isæt en kassette (medfølger) med vinduet udad.

(3) Tryk på kassetterumslågen for at lukke det. Kassetterummet trækker sig automatisk tilbage.

(4) Tryk på den øverste kassetterumslåge, indtil den klikker på plads, når kassetterummet har trukket sig tilbage på plads.

* **CI//** og ^{Mini} **DV** er varemærker.

Käytä ainoastaan ^{Mini} **DV**-logolla* varustettuja DV-kasetteja.

Varmista, että virtalähde on asennettu.

(1) Liu'uta EJECT-kytkintä. Kasettipesä aukeaa automaattisesti.

(2) Aseta kassetti (toimitetaan kameran mukana) kasettipesään ikkunapuoli ulospäin.

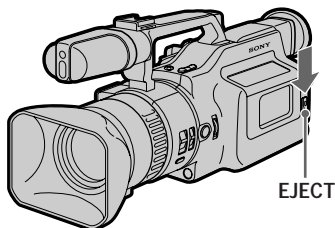
(3) Sulje kasettipesä painamalla sen kantta.

Kasettipesä sulkeutuu automaattisesti.

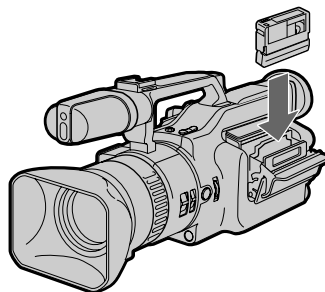
(4) Kun kasettipesä on sulkeutunut, paina kasettipesän ulkokantta, niin että se napsahtaa.

* **CI//** ja ^{Mini} **DV** ovat tavaramerkkejä.

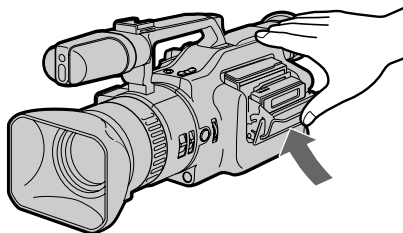
1



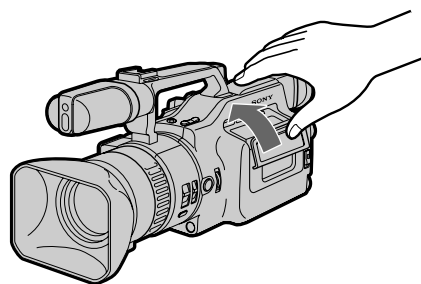
2



3



4



Udtagning af kassetten

Skub til EJECT. Tag kassetten ud, når kassetterummet åbner. Du kan ikke udløse kassetten, mens C MEMORY vises i søgeren, fordi camcorderen stadig er i gang med at skrive oplysninger til mini DV-kassettehukommelsen, der er installeret ved hjælp af kassetter (s. 108). Sker det, løftes kassetterummet automatisk op og åbnes, når C MEMORY ikke vises mere.

Sikring mod utilsigtet sletning

Skub tappen på kassetten, så det røde mærke bliver synligt.

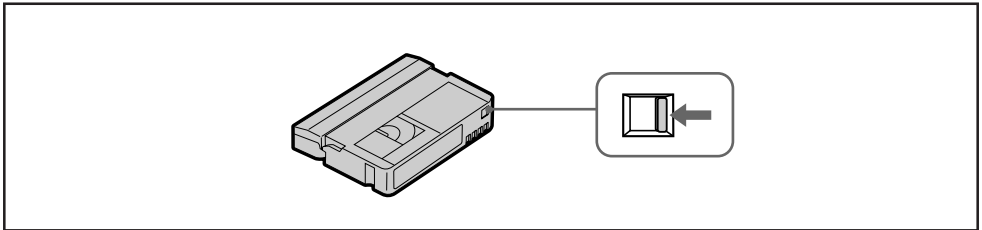
Hvis du forsøger at optage, mens det røde mærke er synligt, blinker indikatorene og 6 i søgeren, og du kan ikke optage på båndet. Hvis du ønsker at optage på båndet, skal tappen skubbes tilbage, så det røde mærke bliver dækket.


Kasetin poisto

Liu'uta EJECT-kytkintä. Kun kasettipesä aukeaa, poista kasetti. Kasettia ei voi poistaa, kun etsimässä näkyy ilmaisin C MEMORY, koska kamera kirjoittaa silloin edelleen tietoa DV-kasetin muistiin (s. 108). Tällöin kasettipesän kansi aukeaa automaattisesti vasta, kun C MEMORY -ilmaisin sammuu etsimässä.

Kasetin sisällön tahattoman ylipyyhkiytymisen estäminen

Liu'uta kasetissa olevaa kielekettä, kunnes punainen merkki tulee näkyviin. Jos yrität nauhoittaa kasetille, jonka punainen merkki on näkyvässä, ilmaisimet ja 6 vilkkuvat etsimässä merkinä siitä, ettei kasetille voi nauhoittaa. Jos haluat nauhoittaa kyseiselle kasetille, liu'uta kieleke takaisin punaisen merkin päälle.




Kontroller, at der er tilsluttet en strømkilde, og at der er en kassette i camcorderen. Du kan høre en bip-lyd, som er angivet med  i illustrationerne, som bekræfter din handling. Før du begynder at optage begivenheder, du ikke får mulighed for at optage igen, kan det være nyttigt at gennemføre en prøveoptagelse for at sikre, at du anvender camcorderen korrekt.

(1) Fjern hættten, og sæt den fast på håndledsremmen.

(2) Tryk midt på POWER-vælgeren, og indstil den til CAMERA.

(3) Drej STANDBY op.

(4) Tryk på START/STOP. Camcorderen begynder at optage. "REC"-vises i søgeren, og de røde lamper på for- og bagside af camcorderen og i søgeren lyser.

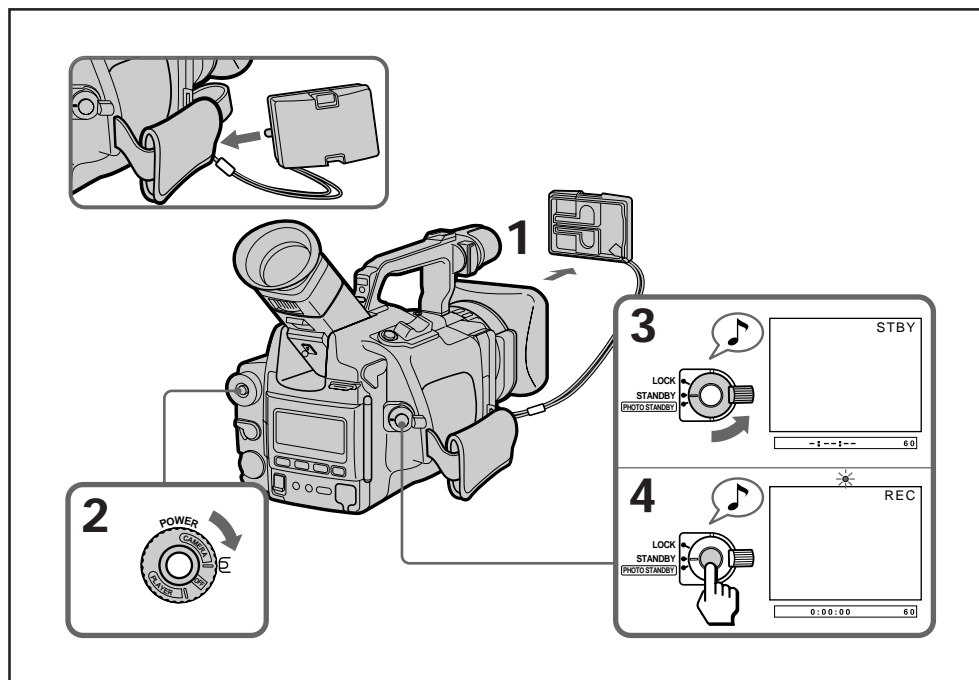
Varmista, että virtalähde ja kasetti on asetettu videokameraan. Kuulet merkkiäänen ( -merkki oheisissa kuvissa), joka vahvistaa toiminnon. Ennen tärkeiden tapahtumien kuvausta sinun kannattaa kokeilla kuvausta, jotta voit olla varma, että käytät videokameraa oikein.

(1) Poista linssin suojaus ja kiinnitä se kädensijan hihaan.

(2) Pidä POWER-kytkimen keskimmäinen painike alhaalla ja aseta se asentoon CAMERA.

(3) Käännä STANDBY-kytkin ylös.

(4) Paina START/STOP-painiketta. Nauhoitus alkaa. Etsimessä näkyy REC-ilmaisain, ja punaiset merkkivalot kameran edessä ja takana sekä etsimessä syttyvät.



ND ON blinker i søgeren
Indstil ND FILTER til ON.

Kun etsimessä vilkkuu ilmaisain ND ON
Kytke ND FILTER -painike asentoon ON.

Midlertidig standsning af optagelsen [a]

Tryk på START/STOP igen. "STBY"-indikatoren vises i søgeren (Standby-tilstand).

Kuvauksen keskeytys hetkeksi [a]

Paina uudelleen START/STOP-painiketta. Etsimeen tulee STBY-ilmaisain merkiksi valmistilasta. (Standby-tilasta)

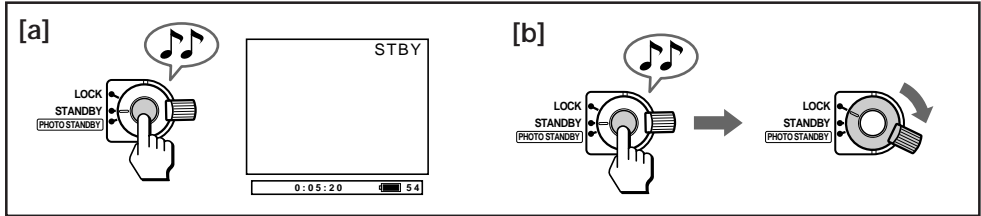
Afslutning af optagelsen [b]

Tryk på START/STOP. Indstil POWER-vælgeren til OFF.

Udtag nu kassetten, og fjern batteriet (s. 9, 11).

Kuvauksen lopetus [b]

Lopeta kuvaus painamalla START/STOP-painiketta. Aseta POWER-kytкин asentoon OFF. Poista sitten kassetti kamerasta ja irrota akku (s. 9, 11).



Standby-tilstanden

Hvis camcorderen efterlades med en kassette i standby-tilstand i 5 minutter eller mere, vil camcorderen automatisk slukke. Dette forhindrer, at batteriet bruges op, og at båndet slides. Genoptag standby-tilstanden ved at dreje POWER-vælgeren om på OFF en enkelt gang og derefter til CAMERA. Tryk på START/STOP, når du vil begynde at optage.

Tidskode

- Tidskoden angiver optage- eller afspilletid. "0:00:00" (timer: minutter: sekunder) i søgeren og "0:00:00:00" (timer: minutter: sekunder: delbilleder) på TV-skærmen.
- Sørg for, at der ikke bliver et tomt stykke under optagelsen, fordi tidskoden da starter fra "0:00:00:00" igen. Du kan ikke genskabe tidskoden på båndet, hvis der er et tomt stykke mellem sekvenserne.

Fokusering af søgerens objektiv

Hvis søgeren slet ikke er i fokus, eller hvis du skal bruge camcorderen, når den er indstillet til en anden bruger, skal du fokusere søgerens objektiv. Drej på objektivets indstillingsring, indtil indikatorerne i søgeren står skarpt.

Valmiustilaa (STANDBY) koskeva huomautus

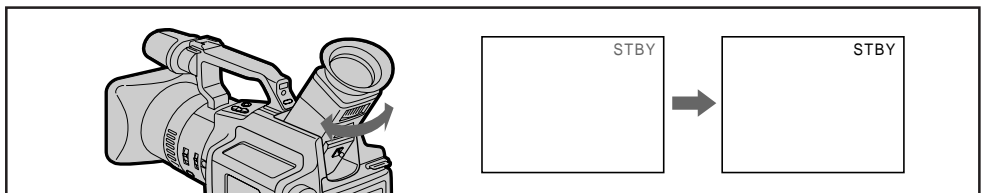
Jos jätät videokameran viideksi minuutiksi valmiustilaan, kun siinä on kassetti sisällä, videokameran virta katkeaa automaattisesti. Tämä estää akun ja nauhan turhan kulumisen. Voit kytkeä kameran takaisin valmiustilaan kääntämällä POWER-painikkeen ensin OFF-asentoon ja sitten asentoon CAMERA. Aloita kuvaus painamalla START/STOP-painiketta.

Aikakoodia koskevia huomautuksia

- Aikakoodi kertoo nauhoitus- tai katseluajan. Etsimessä aikakoodi näkyy muodossa "0:00:00" (tunnit : minuutit : sekunnit) ja tv-ruudussa se on muodossa "0:00:00:00" (tunnit : minuutit : sekunnit : kuvat).
- Varmista että et jätä nauhoituksen keskelle tyhjiä aukkoja, koska silloin aikakoodi nollautuu ("0:00:00:00"). Nauhan aikakoodia ei voi muuttaa, jos kuvien välissä on tyhjiä aukkoja.

Etsimen linssin säätö

Tarkenna etsimen linssi tarvittaessa, esimerkiksi käyttäessäsi kameraa jonkun toisen käyttäjän jälkeen. Käännä etsimen linssin säätörengasta niin, että etsimen ilmaisimet näkyvät terävinä.



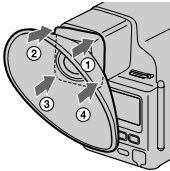
Når det er for lyst til at optage

Brug det medfølgende store øjestykke. Sæt det fast på camcorderen ved at trække lidt i hjørnerne. [a]

Hvis du bærer briller eller ikke kan se hjørnerne af billedet

Fold øjestykket lidt tilbage for bedre at kunne se. [b]


[a]



[b]



Bip-lyden

Som vist på illustrationen med , lyder der en bip-lyd, når du tænder for strømmen, eller når du starter optagelsen, og der lyder to bip ved afbrydelse af optagelsen. Bip-lyden bekræfter gennemførelsen af en operation. I særlige situationer lyder der flere bip som advarsel (s. 107). Bemærk, at bip-lydene ikke optages på båndet. Hvis du ikke ønsker at høre bip-lydene, skal du indstille BEEP til OFF i menusystemet (s. 26).

Optagelse gennem en ekstern mikrofon

Tilslut en mikrofon i MIC-bøsningen. Ved tilslutning af en ekstern mikrofon, optages lyden ikke gennem den indbyggede mikrofon. Hvis der ikke er isat kassette, mens du anvender en mono-mikrofon, kan du ikke høre den venstre lydside fra hovedtelefonernes bøsninger eller audio-udgangs bøsningen.

Farvesøger

Farvesøgeren anvender en LCD-skærm, der er fremstillet med høj præcisionsteknologi. Det kan dog forekomme, at der konstant vises mørke eller lyse lyspunkter (røde, blå eller grønne) på farvesøgerskærmen. Disse punkter optages ikke på båndet, og de skyldes ikke en fejl i søgeren. (Effektive punkter: mere end 99,99%)

Zoom-funktionen

At zoome er en optageteknik, der giver dig mulighed for at ændre motivets størrelse i en optagelse. Brug zoom-funktionen med måde for at give optagelsen et mere professionelt tilsnit. T-side: tele-stilling (motivet vises tættere på)
W-side: vidvinkel (motivet vises længere væk)


Kun valo on liian kirkas kuvaustilanteessa

Käytä kameran mukana toimitettua isoa silmänsuojusta. Asenna se kameraan venyttämällä hieman suojuksen kulmia. [a]

Jos käytät silmälasia tai et voi nähdä etsimen nurkkia

Käännä silmänsuojaus auki, niin näet paremmin. [b]

Äänimerkkiä koskeva huomautus

Kuvissa näkyvä -symboli tarkoittaa äänimerkkiä. Kuulet yhden äänimerkin, kun kytket videokameraan virran tai kun aloitat kuvauksen, ja kaksi äänimerkkiä, kun lopetat kuvauksen. Kuulet useita peräkkäisiä äänimerkkejä varoitukseksi, jos kameran tila poikkeaa normaalista (s. 107). Huomaa, että äänimerkit eivät taltioitu nauhalle. Jos et halua kuulla äänimerkkejä, aseta valikkojärjestelmän BEEP-toiminto asentoon OFF (s. 26).

Ulkoisen mikrofonin käyttö kuvauksessa

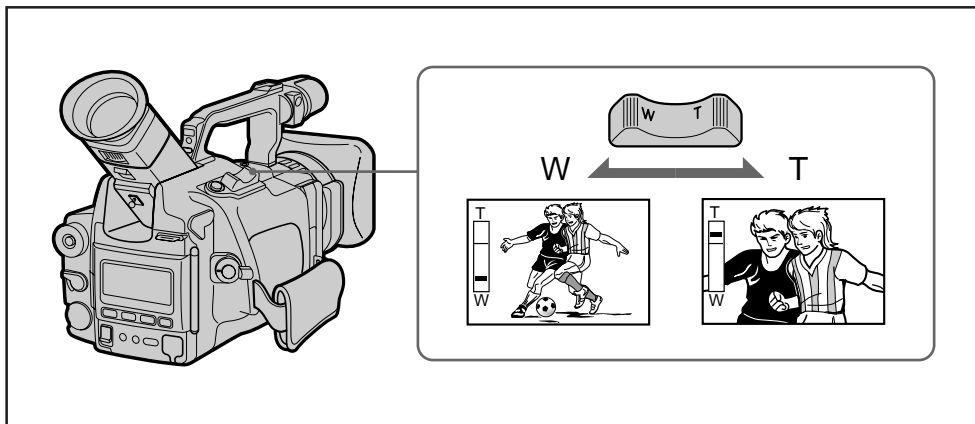
Kytke mikrofini MIC-vastakkeeseen. Tämä kytkee kameran sisäisen mikrofonin pois päältä. Jos käytät mono-mikrofonia eikä kamerassa ole kasettia, et voi kuulla vasenta äänikanavaa kuulokevastakkeen tai kaiutinvastakkeen kautta.

Värietsintä koskeva huomautus

Värietsin on varustettu tarkkuustekniikalla valmistetulla LCD-näytöllä. Värietsimen näytössä saattuu kuitenkin esiintyä mustia tai kirkkaita (punaisia, sinisiä tai vihreitä) pisteitä. Nämä pisteet eivät tallennu kuvanauhalle. Kyse ei ole toimintahäiriöstä. (Tämä koskee yli 99,99 prosenttia pisteistä.)

Zoomauksen käyttö

Zoomaus on kuvaustekniikka, jonka avulla voit muuttaa kuvassa näkyvän kohteen kokoa. Käytä zoomausta harkiten, jos tavoittelet mahdollisimman ammattimaista kuvausjälkeä. T-suunta: telezoom (kohde näyttää olevan todellista lähempänä)
W-suunta: laajakulma (kohde näyttää olevan todellista kauempana)



Zoomhastighed

Tryk fast på motorzoom-knappen, hvis du ønsker zoom med stor hastighed. Tryk mere forsigtigt på knappen, hvis du ønsker en relativ langsom zoom.

Fokusråde

Du kan optage et objekt, der er mindst 80 cm i telestilling eller 1 cm i vidvinkel væk fra objektivets overflade.

Digital zoom

- Mere end 10x zoom udføres digitalt, og billedkvaliteten forringes, når du bevæger dig mod T-siden. Hvis du ikke vil optage med digital zoom, skal du indstille D ZOOM-funktionen til OFF i menu-systemet (s. 26).
- Den vandrette linie, der vises i motorzoomindikatoren, adskiller den digitale zoom-zone (over linien [a]) fra den optiske zoom-zone (under linien [b]). Hvis du indstiller D ZOOM-funktionen til OFF, forsvinder zonen over linien.

Zoomausnopeus

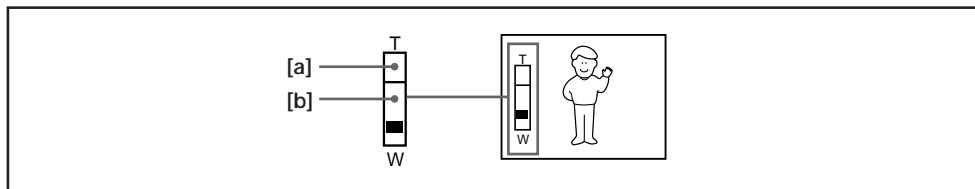
Jos haluat zoomata nopeasti, paina zoomauspainike pohjaan. Jos haluat zoomata hitaasti, paina zoomauspainiketta kevyesti.

Kuva-ala koskeva huomautus

Telezoomilla voit kuvata esineitä jotka ovat vähintään 80 cm:n päässä kameran linsissä. Laajakulma-asetuksella pienin mahdollinen kuvausetäisyys on 1 cm.

Digitaalista zoomausta koskeva huomautus

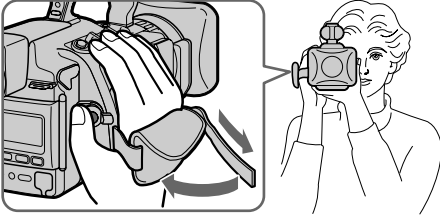
- Suurempi kuin 10-kertainen zoomaus tapahtuu digitaalisesti, ja kuvan laatu huononee, mitä pidemmälle siirrytään T-suuntaan. Jos et halua käyttää digitaalista zoomausta, aseta valikkojärjestelmän D ZOOM -toiminto asentoon OFF (s. 26).
- Vaakasuora viiva zoomauksen ilmaisimessa erottaa toisistaan digitaalisen zoomauksen (joka on viivan yläpuolella [a]), ja optisen zoomauksen (joka on viivan alapuolella [b]). Jos asetat D ZOOM -toiminnon OFF-asentoon, viivan yläpuoli katoaa näkyvistä.



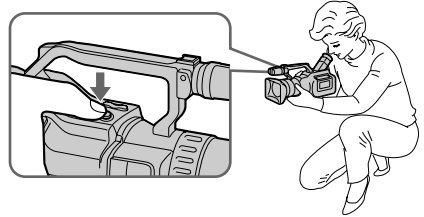
Når du optager med camcorderen i hånden, får du de bedste resultater, hvis du:

Saat parempia tuloksia käsivarakuvauksella, kun käsittelet kameraa seuraavien ohjeiden mukaan:

[a]



[b]



- Holder camcorderen i et fast, sikkert greb i stroppen. Derved er tommelfingeren fri og kan let betjene knapperne [a].
- Holder højre albue støttet til siden.
- Understøtter kameraet med venstre hånd.
- Passer på ikke at berøre den indbyggede mikrofon.
- Holder øjet tæt ind til øjestykket.
- Bruger rammen i søgeren for at sikre, at du holder camcorderen vandret.
- Du kan sætte dig på knæ for at få en spændende ny optagevinkel. Drej søgeren opad, når du ønsker at optage fra en lav position (du kan dreje den ca. 80 grader) [b]. Det kan være en god idé at anvende REC START/STOP, der er placeret lige under bærestroppen.
- Pitele kameraa tukevasti ja käytä kiinnityshihnaa, jolloin peukalosi jää vapaaksi ohjauspainikkeiden käyttöä varten [a].
- Paina oikea kyynärpää kylkeä vasten.
- Tue kameraa alaspäin vasemmalla kädellä.
- Älä koske sormillasi laitteen mikrofoniin.
- Paina silmäsi tiiviisti etsimen silmänsuojasta vasten.
- Käytä etsimen ruutua apuna, kun määrität vaakasuoraa kuva-alaa.
- Jos haluat kokeilla mielenkiintoista kuvakulmaa, voit kuvata alaviistosta. Kun kuvaat alaviistosta, nosta etsin ylös (se kääntyy noin 80 astetta) [b]. Tässä kuvausasennoissa on helpompi käyttää kantokahvan alla olevaa REC START/STOP -painiketta.

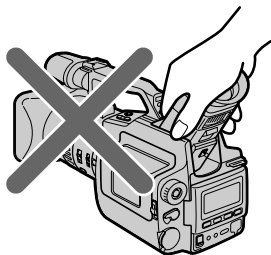
Forholdsregler for søgeren

- Løft ikke camcorderen i søgeren [c].
- Anbring ikke camcorderen, så søgeren peger mod solen, da det kan ødelægge søgeren. Vær forsigtig med at anbringe camcorderen i sollys eller i vinduet [d].

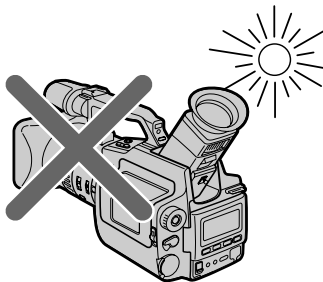
Etsintä koskeva varoitus

- Älä nosta videokameraa etsimen varassa. [c]
- Älä aseta videokameraa asentoon, jossa etsin on suunnattu suoraan aurinkoon päin. Etsimen sisäosiin voi tulla vaurioita. Ole varovainen, jos jätät videokameran auringonpaisteeseen tai ikkunalaudalle. [d]

[c]



[d]



Anbring camcorderen på en plan overflade, eller brug et trefodet stativ

Prøv at anbringe camcorderen på et bord eller en anden plan overflade i passende højde. Hvis du har et trefodet stativ til et almindeligt kamera, kan du også bruge det sammen med camcorderen. Hvis du bruger en anden model stativ end Sonys, skal du kontrollere, at stativskruen er kortere end 6,5 mm.

Aseta kamera vaakasuoralle alustalle tai käytä jalustaa

Kokeile kameran sijoittamista pöydän tai muun sopivan korkuisen vaakasuoran alustan päälle. Jos sinulla on tavalliselle kameralle tarkoitettu jalusta, voit käyttää sitä myös videokameran jalustana. Varmista, että jalustan kiinnitysruuvi on enintään 6,5 mm pitkä.

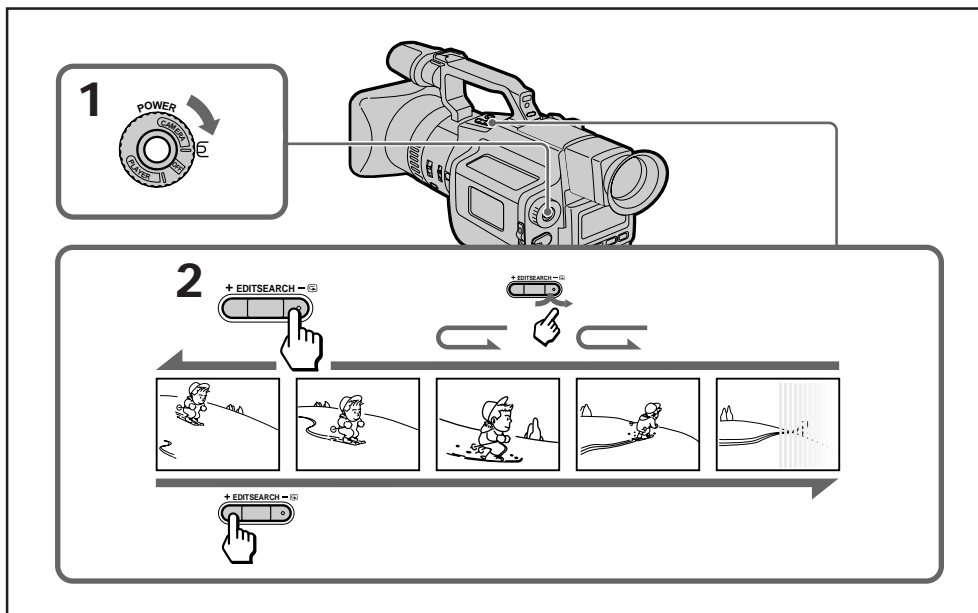
Editsearch-funktionen anvendes til at vise det optagne billede et øjeblik under optagelsen. Ved hjælp af EDITSEARCH kan du se den sidst optagne sekvens eller kontrollere det optagne billede i søgeren.

- (1) Tryk midt på POWER-vælgeren, og indstil den samtidig til CAMERA.
- (2) Tryk kort på - ()-siden på EDITSEARCH, og de sidste par sekunder af optagelsen bliver vist (Rec Review). Du kan også høre lyden gennem hovedtelefoner (medfølger ikke). Hold - siden af EDITSEARCH nede, indtil camcorderen viser den sekvens, du vil se. Den sidst indspillede sekvens afspilles. Spol frem i optagelsen ved at trykke på + siden (EditSearch).

Editsearch-toiminnon avulla voit nopeasti tarkistaa nauhoittamasi otoksen kuvauksen aikana.

EDITSEARCH-painikkeella voit katsoa viimeksi nauhoittamasi otoksen tai tarkistaa etsimestä viimeisen kuvan.

- (1) Pidä POWER-kytkimen keskimmäinen painike alhaalla ja aseta kytkin asentoon CAMERA.
- (2) Paina EDITSEARCH-painikkeen ()-puolta hetken ajan, niin näet muutaman sekunnin viimeksi kuvattun jakson lopusta (Rec Review). Voit myös tarkistaa äänen tason käyttämällä kuulokkeita (lisävaruste). Paina EDITSEARCH-painikkeen " - " -puolta, kunnes näet haluamasi otoksen. Otoksen viimeksi kuvattu osuus näkyy etsimässä. Voit siirtyä eteenpäin painamalla painikkeen " + " -puolta (Editsearch).



Genstart af optagelsen

Tryk på START/STOP. Forudsat at du ikke tager båndet ud, vil overgangen mellem den sidst optagne sekvens og den næste sekvens blive jævn.

Kuvauksen jatkaminen

Paina START/STOP-painiketta. Jos et välillä poistanut kasettia kameraa, viimeksi kuvaamasi otoksen ja seuraavaksi kuvattavan otoksen väliin ei tule katkosta.

Denne camcorder kan bruges som videobåndoptager, hvis du slutter den til en TV-modtager for at afspille. Det anbefales at bruge lysnettet som strømkilde (s. 24).

Direkte tilslutning til et TV

Tilslut camcorderen til TV-modtageren ved hjælp af den medfølgende A/V-ledning. Indstil TV'ets TV/VCR-vælger til VCR.

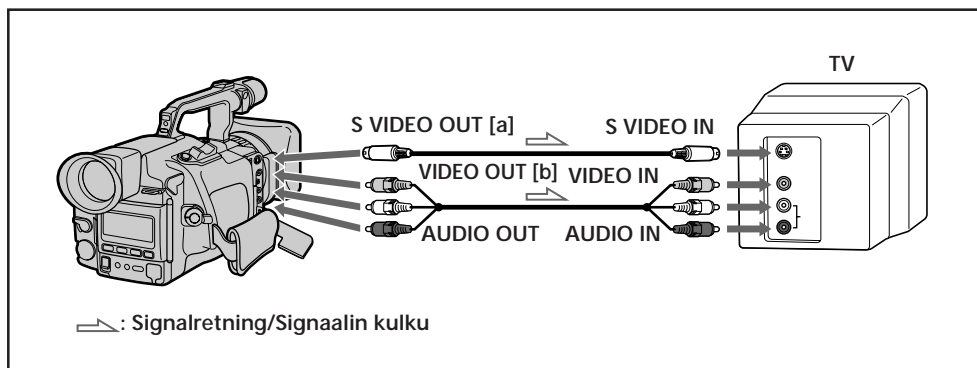
Hvis du tilslutter camcorderen ved hjælp af S-videoledningen [a], er det ikke nødvendigt at tilslutte det gule (video)-stik fra A/V-ledningen [b].

Voit käyttää videokameraa tavallisena videonauhurina kytkemällä sen televisioon. Käytä mieluiten verkkovirtaa (s. 24).

Kameran kytkeminen televisioon

Kytke kamera televisioon käyttämällä kameran mukana toimitettua A/V-liitäntäkaapelia. Aseta videonauhurin TV/VCR-valitsin asentoon VCR.

Jos haluat kytkeä videonauhurin käyttämällä S-video-kaapelia [a], sinun ei tarvitse kytkeä A/V-liitäntäkaapelin keltaista pistoketta (video) [b].

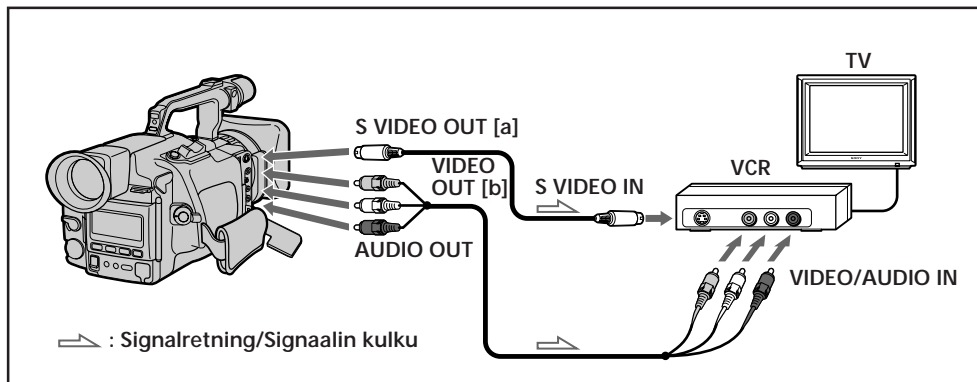


Hvis videobåndoptageren er forbundet til et TV

Tilslut camcorderen til LINE IN på videoen ved hjælp af den medfølgende tilslutningsledning. Indstil indgangsvælgeren på videoen til LINE. Og indstil TV-modtagerens TV/VCR-vælger til VCR.

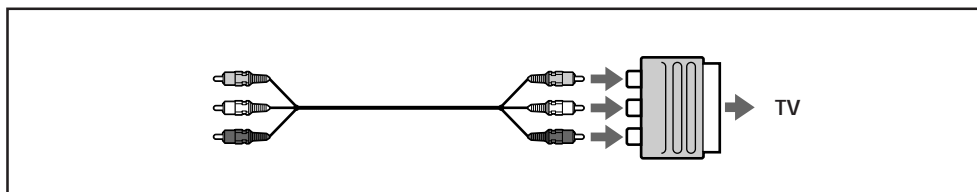
Jos videonauhuri on kytketty television

Kytke videokamera naurhin LINE IN -vastakkeeseen kameran mukana toimitetulla liitäntäkaapelilla. Aseta kuvanaurhin syöttövalitsin asentoon LINE. Aseta television TV/VCR-valitsin asentoon VCR.



Hvis TV'et er forsynet med en 21-bens tilslutning (Euroconnector) Anvend den medfølgende 21-bens adapter.

Jos televisiossasi on 21-nastainen liitin (Euroconnector) Käytä kameran mukana toimitettua 21-nastaista sovitinta.



Hvis TV eller videobåndoptager er i mono Tilslut kun det hvide stik til audio på TV'et eller videoen. Denne forbindelse resulterer i mono-lyd, og lyden fra hovedtelefon-bøsningen på camcorderen er også i mono.

Jos sinulla on monofoninen televisio tai videonauhuri

Kytke television tai videonauriin ainoastaan valkoinen ääniliitin. Tällä kytkennällä ääni kuuluu monofonisena, ja myös videonaurhin kuulokeliitännästä tuleva äänisignaali on monofoninen.

Tilslutning af TV eller VCR uden Video/Audio-indgangsbøsninger

Anvend en RFU-adapter (medfølger ikke).

Kameran kytkeminen television tai kuvanauriin ilman audio/video-liitintä Käytä RFU-sovitinta (lisävaruste).

Afspilning af bånd

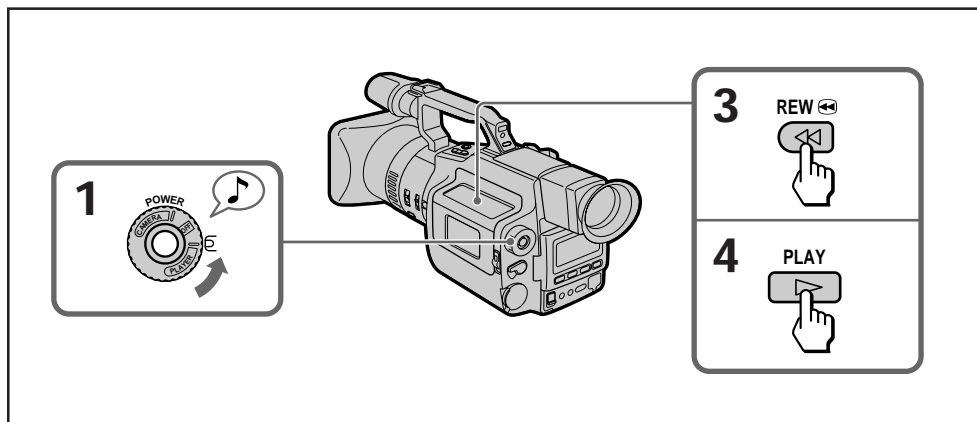
Nauhan toisto

Du kan kontrollere afspillebilledet i søgeren. Du kan også kontrollere det på TV-skærmen, hvis camcorderen er tilsluttet et TV/en videobåndoptager (s. 19). Du kan styre afspilningen ved hjælp af den medfølgende fjernbetjening (s. 102).

- (1) Tryk ind midt på POWER-vælgeren, og drej den hen på PLAYER.
- (2) Sæt det optagne bånd i med vinduet udad.
- (3) Tryk på 0 for at spole båndet tilbage.
- (4) Tryk på \mathcal{E} . Afspilningen starter.

Voit katsella toistokuvaa etsimestä. Voit katsella sitä myös TV-ruudusta, kun kytket videokameran televisioon tai kuvanauhuriin (s. 19). Voit ohjata toistoa videokameran mukana toimitetun kaukosäätimen avulla (s. 102).

- (1) Pidä POWER-kytkimen keskimmäinen painike alhaalla ja aseta kytkin asentoon PLAYER.
- (2) Aseta kuvaamasi videonauha kasettipesään ikkunapuoli ulospäin.
- (3) Kelaa nauha alkuun painamalla 0 -painiketta.
- (4) Aloita toisto painamalla \mathcal{E} -painiketta.



Stop afspilningen ved at trykke på \mathcal{E} .
Spol frem ved at trykke på 0.

Lytning, mens du ser det afspillede billede i søgeren

Tilslut hovedtelefonerne (medfølger ikke) i 2-bøsningen (s. 100).

Marker den sekvens, du vil høre igen

Tryk på ZERO SET MEMORY, mens båndet afspiller sekvensen.

Tryk på 0, når du er færdig med at afspille. Båndet spoler tilbage til den angivne position (0:00:00) og stopper.

Voit lopettaa toiston painamalla \mathcal{E} -painiketta. Voit kelata nauhaa eteenpäin painamalla 0 -painiketta.

Jos haluat tarkkailla ääntä samalla kun katselet toistokuvaa etsimestä

Kytke kuulokkeet (lisävaruste) 2-liittimeen (s. 100).

Jos haluat merkitä otoksen uudelleenkatsetu varten

Paina ZERO SET MEMORY -painiketta toiston aikana.

Kun lopetat nauhan katselun, paina 0. Nauha kelautuu merkittyyn kohtaan (0:00:00) ja pysähtyy.

Forskellige afspillefunktioner**Visning af stillbillede (afspillepause)**

Hold **P** nede under afspilning. Tryk på **P** eller **Æ** for at genoptage afspilningen.

Varer stillbilledetilstanden i 5 minutter eller derover, sættes camcorderen automatisk i stop-tilstand. Genoptag afspilning ved at trykke på **Æ** igen.

Find en sekvens (billedsøgning)

Hold **0** eller **)** nede under afspilningen. Slip knappen, når afspilningen skal genoptages.

Visning af billedet med høj hastighed under frem- eller tilbagespoling (Skip Scan)

Hold **0** nede under tilbagespoling, eller hold **)** nede under fremspoling af båndet. Tryk på **Æ** for at genoptage almindelig afspilning.

Visning med 1/5 hastighed (langsom afspilning)

Tryk på **<** eller **>** for at vælge retning, og tryk på **&** under afspilning. Genoptag almindelig afspillehastighed ved at trykke på **Æ**. Hvis du afspiller ved lav hastighed i ca. 1 minut, skifter camcorderen automatisk til almindelig hastighed.

Visning med dobbelt hastighed

Tryk på **<** eller **>** for at vælge retning, og tryk på **x2** på fjernbetjeningen under afspilning. Genoptag almindelig afspilning ved at trykke på **Æ**.

Visning delbillede for delbillede

Tryk på **>** i afspillepause-tilstand. Tryk på **<** i baglæns retning under afspillepause-tilstand.

Visning i baglæns retning

Tryk på **<** under afspilning.

Afspilning

- Lyden forsvinder i forskellige afspilletilstande.
- Den forrige sekvens vises som mosaik-støj under langsom afspilning eller afspillepause. Dette skyldes ikke en fejl.

Visning af indikatorer

Tryk på **DISPLAY** (s. 101). Indikatorer for båndtæller, resterende batterikapacitet og andre vises på den tilsluttede TV-skærm. Fjern indikatorerne ved at trykke på **DISPLAY** igen.

Toistotilat**Pysäytyskuva (Playback pause)**

Paina toiston aikana **P** -painiketta. Voit jatkaa toistoa painamalla **P** tai **Æ**.

Jos pysäytyskuvatila jatkuu viiden minuutin ajan tai kauemmin, videokamera pysähtyy automaattisesti. Toisto jatkuu, kun painat uudelleen **Æ** -painiketta.

Toistettavan otoksen paikannus (Picture Search)

Pidä **0** tai **)** alhaalla toiston aikana. Voit jatkaa toistoa vapauttamalla painikkeen.

Nauhan katselu käytettäessä pikakelausta eteen- tai taaksepäin (Skip scan)

Pidä **0** -painiketta alhaalla, kun kelaat taaksepäin, ja **)** -painiketta alhaalla, kun kelaat eteenpäin. Voit jatkaa toistoa painamalla **Æ** -painiketta.

Nauhan katselu 1/5-nopeudella (Slow playback)

Valitse suunta painikkeella **<** tai **>** ja paina sitten **&** -painiketta toiston aikana. Voit jatkaa toistoa painamalla **Æ** -painiketta. Jos hidastustoimintoa käytetään minuutin ajan, kamera kytkeytyy automaattisesti normaalinopeudelle.

Nauhan katselu kaksinkertaisella nopeudella

Valitse suunta painikkeella **<** tai **>** ja paina sitten kaukosäätimen **x2**-painiketta toiston aikana. Voit jatkaa toistoa painamalla **Æ** -painiketta.

Nauhan katselu kuva kuvalta

Paina **>** -painiketta, kun toisto on keskeytetty PAUSE-toiminnolla.

Jos haluat katsella taaksepäin, paina **<** -painiketta, kun toisto on keskeytetty PAUSE-toiminnolla.

Nauhan katselu taaksepäin

Paina **<** -painiketta toiston aikana.

Toistoa koskevia huomautuksia

- Nauhan ääni ei kuulu näitä toistotiloja käytettäessä
- Edellinen otos saattaa aiheuttaa mosaiikkihäiriöitä hitaan toiston tai pysäytyskuvan aikana. Kyse ei ole toimintahäiriöstä.

Ilmaisimien tarkastelu

Paina **DISPLAY**-painiketta (s. 101).

Nauhalaskuri, akun lataustila sekä muut ilmaisimet tulevat näkyviin kameraan kytketyn TV:n ruutuun. Ilmaisimet katoavat, kun painat uudelleen **DISPLAY**-painiketta.

Alternative strømklider

Du kan vælge en af følgende strømklider til camcorderen: Batteri (s. 7), lysnet eller 12/24 V bilbatteri. Vælg den strømklide, der kan anvendes det sted, hvor du skal bruge camcorderen.

Sted	Strømklide	Nødvendigt tilbehør
Indendørs	Lysnet	Lysnetadapter AC-V625 og netledning DK-715 (medfølger)
Udenørs	Batteri	Batteri NP-720/F730
I bilen	12 eller 24 V bilbatteri	DC-pakken DC-V515/V700

Du kan ikke tilslutte til camcorderen ved hjælp af den medfølgende netledning med AC-V625 eller DC-V515/V700. Anvend den netledning, der følger med camcorderen.

Dette mærke angiver, at produktet er anerkendt tilbehør til Sony videoprodukter.

Når du køber forskelligt Sony videoudstyr, anbefales det at købe tilbehør med følgende angivelse "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



Strømklider

Afbryder du strømkliden eller fjerner batteriet under optagelse eller afspilning, kan der ske skade på båndet i camcorderen. Sker det, skal du straks tilslutte strømmen igen.

Vaihtoehtoisten virtalähteiden käyttö

Videokameraa voi käyttää seuraavien virtalähteiden avulla: akku (s. 7), verkkovirta tai auton 12/24 voltin akku. Valitse sopiva virtalähde sen mukaan, missä aiot käyttää videokameraa.

Käyttöpaikka	Virtalähde	Käytettävä varuste
Sisättila	Verkkovirta	Vaihtovirtamuuntaja AC-V625 ja liitäntäjohto DK-715 (vakiovaruste)
Ulkotila	Akku	Akku NP-720/F730
Auto	12 tai 24 V:n auton akku	Tasavirtamuuntajan DC-V515/V700

Tähän kameraan ei voi kytkeä johtoja, jotka kuuluvat vaihtovirtamuuntajan AC-V625 tai tasavirtamuuntajan DC-V515/V700 varusteisiin.

Käytä sen sijaan tämän kameran mukana toimitettua johtoa.

Tämä merkki osoittaa, että kyseessä on aito Sony-videovaruste. Kun ostat Sony-videotuotteita, Sony suosittelee, että hankit tuotteita, jotka on varustettu tunnuksella "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



Virtalähteitä koskeva huomautus

Kamerassa oleva nauha saattaa vahingoittua, jos kytket virtalähteen irti tai irrotat akun kuvauksen tai toiston aikana. Jos näin tapahtuu, kytke virta uudelleen välittömästi.

Brug af lysnettet

Brug af medfølgende AC-lysnetadapter:

(1) Forbind ledningen med stikkontakten i væggen.

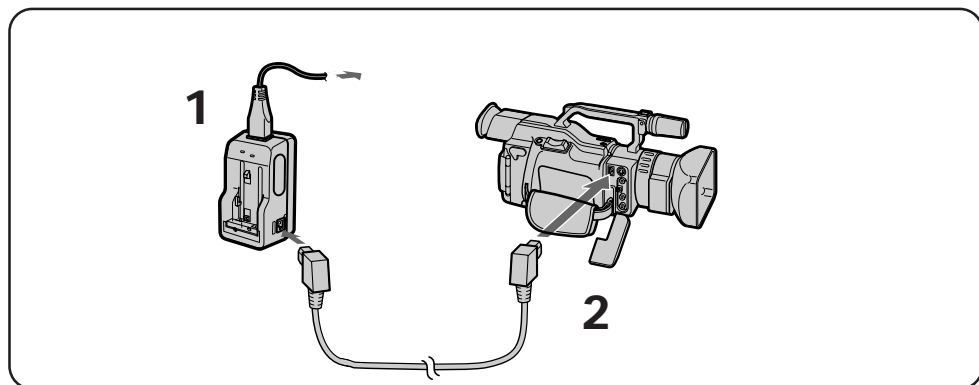
(2) Forbind camcorderen og AC-lysnetadapteren med den medfølgende netledning.

Verkkovirran käyttö

Käytä vakiovarusteena olevaa vaihtovirtamuuntajaa seuraavasti:

(1) Kytke virtajohto pistorasiaan.

(2) Kytke kamera vaihtovirtamuuntajaan käyttämällä kameran mukana toimitettua liitäntäjohtoa.



Du kan oplade batteriet, mens det sidder i camcorderen, hvis du forbinder AC-lysnetadapteren til camcorderen og drejer POWER-vælgeren til OFF.

Opladetiden for det medfølgende NP-720/F730-batteri er ca. 150 minutter. Mens du oplader batteriet, vises batteriindikatoren på displayet:

b → " → B → 1

Når opladningen er færdig, forsvinder indikatoren.

Du kan også oplade to batterier samtidig, hvis du sætter begge batterier i og forbinder AC-lysnetadapteren. Det tager ca. 4 timer at oplade batterierne.

ADVARSEL!

Netledningen må kun udskiftes af autoriseret servicepersonale.

Voit ladata kameraan asennetun akun, kytkemällä vaihtovirtamuuntajan kameraan ja kääntämällä virtakytkimen asentoon OFF. Vakiovarusteena olevan NP-720/F730-akun latausaika on noin 150 minuuttia. Latauksen aikana kameran näyttöruudussa näkyy akun ilmaisin:

b → " → B → 1

Kun akku on ladattu, ilmaisin sammuu.

Voit myös ladata kaksi akkua samanaikaisesti asentamalla akun paikalleen ja kytkemällä sen vaihtovirtamuuntajaan. Kahden akun lataaminen kestää noin neljä tuntia.

VAROITUS

Virtajohdon saa vaihtaa vain valtuutettu huoltoliike.

Forholdsregler

- Så længe udstyret er forbundet med stikkontakten i væggen, er strømmen ikke afbrudt. Dette gælder også, selvom der er slukket for apparatet.
- Undgå risiko for kortslutning ved ikke at røre ved udtaget inde i lukkeren på bagsiden af camcorderen.

POWER-lampen

- POWER-lampen forbliver tændt et øjeblik, selvom stikket er taget ud efter brug. Det er normalt.
- Hvis POWER-lampen ikke lyser, skal du tage netledningen ud. Forsøg igen efter ca. 1 minut.

Bilbatteri

Brug DC-V515/V700-pakken (medfølger ikke). Stik netledningen fra DC-pakken ind i cigarettænderen i bilen (12 eller 24 V). Forbind DC-pakken på samme måde som AC-lysnetaadapteren. Brug den medfølgende netledning.

Varoimmet

- Laite on kytketty verkkovirtaan niin kauan, kun virtajohto on kytketty pistorasiaan, vaikka itse laitteesta olisi katkaistu virta.
- Oikosulun välttämiseksi älä koske virtaliittimeen, joka on kameran takaosassa olevan luukun alla.

POWER-merkkivaloa koskevia huomautuksia

- POWER-merkkivalo palaa hetken sen jälkeen, kun laitteen virtajohto on irrotettu käytön päätyttyä. Tämä on normaalia.
- Jos POWER-merkkivalo ei syty, irrota virtajohto. Yritä uudelleen noin minuutin kuluttua.

Auton akun käyttö

Käytä DC-V515/V700-tasavirtamuuntajaa (lisävaruste). Kytke muuntajan johto auton tupakansytyttimeen (12 tai 24 V). Kytke tasavirtamuuntaja samalla tavalla kuin vaihtovirtamuuntaja. Käytä tämän kameran mukana toimitettua liitäntäjohtoa.

Ændring af indstillinger

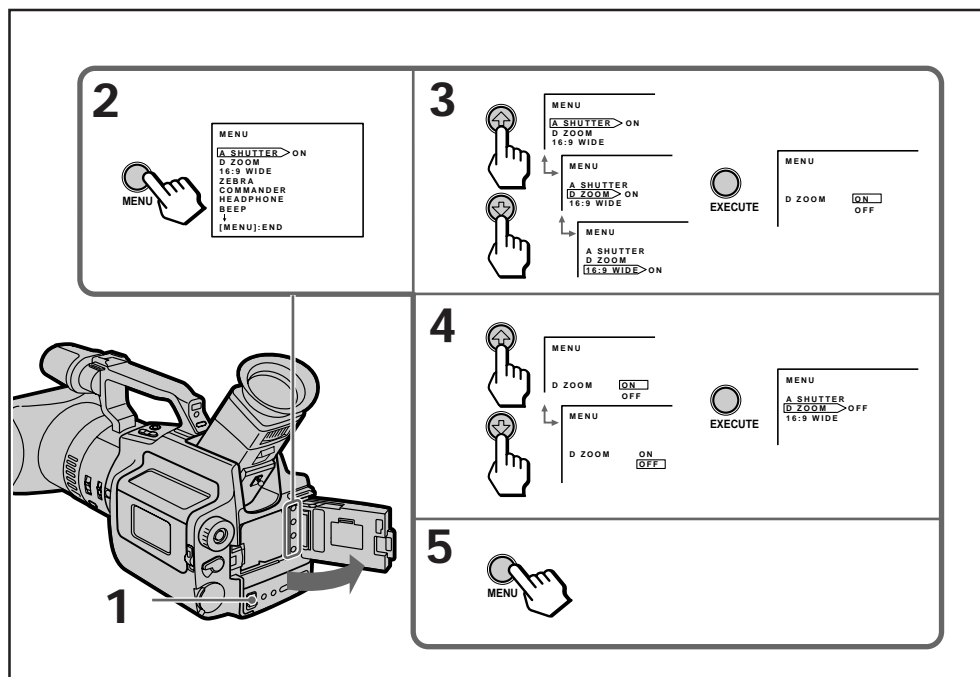
Tila-asetusten muuttaminen

Du kan ændre funktionernes indstillinger og derved få adgang til flere funktioner og faciliteter.

- (1) Skub til OPEN, og åbn batteridækslet.
 - (2) Tryk på MENU for at vise menuen i søgeren.
 - (3) Tryk på \uparrow eller \downarrow for at vælge et punkt, og tryk på EXECUTE.
 - (4) Tryk på \uparrow eller \downarrow for at vælge en tilstand, og tryk på EXECUTE.
- Gentag trin 3 og 4 for at ændre andre tilstande.
- (5) Tryk på MENU for at fjerne menubilledet.

Voit muuttaa kameran valikkojärjestelmän avulla tilia-asetuksia hyödyntääksesi kameran eri ominaisuuksia.

- (1) Liu'uta OPEN-kytkintä ja avaa akkukotelon kansi.
- (2) Paina MENU-painiketta, jolloin ohjausvalikko tulee esille.
- (3) Valitse haluamasi ohjelmaryhmä painamalla \uparrow tai \downarrow ja paina sen jälkeen EXECUTE.
- (4) Valitse haluamasi toimintotila painamalla \uparrow tai \downarrow ja paina sen jälkeen EXECUTE.
- (5) MENU-painike sammuttaa ohjausvalikon etsimestä.



Visning af menuen på TV-skærmen

Forbind camcorderen med TV'et (s. 19), og tryk på MENU.

Menusystemet

Du må evt. gentage trin 3, før du vælger en tilstand, fordi nogle af funktionerne har tre trin.

Ohjausvalikon näyttö TV-ruudussa

Kytke kamera television (s. 19) ja paina MENU-painiketta.

Valikkojärjestelmää koskeva huomautus

Halutun toimintotilan valitsemiseksi saattaa olla tarpeen toistaa vaihe 3, koska joissakin ohjelmaryhmissä on kolme vaihetta.

Indstilling af hver enkelt funktion

Vælg RETURN for at vende tilbage til hovedmenuen (vælg punkt).

Funktioner i CAMERA og PLAYER-tilstande

COMMANDER <VTR4/OFF/ID/ID SET>

- Indstil normalt til VTR4.
- Indstil til OFF, når du ikke bruger fjernbetjeningen.
- Indstil til ID, hvis du bruger fjernbetjening med ID-nummer.
- Indstil til ID SET for at registrere det ID-nummer, der anvender samme nummer som fjernbetjeningen.
Der er flere oplysninger om indstilling af ID på side 103.

HEADPHONE <LOW/MID/HIGH>

- Vælg LOW i almindelige situationer.
- Vælg MID for at hæve lydstyrken en smule i hovedtelefonerne.
- Vælg HIGH for at hæve lydstyrken yderligere i hovedtelefonerne.

BEEP <ON/OFF>

- Indstil til ON, hvis du vil høre en bip-lyd.
- Indstil til OFF, hvis du ikke ønsker at høre en bip-lyd.

EVF MODE <COLOUR/BRIGHT>

- Vælg denne funktion for at ændre indikatorniveauer ved at trykke på > eller . for at justere farveintensiteten og lysstyrken for billedet i søgeren.

CLOCK SET

- Vælg dette punkt for at indstille dato eller klokkeslæt. Se side 78.

Gælder kun CAMERA-tilstand

A SHUTTER <ON/OFF>

- Vælg ON i almindelige situationer.
- Vælg OFF, hvis lukkerhastigheden skal justeres.

D ZOOM <ON/OFF>

- Vælg ON for at aktivere digital zoom. Zoom-effekten er 20x.
- Vælg OFF, for at deaktivere digital zoom. Zoom-effekten er 10x.

Tila-asetusten valinta eri tapauksissa

Valitse RETURN, kun haluat palata päävalikkoon (tila-asetusten valinta).

Toimintojen CAMERA ja PLAYER tila-asetukset

COMMANDER <VTR4/OFF/ID/ID SET>

- Normaalkäytössä valitse VTR4.
- Valitse OFF, kun et käytä kaukosäädintä.
- Valitse ID, kun käytät kaukosäädintä ja ID-numero on määritetty.
- Valitse ID SET, kun haluat määrittää ID-numeron samaksi kuin kaukosäätimessä. Lisätietoja ID-numeron määrittämisestä on sivulla 103.

HEADPHONE <LOW/MID/HIGH>

- Normaalkäytössä valitse LOW.
- Valitse MID, kun haluat lisätä hieman kuulokkeiden äänenvoimakkuutta.
- Valitse HIGH, kun haluat lisätä enemmän kuulokkeiden äänenvoimakkuutta.

BEEP <ON/OFF>

- Normaalkäytössä valitse ON.
- Valitse OFF, jos haluat poistaa äänimerkin käytöstä.

EVF MODE <COLOUR/BRIGHT>

- Valitse tämä toiminto, kun haluat muuttaa kuvan värikylläisyyttä tai kirkkautta. Voit muuttaa etsimen ilmaisimessa näkyvää tasoa, kun painat painiketta > tai . .

CLOCK SET

- Valitse tämä toiminto, kun haluat muuttaa päivämäärää tai kellonaikaa. Katso sivu 78.

CAMERA-toiminnon tila-asetukset

A SHUTTER <ON/OFF>

- Normaalkäytössä valitse ON.
- Valitse OFF, kun haluat säätää suljinnopeutta.

D ZOOM <ON/OFF>

- Valitse ON, kun haluat käyttää digitaalista zoomia. Suurennuskerroin on tällöin 20x.
- Valitse OFF, kun et käytä digitaalista zoomia. Suurennuskerroin on tällöin 10x.

16:9 WIDE <OFF/ON>

- Vælg OFF i almindelige situationer.
- Vælg ON for at optage et billede i vidvinkel (16:9), som kan vises på et wide screen-TV.

ZEBRA <OFF/ON>

- Vælg OFF i almindelige situationer.
- Vælg ON, hvis du vil optage, mens zebromønstret vises i søgeren.

FRAME REC <OFF/ON>

- Vælg OFF i almindelige situationer.
 - Vælg ON, hvis du vil optage i klip.
- Hvis du afbryder strømkilden, indstilles funktionen til OFF.

INT REC <SET> <INTERVAL/REC TIME>

- Vælg OFF i almindelige situationer. Vælg ON for at optage i intervaller.
- Vælg INTERVAL, hvis du vil indstille eller ændre ventetiden i intervaloptagelse.
- Vælg REC TIME, hvis du vil indstille eller ændre optagetiden for intervaloptagelse.

Hvis du afbryder strømkilden, indstilles funktionen til OFF, og indstillingerne af ventetid og optagetid bevares.

SELFTIMER <10SEC/2SEC>

- Vælg 10SEC i almindelige situationer.
- Vælg 2SEC, hvis du vil indstille intervallet for optagelse med selv-timer til 2 sekunder.

CUSTOM <SET> <COLOUR LV/SHARPNESS/WB SHIFT/AE SHIFT/GAINSHIFT(0dB/-3dB)/RESET>

- Vælg OFF i almindelige situationer. Vælg ON, hvis du vil optage med kameraet på basis af indstillingerne, der er forvalgt i CUSTOM-menuen.
- Vælg COLOUR LV/SHARPNESS/WB SHIFT/AE SHIFT, og ændr indikatorniveauer ved at trykke på > eller ., hvis du selv vil indstille farveintensitet (COLOUR LV), skarphed (SHARPNESS), hvidbalance (WB SHIFT) og lysstyrke (AE SHIFT) for billedet.
- Vælg GAINSHIFT, hvis du vil forvægle styrkeskiftet for billedet (0 dB/-3 dB).
- Vælg RESET, hvis du vil nulstille de forvalgte indstillinger i CUSTOM-menuen.

16:9 WIDE <ON/OFF>

- Normalikåttössä valitse OFF.
- Valitse ON, kun haluat kuvata 16:9-kokoista kuvaa laajakuvatelevisiota varten.

ZEBRA <ON/OFF>

- Normalikåttössä valitse OFF.
- Valitse ON, kun haluat nähdä kuvauksen aikana etsimessä raidoituskuvion.

FRAME REC <ON/OFF>

- Normalikåttössä valitse OFF.
 - Valitse ON, kun haluat käyttää katkokuvausta.
- Kun kytket virtalähteen irti, tämä asetus siirtyy automaattisesti asentoon OFF.

INT REC <SET> <INTERVAL/REC TIME>

- Normalikåttössä valitse OFF. Valitse ON, kun haluat käyttää jaksotettua kuvausta.
- Valitse INTERVAL, kun haluat säätää odotusajan tai muuttaa sitä jaksotettua kuvausta varten.
- Valitse REC TIME, kun haluat säätää kuvausajan tai muuttaa sitä jaksotettua kuvausta varten.

Kun kytket virtalähteen irti, tämä asetus poistuu käytöstä, mutta valitsemasi odotus- ja kuvausaika säilyvät kameran muistissa.

SELFTIMER <10SEC/2SEC>

- Normalikåttössä valitse 10SEC.
- Valitse 2SEC, kun haluat säätää ajastetun kuvauksen odotusajan 2 sekuntiin.

CUSTOM <SET> <COLOUR LV/SHARPNESS/WB SHIFT/AE SHIFT/GAINSHIFT(0dB/-3dB)/RESET>

- Normalikåttössä valitse OFF. Valitse ON, kun haluat valita CUSTOM-valikossa ennalta määritettyihin asetuksiin perustuvan kuvauksilan.
- Valitse COLOUR LV/SHARPNESS/WB SHIFT/AE SHIFT, kun haluat muuttaa painikkeella > tai . ilmaisimen ilmoittamaa värikylläisyyden tasoa (COLOUR LV), valkotasapainoa (WB SHIFT) tai kuvan kirkkautta (AE SHIFT).
- Valitse GAINSHIFT, kun haluat muuttaa kuvasignaalin vahvistusta (0 dB/-3 dB).
- Valitse RESET kun haluat nollata CUSTOM-valikossa määritellyt asetukset.

Gælder kun PLAYER-tilstand

A MIX BAL

- Vælg dette punkt, og ændr indikatorniveaulet ved at trykke på > eller . for at justere styrkebalancen mellem audio-tilstand ST1 og ST2.

WIDE PB <OFF/ON>

- Vælg OFF i almindelige situationer.
- Vælg ON, hvis du vil afspille et billede i vidvinkel-tilstand (16:9) på en almindelig TV-skærm (4:3).

SEARCH <C MEMORY/OFF>

- Vælg C MEMORY i almindelige situationer for at aktivere kassethekommensens søgefunktion.
- Vælg OFF i andre situationer. Vælger du OFF, søges efter det optagede billede uden kassethekommensfunktionen.

Hvis DIGITAL MODE er indstillet til OVERLAP

Du kan ikke indstille 16:9 WIDE og D ZOOM til ON. Hvis du indstiller DIGITAL MODE til OVERLAP, ændres indstillingerne for 16:9 WIDE og D ZOOM automatisk til OFF.

FRAME REC og INT REC

Begge indstillinger indstilles automatisk til OFF, hvis:

- POWER-vælgeren er indstillet til OFF eller PLAYER.
- Strømkilden er afbrudt.
- PHOTO-knappen er trykket ind.

Andre indstillinger bevarer så længe, lithiumbatterier er installeret, selv hvis strømkilden afbrydes.

PLAYER-toiminnon tila-asetukset

A MIX BAL

- Valitse tämä tila, kun haluat muuttaa äänen tasoa äänikanavien ST1 ja ST2 välillä. Ilmaisimen osoittamaa äänen tasoa muutetaan painikkeella > tai . .

WIDE PB<OFF/ON>

- Normaalikäytössä valitse OFF.
- Valitse ON, kun haluat katsella laajakuvaa normaalikokoisena televisiokuvana (kuvasuhde 4:3).

SEARCH <C MEMORY/OFF>

- Normaalikäytössä valitse C MEMORY, kun haluat käyttää kasetin muistiin perustuvaa hakutoimintoa.
- Muussa tapauksessa valitse OFF. Tässä tilassa nauhoitetun kuvan haku ei käytä kasetin muistia.

Kun DIGITAL MODE on asennossa OVERLAP

Tässä tilassa laajakuvatoiminnon (16:9 WIDE) ja D ZOOM -toiminnon asetukseksi ei voi määrittää ON. Kun DIGITAL MODE on asetettu tilaan OVERLAP, 16:9 WIDE -asetuksen ja D ZOOM -asetuksen arvoksi tulee automaattisesti OFF.

FRAME REC -ja INT REC -asetuksia koskeva huomautus

Kumpikin asetus poistuu automaattisesti käytöstä seuraansa tapauksissa:

- Virtakytkin käännetään asentoon OFF tai PLAYER.
- Virtalähde kytketään irti.
- Painetaan PHOTO-painiketta.

Muut asetukset säilyvät niin kauan kuin kameran litiumparisto on paikallaan, myös siinä tapauksessa, että virta katkaistaan.

Du kan fade ind eller ud for at give optagelsen et professionelt tilsnit. Når du fader ind, blændes billedet langsomt ind fra sort, mens lydstyrken stiger. Når du fader ud, forsvinder billedet langsomt ud i sort, mens lydstyrken falder. Ved hjælp af overlapningsfunktionen fades billedet langsomt ind til et still-billede af den sidst optagne sekvens.

Brug af fading og overlapning

Fade ind [a]

- (1) Tryk på FADER/OVERLAP, når camcorderen er i Standby-tilstand. Fadingsindikatoren begynder at blinke.
- (2) Tryk på START/STOP for at begynde optagelsen. Fadingsindikatoren holder op med at blinke, fader ind, og optagelsen begynder.

Fade ud [b]

- (1) Tryk på FADER/OVERLAP under optagelsen. Fadingsindikatoren begynder at blinke.
- (2) Tryk på START/STOP for at stoppe optagelsen. Fadingsindikatoren holder op med at blinke, udfadingen begynder, og optagelsen stopper.

Käytä häivytystä ja kuvan nostoa ammattimaisen kuvausjäljen saavuttamiseksi. Kuvan nostossa kuva tulee asteittain näkyviin ja äänen voimakkuus nousee. Häivytyksessä kuva katoaa asteittain ja äänen voimakkuus laskee. Ristikuvatoiminnossa kuva tulee asteittain näkyviin edellisen otoksen loppukuvan päälle.

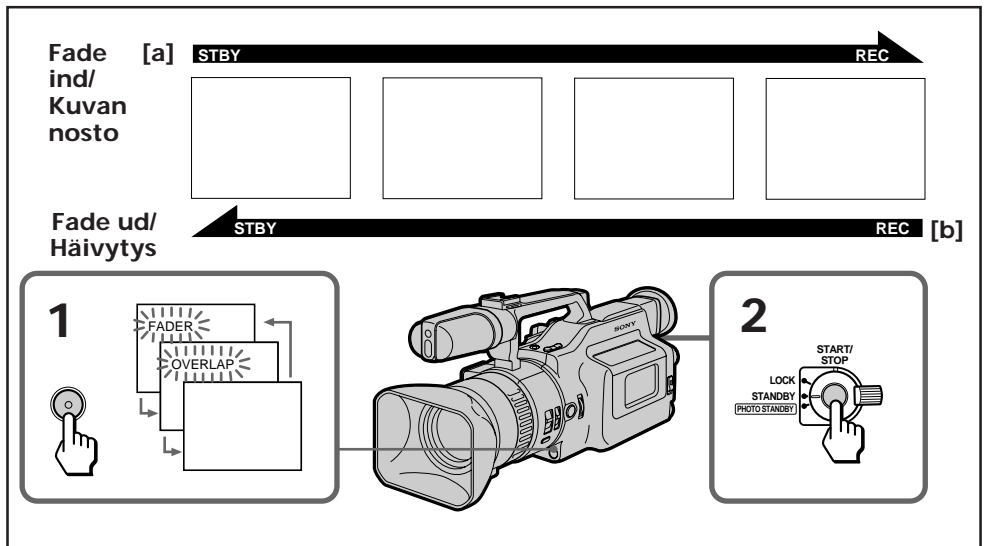
Häivytyksen ja ristikuvan käyttö

Kuvan nosto [a]

- (1) Kun kamera on valmiustilassa (STANDBY), paina FADER/OVERLAP-painiketta. Häivytyksen ilmaisin alkaa vilkkua.
- (2) Aloita kuvaus START/STOP-painikkeella. Häivytyksen ilmaisin lakkaa vilkkumasta ja nauhoitus alkaa.

Häivytys [b]

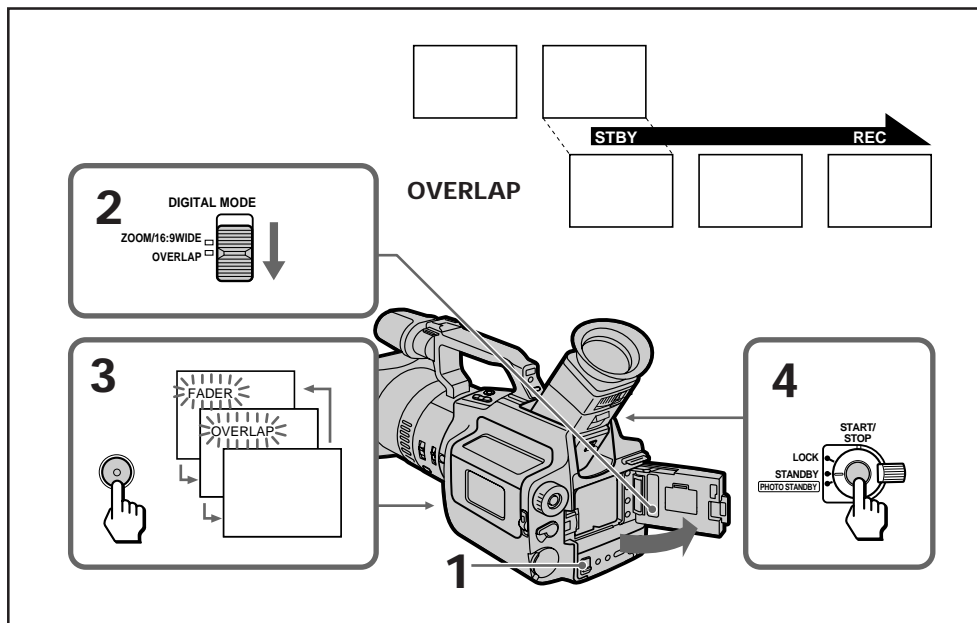
- (1) Paina FADER/OVERLAP-painiketta kuvauksen aikana. Häivytyksen ilmaisin alkaa vilkkua.
- (2) Lopeta kuvaus painamalla START/STOP-painiketta. Häivytyksen merkkivalo lakkaa vilkkumasta ja häivytys alkaa, minkä jälkeen nauhoitus pysähtyy.



Overlaping

- (1) Skub til OPEN, og åbn batteridækslet.
 - (2) Indstil DIGITAL MODE på bagsiden af batteridækslet til OVERLAP.
 - (3) Tryk på FADER/OVERLAP flere gange, indtil "OVERLAP" vises i søgeren. Den sidst gemte sekvens overlapper sekvensen, der optages.
 - (4) Tryk på START/STOP for at starte optagelsen.
- Sekvensen, der optages, fades gradvist ind over still-billedet af den sidst optagne sekvens.

- (1) Liu'uta OPEN-kytkintä ja avaa akkukotelon kansi.
- (2) Aseta DIGITAL MODE asentoon OVERLAP akkukotelon kannen kääntöpuolella.
- (3) Paina FADER/OVERLAP-painiketta niin monta kertaa, että etsimeen tulee teksti "OVERLAP". Edellinen otos muodostaa ristikuvan seuraavaksi kuvaamasi otoksen kanssa.
- (4) Aloita kuvaus START/STOP-painikkeella. Kuvaamasi otos tulee asteittain näkyviin edellisen otoksen loppukuvan päälle.



Annullering af fade ind/fade ud-funktionen

Tryk på FADER/OVERLAP, indtil fadingsindikatoren forsvinder, før du trykker på START/STOP.

Gentagen anvendelse af fadingsfunktionen
 Begynd med trin 1 hver gang.

Kuvan noston tai häivytyksen peruuttaminen

Ennen kuin aloitat kuvauksen START/STOP-painikkeella, paina FADER/OVERLAP-painiketta, kunnes häivytyksen ilmaisin sammuu.

Häivytyksen toistuva käyttö
 Aloita joka kerralla kohdasta 1.

Fade- og overlappningsfunktioner

- Du kan fade ind, fade ud eller anvende overlappningsfunktionen, mens du interval-, klip- eller fotooptager.
- Den sidste sekvens til overlappning gemmes kun, når du optager og trykker på START/STOP igen (optagelses-standby/pause-tilstand), før du aktiverer overlappning. I andre situationer starter denne camcorder automatisk Rec Review for at gemme billedet på båndet, før den aktuelle sekvens overlappes.

Häivytystä ja ristikuvaa koskevia huomautuksia

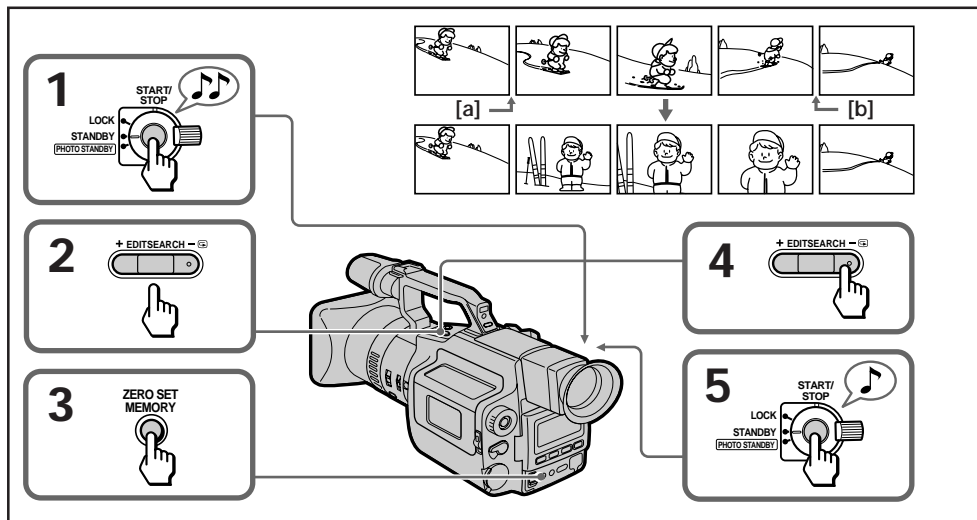
- Kuvan nosto, häivytys tai ristikuvan käyttäminen ei ole mahdollista, kun käytät jaksotettua kuvausta tai katkokuvausta tai kuvaat valokuvia.
- Tallenna edellinen kohtaus ristikuvaa varten siten, että painat kuvauksen lopussa kahdesti START/STOP-painiketta (kuvausvalmius-/pysäytystila), ennen kuin käytät ristikuvatoimintoa. Muuten kamera aloittaa automaattisesti kuvatun otoksen toiston (Rec Review) tallentaakseen kuvan nauhalle, ennen kuin se muodostaa ristikuvan seuraavan otoksen kanssa.

Genoptagelse af et billede midt på et optaget bånd

Du kan genoptage en sekvens midt på et optaget bånd, hvis du indstiller start-[a] og [b]-punkter. Den senest optagede sekvens slettes.

Otoksen pållekuvaus keskelle valmiiksi kuvattua nauhaa

Voit kuvata uuden otoksen keskelle valmiiksi kuvattua nauhaa määrittämällä päällekuvattavan otoksen alun [a] ja lopun [b]. Kuvanauhalla ennestään oleva kuva pyyhkiytyy pois.



- (1)** Tryk på START/STOP under optagelse. Camcorderen skifter til Standby-tilstand.
- (2)** Hold + (fremad) eller - (baglæns) siden på EDITSEARCH nede, indtil camcorderen er ved det punkt, hvor du vil afslutte indsættelsen. [a] Camcorderen skifter til Standby-tilstand igen.
- (3)** Tryk på ZERO SET MEMORY. Tælleren nulstilles til "0:00:00". "ZERO SET MEMORY" blinker, og afslutningspunktet gemmes i hukommelsen.
- (4)** Hold - siden af EDITSEARCH nede, indtil camcorderen er tilbage ved det punkt, hvorfra indsættelsen skal starte. [a] Camcorderen skifter til Standby-tilstand igen.
- (5)** Tryk på START/STOP for at starte genoptagelsen. Indsættelsen af optagelsen stopper automatisk, når tælleren når nulpunktet, og camcorderen skifter til Standby-tilstand igen. Hukommelsen nulstilles automatisk.

- (1)** Pina START/STOP-painiketta kuvauksen aikana. Kamera siirtyy valmiustilaan.
- (2)** Pidä EDITSEARCH-painikkeen "+"-puoli (eteenpäin) tai "-"-puoli (taaksepäin) painettuna, kunnes löydät nauhalta kohdan, johon haluat lopettaa päällekuvattavan otoksen. [b] Kamera siirtyy takaisin valmiustilaan.
- (3)** Nollaa muisti painamalla ZERO SET MEMORY -painiketta. Laskuri nollautuu tilaan "0:00:00". "ZERO SET MEMORY" vilkkuu etsimässä ja päällekuvattavan otoksen lopetuskohta tallentuu muistiin.
- (4)** Pidä EDITSEARCH-painikkeen "-"-puoli painettuna, kunnes löydät nauhalta kohdan, josta haluat aloittaa päällekuvattavan otoksen. [a] Kamera siirtyy taas valmiustilaan.
- (5)** Aloita päällekuvaus painamalla START/STOP. Päällekuvaus loppuu automaattisesti laskurin nollakohtaan ja kamera siirtyy taas valmiustilaan. Muistin nollaus päättyy automaattisesti.

Ændring af afslutningspunkt

Tryk på ZERO SET MEMORY, indtil "ZERO SET MEMORY" forsvinder.

Gentag trin 2 til 4.

Editsearch

- Billedet forvrænges evt. i slutningen af den indsatte sekvens under afspilning.
- Nulstillet hukommelse virker evt. ikke, hvis der er indsat et tomt stykke mellem billederne på båndet.
- Du kan genoptage uden brug af nulstillet hukommelse. Spring trin 2 og 3 over. Tryk på START/STOP for at stoppe optagelsen.

Gentaget brug af indsættelsesoptagelse

Start fra trin 1 hver gang.

Lopetuskohdan muuttaminen

Paina ZERO SET MEMORY -painiketta, jolloin "ZERO SET MEMORY" -teksti poistuu etsimestä.

Toista vaiheet 2 - 4.

Editsearch-toimintoa koskevia huomautuksia

- Kuvan toistossa päällekuvatun otoksen lopussa saattaa ilmetä häiriöitä.
- Muistin nollaus ei välttämättä toimi, jos kuvanauhalla on tyhjä aukko kuvien välissä.
- Päällekuvaus on mahdollista tehdä myös ilman muistin nollaamista. Jätä väliin kohdat 2 ja 3. Lopeta kuvaus painamalla START/STOP-painiketta.

Päällekuvauksen toistuva käyttö

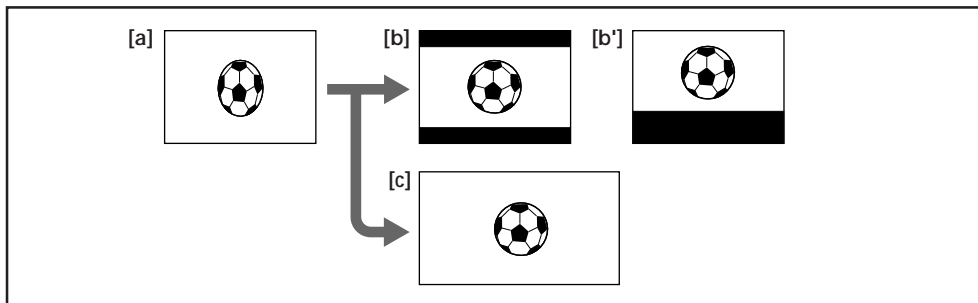
Aloita joka kerralla kohdasta 1.

16:9 Wide mode- optagelse

Kuvaus laajakuvatilassa (16:9)

Du kan optage et 16:9 vidvinkelsbillede, der skal vises på et wide screen-TV.

Voit kuvata 16:9-kokoista kuvaa laajakuvatelevisiota varten.

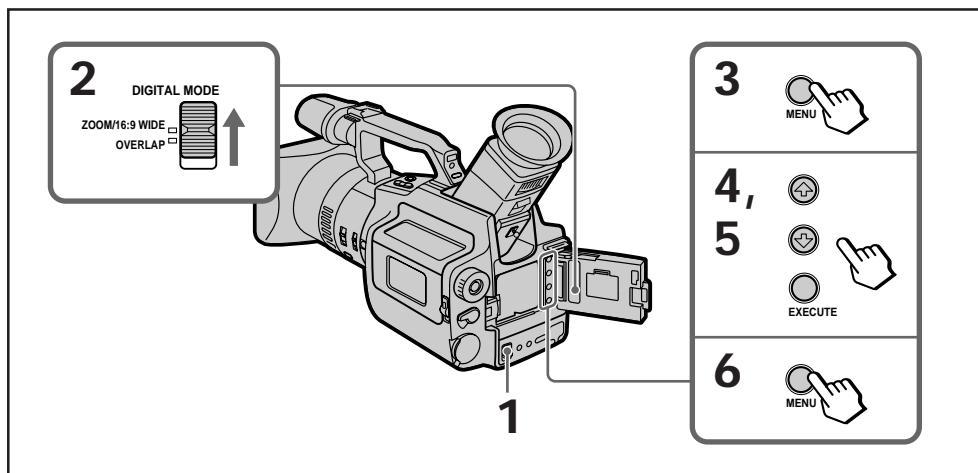


- [a] på et almindeligt TV (WIDE PB: OFF)
[b] i søgeren/[b'] på et almindeligt TV (WIDE PB: ON)
[c] på et wide screen-TV

- [a] tavallisessa televisiossa (WIDE PB: OFF)
[b] etsimässä/[b'] tavallisessa televisiossa (WIDE PB: ON)
[c] laajakuvatelevisiossa

- (1) Skub til OPEN, og åbn batteridækslet.
- (2) Indstil DIGITAL MODE på bagsiden af batteridækslet til ZOOM/16:9 WIDE, mens camcorderen er i Standby-tilstand.
- (3) Tryk på MENU for at vise menuen i søgeren.
- (4) Tryk på > eller . for at vælge 16:9 WIDE, og tryk på EXECUTE.
- (5) Tryk på > eller . for at indstille til ON, og tryk på EXECUTE.
- (6) Tryk på MENU for at slette menubilledet.

- (1) Liu'uta OPEN-kytkintä ja avaa akkukotelon kansi.
- (2) Kun kamera on valmiustilassa, aseta akkukotelon kannen kääntöpuolella oleva DIGITAL MODE -valitsin asentoon ZOOM/16:9 WIDE.
- (3) Paina MENU-painiketta, jolloin valikko tulee etsimeen.
- (4) Valitse 16:9-tila painikkeella > tai . ja paina sitten EXECUTE.
- (5) Ota 16:9-tila käyttöön painikkeella > tai . ja paina sitten EXECUTE.
- (6) Paina MENU-painiketta, jolloin valikko poistuu etsimestä.



Annullering af Wide-tilstand

Indstil 16:9 WIDE-tilstand til OFF i menu-systemet.

Visning af et bånd, der er optaget i 16:9 Wide-tilstand.

Når du ser optagelsen på et wide screen-TV, skal du indstille skærmtilstanden for wide screen-TV'et til fuld størrelse (16:9).

Når du ser optagelsen på et almindeligt (4:3) TV, skal du indstille POWER til PLAYER og WIDE PB til ON i menu-systemet på camcorderen. Du kan se en 16:9-wide screen film med sorte bjælker hen over skærmen foroven og forneden i søgeren, og med sorte bjælker i dobbelt bredde hen over skærbilledet forneden.

16:9 Wide screen-tilstand

Når du optager i 16:9 Wide screen-tilstand, vises dato- eller klokkeslætsindikatoren med bred skrift hen over wide screen-TV'et.

Laajakuvatilan peruuttaminen

Poista 16:9 WIDE -tila käytöstä (OFF) kameran valikkojärjestelmässä.

Laajakuvatilassa (16:9) kuvatun nauhan katselu

Jos sinulla on laajakuvatelevisio, aseta se täyskuvatilaan (16:9).

Jos sinulla on tavallinen televisio (kuvasuhde 4:3), käännä POWER-kytkin asentoon PLAYER ja määritä WIDE PB -tilan asetukseksi ON kameran valikkojärjestelmässä. Voit katsella laajakuvaa niin, että etsimen ylä- ja alareunassa on mustat palkit ja television alareunassa on kaksinkertainen musta palkki.

Laajakuvatilaa koskeva huomautus

Kun nauhoitat laajakuvatilassa (16:9), päiväystä tai aikaa osoittava teksti näkyy laajakuvatelevisiossa tavallista leveämpänä.

Du kan optage et still-billede som et fotografi i ca. 7 sekunder. Denne tilstand er især anvendelig, hvis du vil nyde et specielt billede i længere tid, eller hvis du skal udskrive et billede ved hjælp af en videoprinter.

Lukkerhastigheden indstilles automatisk op til 1/1000, afhængig af eksponeringen.

(1) Indstil standby-vælgeren til PHOTO STANDBY.

(2) Tryk let ned på PHOTO, indtil still-billedet vises i søgeren.

Juster still-billedet ved at slippe PHOTO, vælg still-billedet igen og trykke let ned på PHOTO igen.

Du kan ikke vælge et still-billede ved hjælp af PHOTO-knappen på fjernbetjeningen.

(3) Tryk PHOTO længere ind.

Still-billedet i søgeren optages i ca. syv sekunder.

Lyden under disse syv sekunder optages også.

Du kan ikke afbryde strømmen eller dreje STANDBY ned til LOCK under optagelse.

Voit kuvata valokuvaa tai muuta liikkumatonta kuvaa noin seitsemän sekunnin ajan. Tämä toiminto on hyödyllinen, kun haluat katsella nauhalta valokuvaa tai jos haluat tulostaa kuvan videotulostimella.

Suljinnopeudeksi määräytyy automaattisesti enintään 1/1000 valotuksen mukaan

(1) Aseta käynnistyskytkin asentoon PHOTO STANDBY.

(2) Paina PHOTO-painiketta kevyesti, kunnes etsimeen tulee still-kuva.

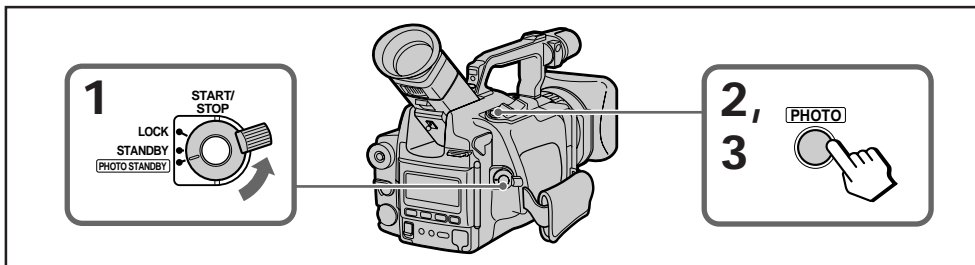
Jos haluat muuttaa still-kuvaa, vapauta PHOTO-painike, valitse still-kuva uudelleen ja paina uudelleen PHOTO-painiketta kevyesti.

Tätä toimintotilaa ei voi valita kaukosäätimen PHOTO-painikkeella.

(3) Paina PHOTO-painike alas.

Etsimessä näkyvä liikkumaton kuva tallentuu kuvanauhalle noin seitsemän sekunnin ajan.

Samaan aikaan kuvanauhalle tallentuu myös ääni. Kuvauksen aikana ei voi sammuttaa virtaa etkä kääntää STANDBY-kytkintä asentoon LOCK.



Optagelse med selv-timer

Når du anvender optagelse med selv-timer ved foto-optagelser, kan du ikke vælge billedet. I disse situationer starter optagelsen med selv-timer, når du trykker på PHOTO, og still-billedet optages fra punktet, hvor selv-timer-funktionen starter.

Brug af videoprinter

Fjernstyringen (medfølger) kan også anvendes til udskrivning af billedet på en CVP-M1E Videoprinter (medfølger ikke). Når du har tilsluttet alle LANC-kontrolbøsninger ved hjælp af video-tilslutningskablet, og du har valgt det billede, der skal udskrives, skal du trykke på PRINT på den medfølgende fjernbetjening i stedet for at trykke på CAPTURE og PRINT på videoprinteren.

Der henvises i øvrigt til brugervejledningen til videoprinteren.

Ajustertua kuvausta koskeva huomautus

Kun käytät ajastettua kuvausta yhdessä valokuvan kuvauksen kanssa, kuvaa ei voi valita. Tässä tapauksessa ajastettu kuvaus alkaa, kun painat PHOTO-painiketta, ja ajastetun kuvauksen alkaessa näkyvä liikkumaton kuva tallentuu kuvanauhalle.

Videotulostimen käyttö

Kaukosäätimestä (vakiovaruste) on apua, kun tulostat kuvia CVP-M1E-videotulostimella (lisävaruste). Kytke ensin videoliitäntäkaapeli kaikkiin LANC-ohjausvastakkeisiin ja valitse kuva, jonka haluat tulostaa. Paina sen jälkeen kaukosäätimen PRINT-painiketta sen sijaan, että painaisit videotulostimen painikkeita CAPTURE ja PRINT.

Tutustu myös videotulostimen käyttöoppaaseen.

Du kan lave tidsafgrænsede optagelser ved at indstille camcorderen til automatisk at skifte mellem optage- og standby-tilstand. Med denne funktion kan du opnå meget fine optagelser af f.eks. blomstring eller lign.

(1) Skub til OPEN, og åbn batteridækslet, mens camcorderen er i Standby-tilstand. Tryk på MENU for at vise menuen i søgeren.

(2) Tryk på > eller . for at vælge INT REC, og tryk på EXECUTE.

(3) Tryk på > eller . for at vælge ON, og tryk på EXECUTE.

(4) Tryk på > eller . for at vælge INTERVAL, og tryk på EXECUTE.

(5) Tryk på > eller . for at vælge en bestemt ventetid, og tryk på EXECUTE.

Du kan vælge mellem: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN.

(6) Tryk på > eller . for at vælge REC TIME, og tryk på EXECUTE.

(7) Tryk på > eller . for at vælge en bestemt optagetid, og tryk på EXECUTE.

Du kan vælge mellem: 0.2SEC ↔ 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 2SEC.

(8) Tryk på MENU for at fjerne menuskærm billedet.

(9) Tryk på START/STOP for at starte intervaloptagelsen.

Voit kokeilla jaksotettua kuvausta säätämällä nauhurin aloittamaan kuvauksen ja palaamaan takaisin valmiustilaan toistuvasti. Tällä toiminnolla on mahdollista toteuttaa kiehtovia otoksia kukintojen puhkeamisesta, itämisestä jne. (1) Kun kamera on valmiustilassa, liu'uta OPEN-kytkintä ja avaa akkukotelon kansi. Paina MENU-painiketta, jolloin ohjausvalikko tulee etsimeen.

(2) Valitse INT REC -tila (ajastinkuvaus) painikkeella > tai . ja paina sitten EXECUTE.

(3) Ota ajastinkuvaus käyttöön painikkeella > tai . ja paina sitten EXECUTE.

(4) Valitse INTERVAL-tila painikkeella > tai . ja paina sitten EXECUTE.

(5) Määritä haluamasi odotusaika painikkeella > tai . ja paina sitten EXECUTE.

Odotusajan vaihtoehdot: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN.

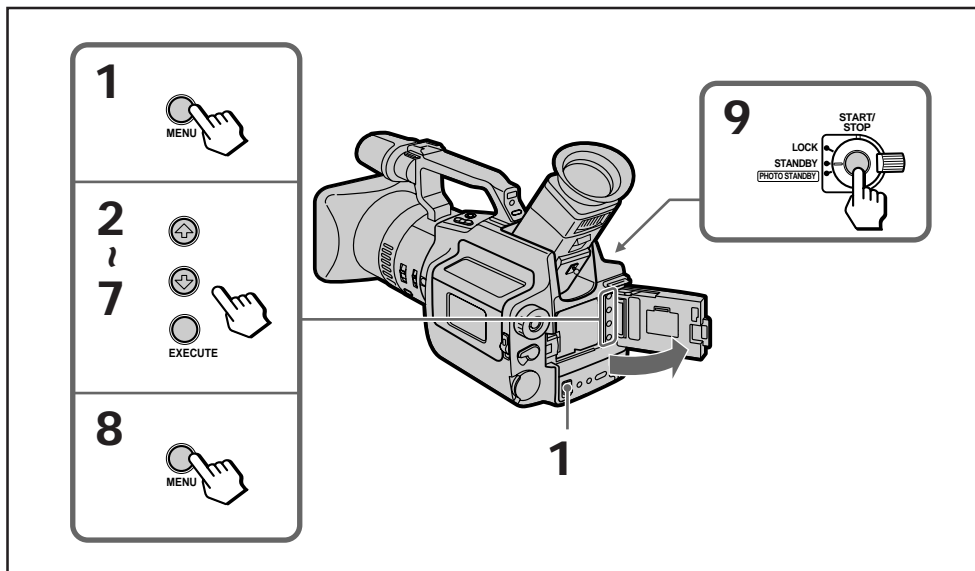
(6) Valitse REC TIME -tila painikkeella > tai . ja paina sitten EXECUTE.

(7) Määritä haluamasi kuvausaika painikkeella > tai . ja paina sitten EXECUTE.

Kuvausajan vaihtoehdot: 0.2SEC ↔ 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 2SEC.

(8) Paina MENU-painiketta, jolloin valikko poistuu etsimestä.

(9) Aloita jaksotettu kuvaus painamalla START/STOP.



Standstning af intervaloptagelse, før båndet slutter.

Tryk på START/STOP.

Annullering af intervaloptagelse

- Indstil INT REC-tilstand til OFF i menusystemet.
- Drej STANDBY ned til LOCK.
- Drej POWER-vælgeren til OFF eller PLAYER.

Intervaloptagelse

Du kan ikke foretage intervaloptagelse i en fotooptagelse.

Jaksotetun kuvauksen pysäyttäminen ennen kuvanauhan loppumista

Paina START/STOP.

Jaksotetun kuvauksen peruuttaminen

- Määritä INT REC -tilan asetukseksi OFF kameran valikkojärjestelmässä.
- Aseta STANDBY-kytkin asentoon LOCK.
- Aseta virtakytkin asentoon OFF tai PLAYER.

Jaksotettua kuvausta koskeva huomautus

Jaksotettu kuvaus ei toimi, kun valokuvan kuvaustoiminto on käytössä.

Du kan optage med en animeringseffekt, der standser bevægelsen ved hjælp af klipoptagelsesfunktionen. Hvis du vil opnå en sådan effekt, skal du skiftevis flytte objektet en lille smule og lave en klipoptagelse. Læs camcorderen og anvend fjernbetjeningen for at opnå en optimal klipoptagelse.

(1) Skub til OPEN, og åbn batteridækslet, mens camcorderen er i Standby-tilstand. Tryk på MENU for at vise menuen i søgeren.

(2) Tryk på \uparrow eller \downarrow for at vælge FRAME REC, og tryk på EXECUTE.

(3) Tryk på \checkmark eller \vee for at vælge ON, og tryk på EXECUTE.

(4) Tryk på MENU for at fjerne menubilledet.

(5) Tryk på START/STOP på camcorderen eller på fjernbetjeningen for at starte klipoptagelsen. Camcorderen optager i ca. fire delbilleder (ca. 0,2 sekunder), hvorefter den skifter til optagestandby-tilstand.

(6) Flyt objektet, og gentag trin 5.

Käytä katkokuvausta, kun haluat luoda kuvanauhalle pysäytyskuvatehosteita. Tehoste toteutetaan liikuttamalla kuvattavaa kohdetta hieman samalla, kun käytät katkokuvausta.

Varmista ettei kamera liiku kuvauksen aikana ja käytä kaukosäädintä, jotta saavuttaisit paremman kuvausjäljen.

(1) Kun kamera on valmiustilassa, liu'uta OPEN-kytkintä ja avaa akkukotelon kansi. Paina MENU-painiketta, jolloin valikko tulee etsimeen.

(2) Valitse FRAME REC -tila (ruutukuvaus) painikkeella \uparrow tai \downarrow ja paina sitten EXECUTE.

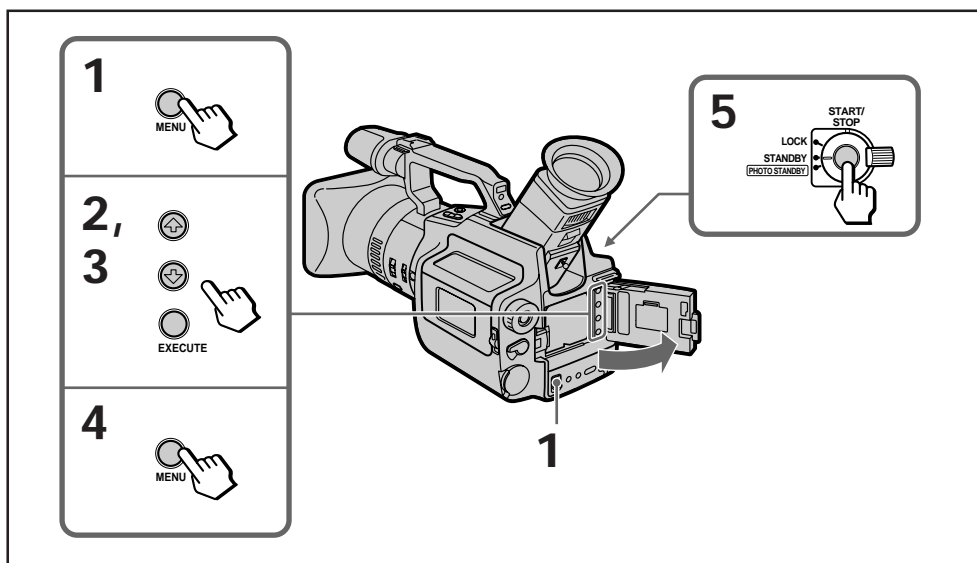
(3) Ota ruutukuvaus käyttöön painikkeella \checkmark tai \vee ja paina sitten EXECUTE.

(4) Paina MENU-painiketta, jolloin valikko poistuu etsimestä.

(5) Aloita katkokuvaus painamalla kuvanauhurin tai kaukosäätimen START/STOP-painiketta.

Kamera kuvaa kerrallaan noin neljä ruutua (noin 0,2 sekuntia) ja palaa sitten kuvauksen valmiustilaan.

(6) Siirrä kuvauskohdetta ja toista vaihe 5.



Annullering af klipoptagelse

- Indstil FRAME REC-tilstand til OFF i menusystemet.
- Drej STANDBY ned til LOCK.
- Drej POWER-vælgeren til OFF eller PLAYER.

Klipoptagelse

- Sekvensen umiddelbart efter klipoptagelsen kan være længere end fire delbilleder.
- Du kan ikke klipoptage i en fotooptagelse.
- Indikatoren for resterende bånd er ikke helt nøjagtig, hvis du klipoptager flere gange.

Katkokuvauksen peruuttaminen

- Määritä FRAME REC -asetuksen arvoksi OFF kameran valikkojärjestelmässä.
- Aseta STANDBY-kytkin asentoon LOCK.
- Aseta virtakytkin asentoon OFF tai PLAYER.

Katkokuvausta koskevia huomautuksia

- Heti katkokuvauksen päätyttyä kuvattu otos saattaa olla pitempi kuin neljä ruutua.
- Katkokuvaus ei toimi, kun valokuvan kuvaustoiminto on käytössä.
- Jäljellä olevan nauhan osoitin saattaa näyttää väärin, jos katkokuvausta käytetään toistuvasti.

Du kan optage med selv-timer, når SELFTIMER-tilstand er indstillet til ON (2SEC eller 10SEC) i menusystemet. Anvend denne tilstand, når du vil lave en optagelse af dig selv.

(1) Tryk på SELF TIMER for at vise ☺ i søgeren, mens camcorderen er i Standby-tilstand.

(2) Tryk på START/STOP.

Selv-timeren begynder at tælle nedad med en bip-lyd, og optagelsen starter automatisk efter det tidsinterval, du har indstillet.

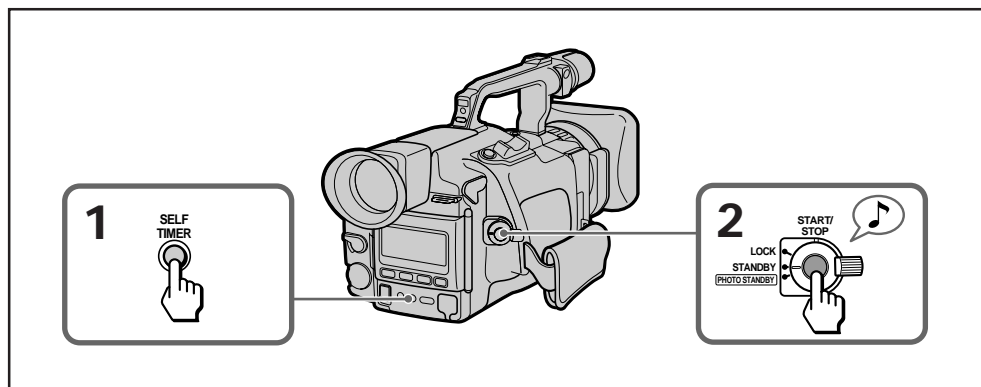
Voit käynnistää kuvauksen ajastimen avulla, kun SELFTIMER-tila on otettu käyttöön (2SEC tai 10SEC) kameran valikkojärjestelmässä.

Ajastintoiminto on tarpeen, kun haluat kuvata itseäsi.

(1) Kun kamera on valmiustilassa, paina SELF TIMER -painiketta, jolloin etsimeen tulee ☺.

(2) Paina START/STOP.

Merkkiääni ilmoittaa, että ajastin on alkanut toimia. Kuvaus alkaa automaattisesti, kun ajastimeen säädetty aika on kulunut loppuun.



Standstning af optagelse med selv-timer

Tryk på START/STOP.

Det kan evt. være en fordel at anvende fjernbetjeningen.

Annullering af optagelse med selv-timer

Tryk på SELF TIMER, indtil ☺ forsvinder fra søgeren, mens camcorderen er i Standby-tilstand.

Ajastetun kuvauksen pysäyttäminen

Paina START/STOP.

Pysäyttäminen on helpointa kaukosäätimen avulla.

Ajastetun kuvauksen peruuttaminen

Kameran ollessa edelleen valmiustilassa paina SELF TIMER -painiketta, jolloin ☺ poistuu etsimestä.

Selv-timer-tilstanden annulleres, når

- Optagelsen med selv-timer er slut.
- POWER-vælgeren er indstillet til OFF eller PLAYER.
- Standby-vælgeren er indstillet til LOCK.
- Intervaloptagelsen starter.
- Klipoptagelsen starter.

Ændring af tidsinterval for optagelse med selv-timer

Indstil til SELFTIMER-tilstand i menusystemet (side 26).

Anvendelse af fotooptagelse sammen med optagelse med selv-timer

Indstil standby-vælgeren til PHOTO STANDBY, tryk på SELF TIMER, og tryk på PHOTO.

Selv-timeren begynder at tælle nedad med en bip-lyd, og fotooptagelsen begynder automatisk efter det indstillede tidsrum (side 37).

Bemærk, at optagelsesfunktionen med selv-timer ikke virker ved at trykke på SELF TIMER, hvis du kun trykker let på PHOTO. Sker det, skal du slippe PHOTO helt, og starte fra trin 1 igen.

Ajastettu kuvaustila peruuntuu seuraavissa tapauksissa

- Ajastettu kuvaus loppuu.
- Virtakytkin asetetaan asentoon OFF tai PLAYER.
- Käynnistyskytkin asetetaan asentoon LOCK.
- Jaksotettu kuvaus alkaa.
- Katkokuvaus alkaa.

Ajastetun kuvauksen ajan muuttaminen

Määritä aika SELF TIMER -tilassa kameran valikkojärjestelmässä (s. 26).

Valokuvan kuvauksen käyttö yhdessä ajastetun kuvauksen kanssa

Aseta käynnistyskytkin asentoon PHOTO STANDBY, paina SELF TIMER -painiketta ja sen jälkeen PHOTO-painiketta.

Merkkiääni ilmoittaa, että ajastin on alkanut toimia. Valokuvan kuvaus alkaa automaattisesti, kun ajastimeen säädetty aika on kulunut loppuun (s. 37).

Huomaa että ajastettu kuvaus ei käynnisty, jos painat SELF TIMER -painiketta samalla, kun pidät PHOTO-painiketta kevyesti alas painettuna. Tässä tapauksessa vapauta PHOTO-painike ja aloita uudelleen kohdasta 1.

Automatisk tilstand og manuel indstilling

Automaattisen toiminnan ja käsiasäädön valinta

Du kan vælge mellem tre forskellige indstillingstyper til eksponering, lukkerhastighed, hvidbalance, fokusering og optageniveau.

- Automatisk tilstand: som giver problemfri drift i de fleste optagesituationer. Denne tilstand kan anvendes ved almindelige optagelser. Indstil HOLD/AUTO LOCK-vælgeren til AUTO LOCK.
- PROGRAM AE-tilstanden: som indeholder tre forskellige PROGRAM AE-tilstande, der kan indstilles til den aktuelle optagesituation. Indstil HOLD/AUTO LOCK-vælgeren til midterposition (auto lock release).
- Manuel indstilling: der anvendes til den kreative optagelse under forskellige optagebetingelser. Indstil HOLD/AUTO LOCK-vælgeren til midterpositionen (auto lock release).

Valutus, suljinnopeus, valkotasapaino, tarkennus ja äänitystaso voidaan säätää kolmella tavalla.

- Automaattinen toiminta: huoleton vaihtoehto useimmissa kuvausolosuhteissa. Käytä pääsääntöisesti automaattista toimintaa. Aseta HOLD/AUTO LOCK -kytkin asentoon AUTO LOCK.
- PROGRAM AE -tila: voit valita jonkin kolmesta PROGRAM AE -toimintotilasta kuvausolosuhteiden mukaan. Aseta HOLD/AUTO LOCK -kytkin keskiasentoon (automaattinen toiminta ei käytössä).
- Käsiasäätö: voit kuvata mielesi mukaan missä tahansa olosuhteissa. Aseta HOLD/AUTO LOCK -kytkin keskiasentoon (automaattinen toiminta ei käytössä).

Tilstand/Tila	Eksponeering (iris)/ Valutus(aukko)	Lukkerhastighed/ Suljinnopeus	Hvidbalance/ Valkotasapaino	Fokusering*/ Tarkennus*	Optageniveau/ Äänitystaso
Automatisk/ Automaattinen	A	A	A	A/M	A
PROGRAM AE/ PROGRAM AE					
Prioritet til iris/ Etusija aukolle	M	A	S	A/M	M
Prioritet til lukkehastigh/ Etusija suljinnopeudelle	A	M	S	A/M	M
Skumring/ Hämärä	A	A	S	A/M	M
(Ingen angivelse)/ (Ei etusijaa)	A	A	S	A/M	M
Manuelt/Käsiasäätö	A	M	S	A/M	M

A: Automatisk indstilling

M: Manuel indstilling

S: Vælg

*: Du kan vælge automatisk eller manuel indstilling og justere fokuseringen for alle tilstande.

A: Automaattinen säätö

M: Käsiasäätö

S: Valitse

*: Voit valita automaattisen tai käsiasäätöisen tarkennuksen missä tahansa toimintotilassa.

Brug af Automatisk tilstand

Indstil HOLD/AUTO LOCK-vælgeren til AUTO LOCK. Camcorderen indstiller automatisk eksponering, lukkerhastighed*, hvidbalance og optageniveau i automatisk tilstand.

Fokuseringen kan indstilles automatisk, hvis du indstiller FOCUS-vælgeren til AUTO.

* Når A SHUTTER-tilstand i menusystemet (side 26) er indstillet til

ON: 1/50 til 1/250 automatisk indstilling

OFF: 1/50 fastsat

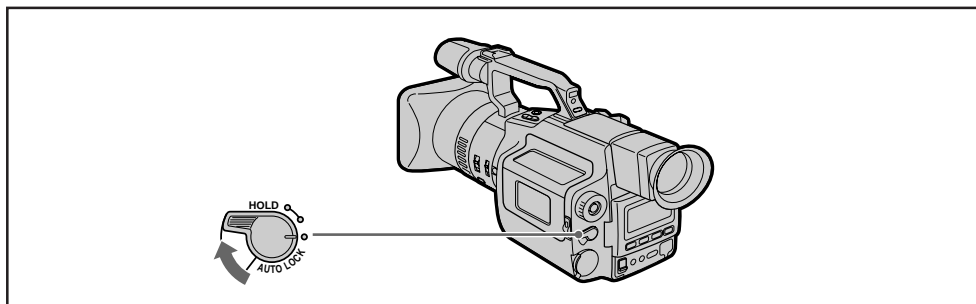
Automaattitilan käyttäminen

Aseta HOLD/AUTO LOCK -kytkin asentoon AUTO LOCK. Automaattitilassa kamera säättää valotuksen, suljinnopeuden*, valkotasapainon ja äänitystason. Kamera myös tarkentaa automaattisesti, kun asetat FOCUS-kytkimen asentoon AUTO.

*Kun valikkojärjestelmän A SHUTTER -tila (s. 26) on asetettu

päälle (ON): suljinnopeuden säätö tapahtuu automaattisesti välillä 1/50 - 1/250

pois päältä (OFF): suljinnopeus on 1/50



PROGRAM AE-tilstand

Du kan vælge fra tre forskellige PROGRAM AE-tilstande.

I denne tilstand kan du indstille eksponeringen (s. 55), lukkerhastighed (s. 57), hvidbalancen (s. 61) og optageniveau (s. 65) manuelt.

PROGRAM AE -tila

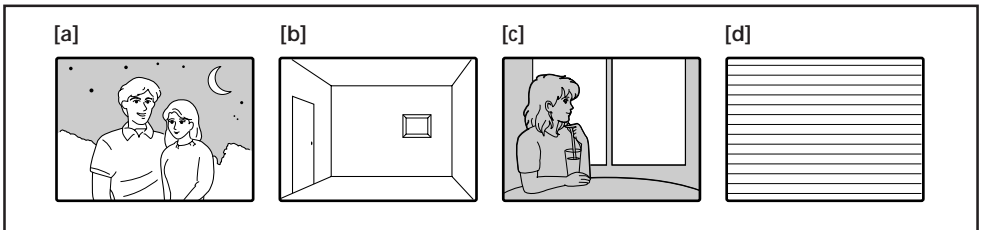
Voit valita jonkin kolmesta PROGRAM AE-tilasta (automaattivalotuksen ohjelmointi).

Tässä tilassa voit säätää itse valotuksen (s. 55), suljinnopeuden (s. 57), valkotasapainon (s. 61) ja äänitystasapainon (s. 65).

Det er nødvendigt med meget lyse optagebetingelser og korrekt kontrastindstilling for at kunne aktivere automatisk fokusering. Anvend den manuelle fokusering efter betingelserne. Du kan også fokusere manuelt, når HOLD/AUTO LOCK-vælgeren er indstillet til AUTO LOCK (Automatisk tilstand).

Hvornår skal du fokusere manuelt?

I følgende situationer kan du opnå bedre resultater, hvis du indstiller manuelt.



- Utilstrækkeligt lys [a]
- Objekt med begrænset kontrast - vægge, himlen o.lign. [b]
- For meget lys bag ved objektet [c]
- Horisontale striber [d]
- Lyst objekt eller objekt, der reflekterer lyset
- Optagelse af et stationært objekt med et trefodet stativ

Manuel fokusering

Når du fokuserer manuelt, skal du først fokusere i tele-stilling, før du optager, og derefter indstille optageafstanden.

(1) Indstil FOCUS til MANUAL, mens camcorderen optager eller er i Standby-tilstand. E vises i søgeren.

(2) Hold "T" (tele-stilling)-siden af zoom-knappen nede, indtil camcorderen er færdig med at zoome.

(3) Drej på fokusringen, indtil fokus er skarp. Mens du drejer fokusringen, vises $\blacktriangleright\blacktriangleleft$ eller $\blacktriangleright\blacktriangleleft$ i søgeren.

$\blacktriangleright\blacktriangleleft$ vises i søgeren i fokus.

(4) Indstil en optageafstand ved hjælp af zoom-knappen.

Automaattinen tarkennus edellyttää kirkkaita kuvaolosuhteita ja hyvää kontrastia. Käytä tarkennuksen käsiasäätöä olosuhteiden mukaan. Voit säätää tarkennuksen itse myös silloin, kun HOLD/AUTO LOCK -kytkin on asetettu asentoon AUTO LOCK (automaattitila).

Käsiasäätöistä tarkennusta edellyttävät tilanteet

Seuraavissa tapauksissa saat todennäköisesti paremman lopputuloksen, kun teet tarkennuksen käsin.

- Valo ei riitä [a]
- Kuvauskohteessa liian pieni kontrasti (seinä, taivas tms.) [b]
- Liikaa valoa kuvauskohteen takana [c]
- Vaakasuuria viivoja [d]
- Kuvauskohde liian kirkas tai heijastaa valoa
- Liikkumaton kohteen kuvaaminen jalustalta

Käsitoiminen tarkennus

Kun teet tarkennuksen käsin, tarkenna kuva kauko-objektiivilla ennen kuvausta ja säädä sitten kuvan laajuus uudelleen.

(1) Aseta FOCUS-kytkin asentoon MANUAL, kun kamera nauhoittaa tai on valmistusfilassa.

Etsimessä näkyy E .

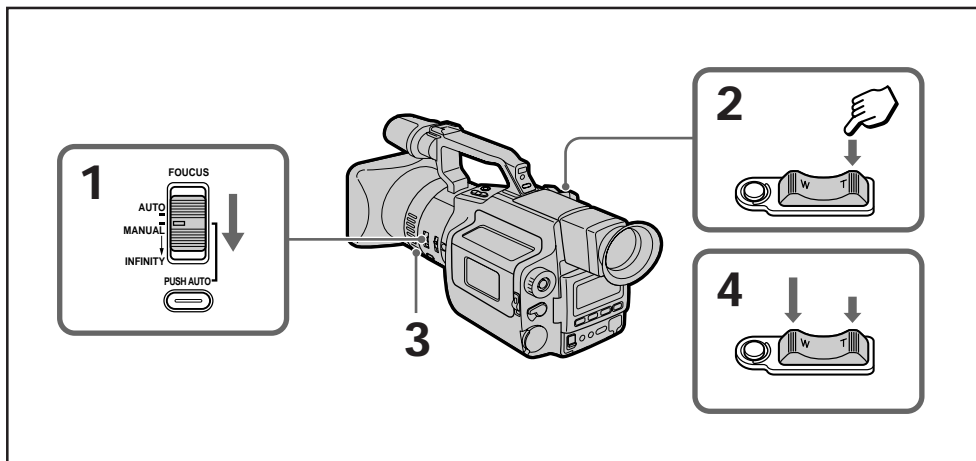
(2) Pidä zoomauspainikkeen "T"-puoli alhaalla, kunnes zoomaus pysähtyy.

(3) Käännä tarkennusrengasta, kunnes kuva on tarkka.

Kun käännät tarkennusrengasta, etsimessä näkyy $\blacktriangleright\blacktriangleleft$ tai $\blacktriangleright\blacktriangleleft$.

Kun kuva on tarkka, etsimessä näkyy $\blacktriangleright\blacktriangleleft$.

(4) Säädä haluamasi kuvan laajuus zoomauspainikkeella.



När ►◂ eller ◂◄ vises

Drej fokusringen med uret, når ►◂ vises, eller drej den mod uret, når ◂◄ vises i søgeren. Hvis du ikke kan fokusere, skal du dreje i den modsatte retning.

Når ▲▲ vises, fokus er uendeligt.

Når ■ vises, objektet er for tæt på.

▷◂◄-indikatoren

- Indikatoren vises ikke, når du vælger en langsom lukkerhastighed (når DIGITAL MODE-vælgeren er indstillet til ZOOM/16:9 WIDE).
- Indikatoren fjernes, hvis du ikke drejer på fokusringen i 1,5 sekunder.

Genaktivering af automatisk fokusering

Indstil FOCUS til AUTO for at fjerne f i søgeren.

Optagelse i relativt mørke omgivelser

Optag i vidvinkel, når du har fokuseret i tele-stilling.

Optagelse af en sekvens med meget bevægelse i lyse omgivelser

Indstil zoom-knappen ud i vidvinkelposition.

Nærbilleder (Makro)

Indstil zoom-knappen ud i vidvinkelposition.

Kun etsimessä näkyy ►◂◄ tai ◂◄

Kun etsimessä näkyy ►◂◄, käännä tarkennusrengasta myötäpäivään, ja kun etsimessä näkyy ◂◄, käännä rengasta vastapäivään. Jos kuva ei tarkennu, käännä rengasta toiseen suuntaan.

Kun etsimessä näkyy ▲▲, kuva on tarkennettu äärettömään.

Kun etsimessä näkyy ■, kuvauskohde on liian lähellä.

Ilmaisinta ▷◂◄ koskevia huomautuksia

- Ilmaisinta ei näy kun valitset hitaan suljinnopeuden (kun DIGITAL MODE -kytkin on asetettu tilaan ZOOM/16:9 WIDE).
- Ilmaisn poistuu, jos et käytä tarkennusrengasta 1,5 sekuntiin.

Automaattitarkennuksen palauttaminen

Aseta FOCUS-kytkin asentoon AUTO, jolloin f -merkki poistuu etsimestä.

Kuvaaminen hämärässä paikassa

Käytä laajakulmaa sen jälkeen, kun olet tarkentanut kuvan kauko-objektiivilla.

Runsaasti liikettä sisältävän otoksen kuvaaminen kirkkaassa valossa

Aseta zoomauspainike kokonaan laajakulma-asentoon.

Lähikuvat (Makro)

Aseta zoomauspainike kokonaan laajakulma-asentoon.

Fokusering til uendeligt

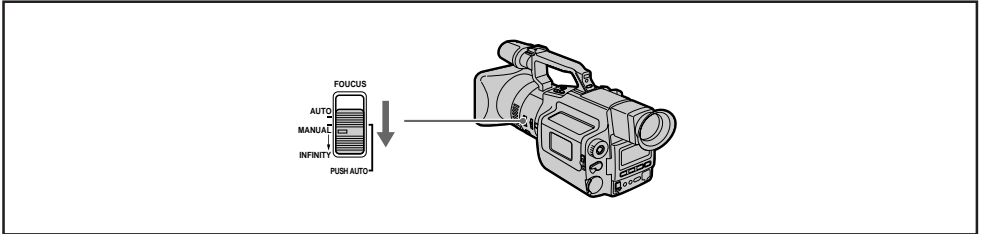
Fokuser til uendeligt, når camcorderen fokuserer på et objekt, der er tæt på, og du ønsker at fokusere på et objekt, der er længere væk. Skub FOCUS i pilens retning (INFINITY) for at fokusere på uendeligt.

Når du slipper FOCUS, aktiveres manuel fokusering igen.

Tarkentaminen äärettömään

Tarkenna kuva äärettömään silloin, kun haluat kuvata kaukana sijaitsevaa kohdetta, mutta kamera tarkentaa kuvan automaattisesti jonkin lähellä olevan kohteen mukaan.

Tarkenna äärettömään liu'uttamalla FOCUS-painiketta nuolen suuntaan (INFINITY). Kun vapautat FOCUS-painikkeen, käsiasäätöinen tarkennus palautuu käyttöön.



Optagelse med automatisk fokus i et enkelt øjeblik

Tryk på PUSH AUTO.

Automatisk fokus aktiveres, når du trykker på PUSH AUTO.

Brug denne vælger, hvis du vil optage med glidende fokus på forskellige objekter.

Når du slipper PUSH AUTO, aktiveres manuel fokusering igen.

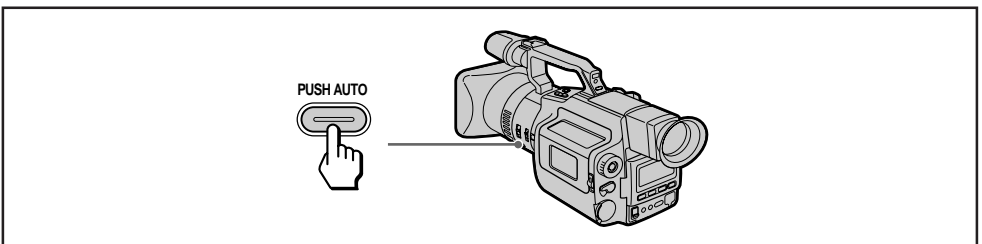
Automaattitarkennuksen käyttö hetkellisesti

Paina PUSH AUTO.

Automaattitarkennus toimii, kun painat tätä painiketta.

Tämän kytkimen avulla voit siirtää tarkennuksen kohteesta toiseen ilman häiriöitä.

Kun vapautat PUSH AUTO -painikkeen, käsiasäätöinen tarkennus palautuu käyttöön.



PROGRAM AE-funktionen

Vælg én af de tre forskellige PROGRAM AE-tilstande, og fortsæt med hvert enkelt trin.

(1) Indstil HOLD/AUTO LOCK-vælgeren til midterposition (auto lock release).

(2) Tryk på PROGRAM AE flere gange for at vælge den ønskede tilstand.

Tilstandene skifter i følgende cyklus i søgeren:
A E A (Prioritet til blænder) → A E S (Prioritet til lukkerhastighed) → (Skumring) → Ingen angivelse (manuelt).

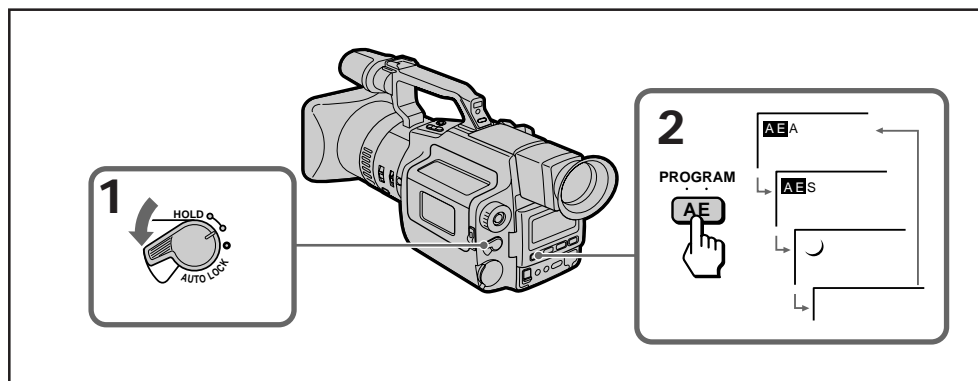
PROGRAM AE-toiminnon käyttö

Valitse jokin kolmesta PROGRAM AE-tilasta (automaattivalotuksen ohjelmointi) ja jatka sitten valitun tilan asetuksilla.

(1) Aseta HOLD/AUTO LOCK -kytkin keskiasentoon (automaattinen toiminta ei käytössä).

(2) Paina PROGRAM AE -painiketta toistuvasti halutun toimintatilan valitsemiseksi.

Toimintatilat vaihtuvat etsimessä seuraavassa järjestyksessä: A E A (Etusija aukolle), → A E S (Etusija suljinnopeudelle) → (Hämärä) → Ei etusijaa (Käsisäätö).



Prioritet til blænder AE A, A

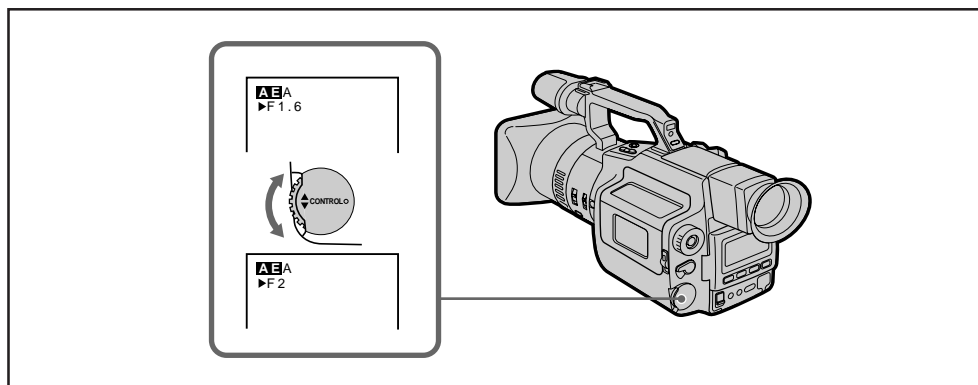
Du kan vælge, at blænderen skal bestemme feltdybden. Styrke og lukkerhastighed indstilles automatisk sammen med eksponeringsværdien (blænder), således at eksponeringen bliver passende.

Vælg en eksponeringsværdi (blænder) ved at dreje på CONTROL. Når du drejer på knappen, skifter F-værdien mellem F1,6 og F11. Ønsker du en mindre eksponering (blænder), skal du vælge en højere værdi. Styrke og lukkerhastighed skifter i henhold til den valgte eksponeringsværdi (blænder).

Etusijan antaminen aukolle (AE A, A)

Voit säätää valotuksen (aukko) määrittäaksesi kuvalle haluamasi terävyyssalueen. Kamera säätää signaalin vahvistuksen ja suljinnopeuden automaattisesti valotusarvon (aukon) perusteella parhaan mahdollisen valotuksen saavuttamiseksi.

Valitse sopiva valotusarvo (aukko) kääntämällä CONTROL-säädintä. Kun käännät säädintä, F-arvo muuttuu etsimessä välillä F1,6 - F11. Jos haluat pienemmän valotuksen (aukon), valitse suurempi arvo. Kamera säätää signaalin vahvistuksen ja suljinnopeuden automaattisesti valotusarvon (aukon) perusteella.

**Retur til automatisk tilstand**

Indstil HOLD/AUTO LOCK-vælgeren til AUTO LOCK, eller tryk på PROGRAM AE flere gange, indtil AE A, AE S eller AE S vises på skærmen.

Fokusering i tele-stilling

Du kan ikke vælge F1.6.

Feltdybde

Feltdybden er fokusområdet, som er afstanden bag et objekt til afstanden foran objektet. Dybdeværdien kan variere i henhold til eksponeringsværdien (blænder) og fokuseringslængden. Reduceres F-værdien (stor blænder), reduceres feltdybden. Hæves F-værdien (mindre blænder) øges feltdybden. Når du zoomer ind til tele-stilling, bliver feltdybden mindre, mens feltdybden øges i vidvinkelposition.

Automaattitilan palauttaminen

Aseta HOLD/AUTO LOCK -kytkin asentoon AUTO LOCK tai paina PROGRAM AE -painiketta toistuvasti, kunnes AE A, AE S tai AE S poistuu etsimestä.

Kun tarkennat kauko-objektiivilla

Arvoa F1.6 ei voi valita.

Terävyyssalueesta

Terävyyssalue tarkoittaa terävänä näkyvää kuva-aluetta, joka mitataan kuvauskohteen taustasta kuva-alan etuosaan. Terävyyssalue saattaa vaihdella valotusarvon (aukon) ja polttovälin mukaan. F-arvon pienentäminen (suuri aukko) pienentää terävyyssaluetta. F-arvon kasvattaminen (pienempi aukko) puolestaan laajentaa terävyyssaluetta. Zoomaus kaukana olevaan kohteeseen pienentää terävyyssaluetta, ja laajakulmatilassa terävyyssalue on laajempi.

Feltdybde	Lav (reducering af F-værdien)	Dyb (forøgelse af F-værdien)
Eksponering (blænder)	Mindre blænder	Større blænder
Zoom	Tele-stilling (T)	Wide (W)

Terävvyssalue	Pieni (pienempi F-arvo)	Laaja (suurempi F-arvo)
Valotus (aukko)	Pienempi aukko	Suurempi aukko
Zoom	Zoomaus kaukana olevaan kohteeseen (T)	Laajakulma (W)

Prioritet til lukkerhastighed

A E S, S

Du kan vælge en lukkerhastighed mellem 1/50 og 1/10000. Når du vælger en hurtigere lukkerhastighed, vises al bevægelse tydeligere med mindre rystelser, når båndet afspilles i still- eller langsom tilstand. Denne tilstand er især effektiv i følgende situationer:

- Et golfsving eller en tenniskamp i fint vejr, hvor boldens bevægelser fanges tydeligt.
- Afspilning af bestemte sekvenser med højhastighedsbevægelser i klare skarpe billeder.

Drej på CONTROL-knappen for at vælge den lukkerhastighed, du skal bruge. Når du drejer på knappen, skifter lukkerhastigheden mellem 1/50 og 1/10000.

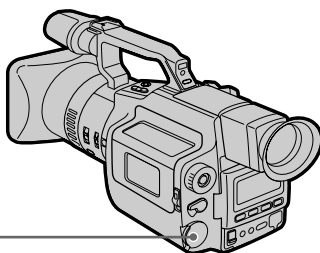
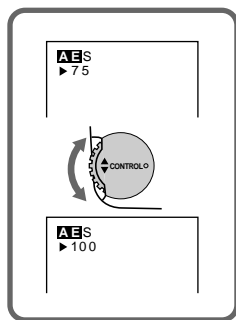
Hvis du skal bruge en hurtigere lukkerhastighed, skal du vælge en højere værdiindikator i søgeren. Eksponeringsværdien (blænderen) skifter i henhold til den valgte lukkerhastighed.

Etusija suljinnopeudelle (A E S, S)

Voit valita suljinnopeudeksi 1/50 - 1/10000. Kun valitset suuren suljinnopeuden, liike näkyy selvempänä ja vakaamana pysäytyskuvassa sekä hidastetussa toistossa. Tästä toiminnosta on eniten hyötyä seuraavissa tapauksissa:

- Golflyönti tai tennisottelu hyvällä säällä, kun pallon liike näkyy selvästi.
- Tiettyjen, nopeaa liikettä sisältävien otosten toisto tarkkana kuvana.

Valitse haluamasi suljinnopeus kääntämällä CONTROL-säädintä. Kun käännät säädintä, suljinnopeus vaihtelee välillä 1/50 - 1/10000. Jos haluat valita suuren suljinnopeuden, valitse etsimeen suuri nopeusarvo. Valotus (aukko) muuttuu valitun suljinnopeuden mukaan.



Valg at korrekt lukkerhastighed

Eksempel	Lukkerhastighed
• Et golfsving eller en tenniskamp i fint vejr (indstil til 1/1000-1/10000 for at vise bolden klart i still-billedetilstand)	1/600 - 1/1000
• Et landskab fra en bil i bevægelse	1/150 - 1/425
• En rutchebanetur på en overskyet dag • Atletik (f.eks. marathon-løb) • Indendørs sport • Erstatning af ND2-filer (for at halvere eksponeringen)	1/120
• I solskinsvejr (for at undgå billeder, der ikke er i fokus pga. en lille blænder)	1/75 - 1/100

Tilbagestilling til automatisk tilstand

Indstil HOLD/AUTO LOCK-vælgeren til AUTO LOCK, eller tryk på PROGRAM AE flere gange, indtil **A E A**, **A E S** eller fjernes fra skærmen.

Lukkerhastighedsindikator i søgeren

1/100 lukkerhastigheden vises f.eks. som "100" i søgeren.

Højere lukkerhastighed

Ved optagelse af et meget lyst objekt, vises evt. et vandret bånd (udtværet) på skærmen, hvis lukkerhastigheden er indstillet for højt.

Parhaan suljinnopeuden valinta

Esimerkki	Suljinnopeus
• Golflyönti tai tennisottelu hyvällä säällä (jos haluat nähdä pallon liikkeen selvästi pysäytyskuvassa, aseta suljinnopeudeksi 1/1000 tai 1/10000)	1/600 - 1/1000
• Liikkuvasta autosta kuvattu maisema	1/150 - 1/425
• Vuoristoradan liikkuva vaunu pilvisenä päivänä • Urheilukilpailu, maratoni jne. • Sisäurheilutapahtuma • Käyttö ND2-suodattimen asemesta (valotuksen puolttamiseksi)	1/120
• Aurinkoisella säällä (pienen aukon aiheuttaman huonon tarkennuksen välttämiseksi)	1/75 - 1/100

Automaattitilan palauttaminen

Aseta HOLD/AUTO LOCK -kytkin asentoon AUTO LOCK tai paina painiketta PROGRAM AE toistuvasti, kunnes **A E A**, **A E S** tai poistuu etsimestä.

Suljinnopeuden ilmaisin etsimessä

Esimerkiksi suljinnopeus 1/100 näkyy etsimessä muodossa "100".

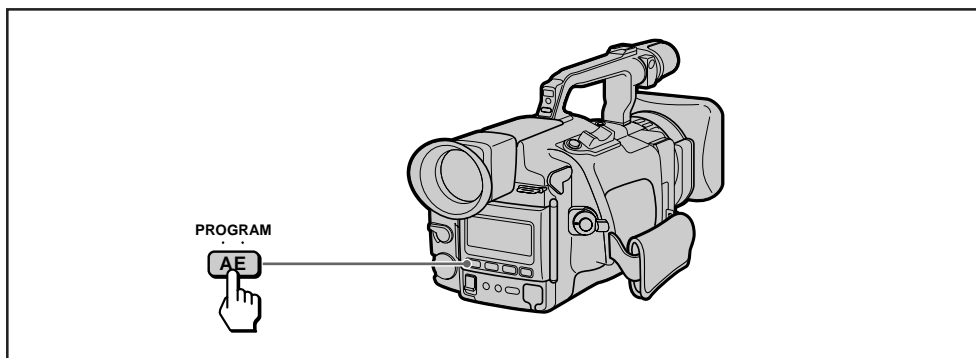
Suurta suljinnopeutta koskeva huomautus

Kirkasta kohdetta kuvattaessa kuvassa saattaa näkyä vaakasuora nauha, jos suljinnopeus on asetettu liian suureksi.

Brug af Skumringstilstand

Du kan optage objekter med natlys, f.eks. neonreklamer eller fyrværkeri ved at reducere farveudtaget.

Tryk på PROGRAM AE flere gange, indtil vises på skærmen, mens camcorderen er i Standby-tilstand eller optager.



Tilbagestilling til automatisk tilstand

Indstil HOLD/AUTO LOCK-vælgeren til AUTO LOCK, eller tryk på PROGRAM AE flere gange, indtil **AE A**, **AE S**, eller fjernes fra skærmen.

Skumringsfunktion

Lukkerhastigheden er låst ved 1/50, og lydstyrken justeres til at være under 6 dB for at undgå høj støj.

Hämärättila

Voit kuvata esimerkiksi yönäkymiä, neonkylttejä tai ilotulitusta pienentämällä värrien häipymistä.

Kuvauksen aikana tai kameran ollessa valmiustilassa paina PROGRAM AE -painiketta toistuvasti, kunnes tulee etsimeen.

Automaattitilan palauttaminen

Aseta HOLD/AUTO LOCK -kytkin asentoon AUTO LOCK tai paina PROGRAM AE -painiketta toistuvasti, kunnes **AE A**, **AE S** tai poistuu etsimestä.

Hämärättilan asetuksista

Suljinnopeus on lukittu arvoon 1/50 ja signaalin vahvistus on säädetty niin, että se on alle 6 dB ylimääräisten häiriöiden välttämiseksi.

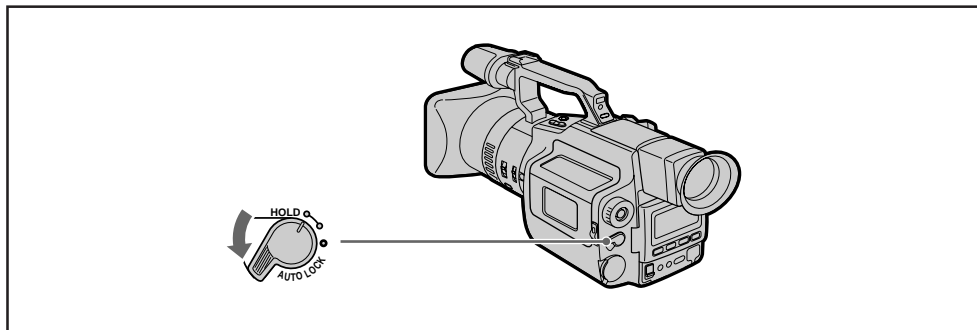
Lås PROGRAM AE-tilstand og manuelle indstillinger

Indstil HOLD/AUTO LOCK-vælgeren til HOLD. EXPOSURE-, SHUTTER SPEED-, WHT BAL-, REC LEVEL-, PROGRAM AE-, CONTROL- og EXPOSURE-knapperne fungerer ikke.

PROGRAM AE -tilan lukitseminen ja käsin tehtävät asetukset

Aseta HOLD/AUTO LOCK -kytkin asentoon HOLD.

Seuraavat painikkeet eivät toimi: EXPOSURE, SHUTTER SPEED, WHT BAL, REC LEVEL ja PROGRAM AE; kuten eivät myöskään seuraavat säätimet: CONTROL ja EXPOSURE.



Om tidligere indstillinger

Lithiumbatteriet skal være installeret for midlertidigt at gemme manuelle indstillinger, hvis du afmonterer batteriet. Indstillingerne gemmes i fem minutter.

Edellämainituista asetuksista

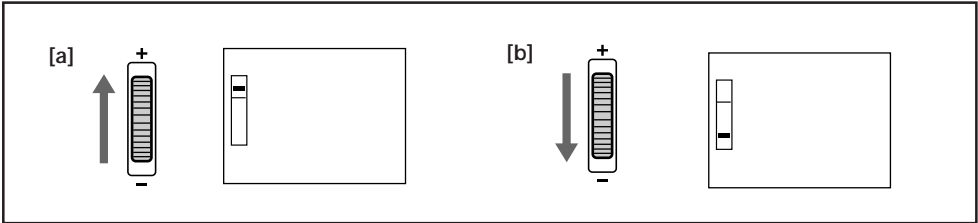
Kamerassa on oltava asennettuna litiumparisto käsin tehtyjen asetusten tilapäiseksi säilyttämiseksi, jos akku poistetaan. Ilman paristoa asetukset säilyvät viiden minuutin ajan.

Indstilling af eksponering

Valotuksen säätö

Juster eksponeringen manuelt i følgende situationer.

Säädä valotus käsin seuraavissa tapauksissa



[a] Drej eksponeringsknappen mod +, når:

- Baggrunden er for lys (baggrundsllys)
- Lyset er utilstrækkeligt: det meste af billedet er mørkt

[b] Drej eksponeringsknappen mod -, når:

- Objektet er lyst, og baggrunden er mørk
- Du vil optage det mørke, præcist som det er

[a] Käännä valotuksen säädintä (EXPOSURE) suuntaan "+": kun:

- Tausta on liian kirkas (taustavalo)
- Valo ei riitä: suurin osa kuvasta on pimeänä

[b] Käännä valotuksen säädintä (EXPOSURE) suuntaan "-": kun:

- Kuvauskohde on kirkas ja tausta on pimeä
- Haluat kuvata pimeyttä sellaisena kuin se on

Indstilling af eksponering

(1) Indstil HOLD/AUTO LOCK-vælgeren til midterposition (auto lock release), mens camcorderen er i Standby-tilstand.

(2) Tryk på EXPOSURE.

Eksponeringen læses ved den værdi, der blev valgt automatisk det pågældende tidspunkt.

(3) Drej EXPOSURE-knappen for at vælge en bestemt eksponeringsværdi. Mens du drejer knappen, skifter eksponeringsværdien (blænderen) mellem OPEN og CLOSE, og værdien skifter mellem 0 (-3) dB og +18 dB, mens blænderværdien er indstillet til OPEN. Hvis du vil øge eksponeringen for at få et lysere billede, skal du vælge et højere niveau.

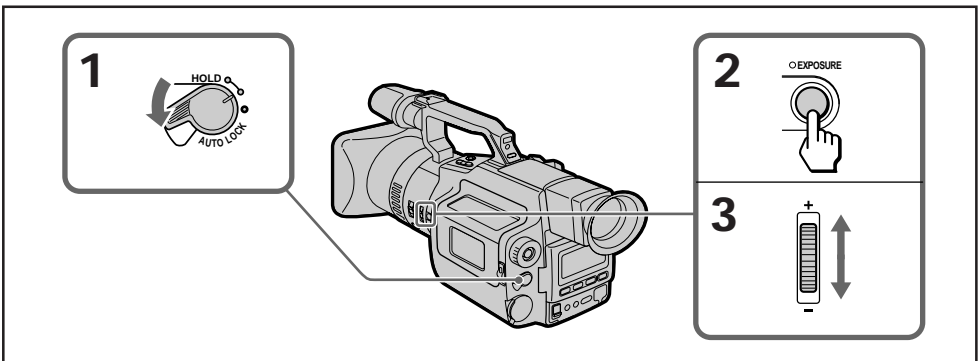
Valotuksen säätö

(1) Kameran ollessa valmiustilassa aseta HOLD/AUTO LOCK -kytkin keskiasentoon (automaattinen toiminta pois käytöstä).

(2) Paina EXPOSURE-painiketta.

Valotus lukittuu arvoon, joka oli valittu automaattisesti painikkeen painamishetkellä.

(3) Valitse haluamasi valotusarvo kääntämällä EXPOSURE-säädintä. Kun käännät säädintä, valotusarvo (aukko) muuttuu välillä OPEN (auki) ja CLOSE (kiinni). Kun aukon arvo on säädetty asentoon OPEN (auki), valotusarvo muuttuu välillä 0(-3)dB - +18dB. Jos haluat lisää valotusta saadaksesi kirkkaamman kuvan, valitse suurempi valotusarvo.

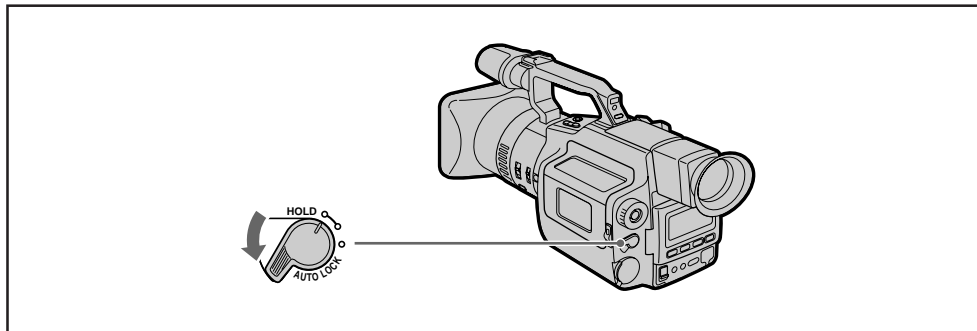


Låsning af de manuelle indstillinger

Indstil HOLD/AUTO LOCK til HOLD, når du har gennemført dine indstillinger. EXPOSURE-, SHUTTER SPEED-, WHT BAL-, PROGRAM AE-, REC LEVEL-, CONTROL- og EXPOSURE-knapperne fungerer ikke.

Käsiasetusten lukitseminen

Aseta HOLD/AUTO LOCK -kytkin asentoon HOLD tehtyäsi asetukset. Seuraavat painikkeet eivät toimi: EXPOSURE, SHUTTER SPEED, WHT BAL, PROGRAM AE ja REC LEVEL; kuten eivät myöskään seuraavat säätimet: CONTROL ja EXPOSURE.



Tilbagestilling til automatisk tilstand

Indstil HOLD/AUTO LOCK-vælgeren til AUTO LOCK.

Automaattitilaan palaaminen

Aseta HOLD/AUTO LOCK -kytkin asentoon AUTO LOCK.

Ændring af indstillinger

Gentag trin 1 - 4.

Asetuksen muuttaminen

Toista kohdat 1 - 4.

Annullering af en indstilling

Tryk på EXPOSURE-knappen igen efter trin 2. EXPOSURE-indikatoren fjernes fra søgeren. Automatisk eksponeringstilstand genoptages.

Asetuksen peruuttaminen

Paina uudelleen EXPOSURE-painiketta kohdan 2 jälkeen. EXPOSURE-ilmaisain poistuu etsimestä. Valotus palaa takaisin automaattitilaan.

Eksponeringsniveau

- Når du vælger et eksponeringsniveau, der er for højt, kan billedet blive forvrænget.
- Hvis du vil vælge -3dB, skal du vælge CUSTOM og indstille GAINSHIFT til -3dB i menu-systemet.

Valotusarvoja koskevia huomautuksia

- Kun valitset liian suuren valotusarvon, kuvaan saattaa tulla häiriöitä.
- Jos haluat valita arvon -3dB, valitse CUSTOM ja aseta GAINSHIFT arvoon -3dB kameran valikkojärjestelmässä.

Blænder-/styrkeværdi-indikator

Oplysningen for EXPOSURE-knappen vises ikke, hvis du trykker på EXPOSURE, mens camcorderen er i PROGRAM AE-tilstand (A E A, A E S eller).

Aukko/vahvistus-ilmaisinta koskeva huomautus

EXPOSURE-säätimen tiedot eivät tule etsimeen, vaikka painat EXPOSURE-painiketta, kun kamera on PROGRAM AE -tilassa (A E A, A E S tai).

Ved indstilling af eksponeringen

- Knapperne CONTROL og SHUTTER SPEED virker ikke.
- Indstillingen annulleres, hvis du trykker på PROGRAM AE-knappen.

Valotuksen säätöä koskevia huomautuksia

- CONTROL-säädin ja SHUTTER SPEED -painike eivät toimi.
- Asetus peruuntuu, jos painat PROGRAM AE -painiketta.

Indstilling af lukkerhastigheden

Suljinnopeuden säätö

(1) Indstil HOLD/AUTO LOCK-vælgeren til midterposition (auto lock release), mens camcorderen er i Standby-tilstand.

(2) Tryk på PROGRAM AE flere gange, indtil AE A, AE S eller fjernes fra skærmen.

(3) Tryk på SHUTTER SPEED.

Hastigheden læses på den værdi, der er valgt automatisk.

Mens du trykker på SHUTTER SPEED, skifter hastigheden mellem 1/120 og 1/1000.

(4) Drej på CONTROL-knappen for at vælge en hastighed. Mens du drejer på knappen, ændres hastigheden:

1/3 ↔ 1/6 ↔ 1/12 ↔ 1/25 ↔ ... ↔ 1/3500 ↔ 1/6000 ↔ 1/10000

Du kan øge lukkerhastigheden ved at vælge en lavere indstilling (høj værdiindikator i søgeren).

(1) Kameran ollessa valmiustilassa aseta HOLD/AUTO LOCK -kytkin keskiasentoon (automaattinen toiminta pois päältä).

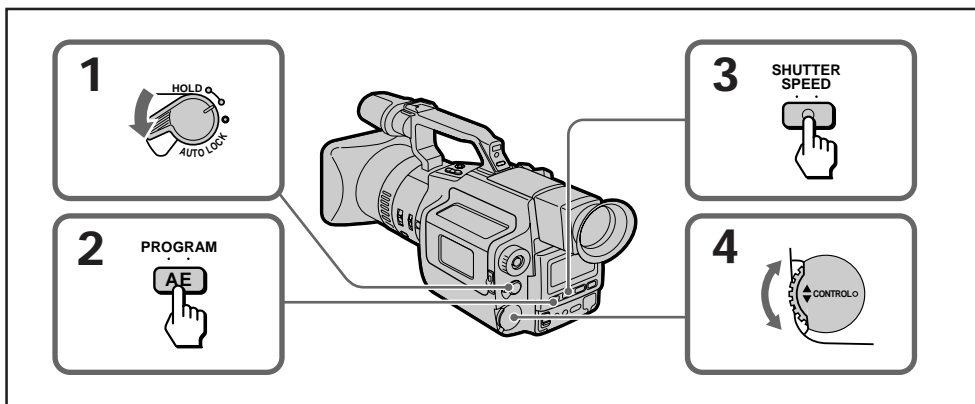
(2) Paina PROGRAM AE -painiketta toistuvasti, kunnes AE A, AE S tai poistuu etimestä.

(3) Paina SHUTTER SPEED -painiketta.

Suljinnopeus lukittuu arvoon, joka oli asetushetkellä valittu automaattisesti. Kun painat SHUTTER SPEED -painiketta, suljinnopeus vaihtelee välillä 1/120 - 1/1000.

(4) Valitse haluamasi nopeus kääntämällä CONTROL-säädintä. Kun käännät säädintä, nopeus muuttuu seuraavasti: 1/3 ↔ 1/6 ↔ 1/12 ↔ 1/25 ↔ ... ↔ 1/3500 ↔ 1/6000 ↔ 1/10000

Valitse pienempi arvo (suurempi luku etsimässä) suljinnopeuden lisäämiseksi.



Låsning af manuelle indstillinger

Indstil HOLD/AUTO LOCK til HOLD, når du har ændret dine indstillinger. EXPOSURE-, SHUTTER SPEED-, WHT BAL-, PROGRAM AE-, REC LEVEL-, CONTROL- og EXPOSURE-knapperne fungerer ikke.

Tilbagestilling til automatisk tilstand

Indstil HOLD/AUTO LOCK-vælgeren til AUTO LOCK.

Ændring af indstillinger

Gentag trin 1 - 4 foroven.

Käsiasetusten lukitseminen

Aseta HOLD/AUTO LOCK -kytkin asentoon HOLD kun olet tehnyt haluamasi asetukset. Seuraavat painikkeet eivät toimi: EXPOSURE, SHUTTER SPEED, WHT BAL, PROGRAM AE ja REC LEVEL; kuten eivät myöskään seuraavat säätimet: CONTROL ja EXPOSURE.

Automaattilaan palaaminen

Aseta HOLD/AUTO LOCK -kytkin asentoon AUTO LOCK.

Asetuksen muuttaminen

Toista edellä kuvatut vaiheet 1 - 4.

Annulering af en indstilling

Tryk på SHUTTER SPEED-knappen igen efter trin 2. SHUTTER SPEED-indikatoren fjernes fra søgeren.

Lukkerhastighed

Du kan indstille hastigheden til 1/3, 1/6, 1/12 og 1/25, når du har indstillet DIGITAL MODE-vælgeren til ZOOM/16:9 WIDE.

Hurtig adgang til en lukkerhastighed

Tryk først på SHUTTER SPEED to gange for at indstille til 1/120. Tryk derefter på SHUTTER SPEED igen for at indstille til 1/1000. Drej CONTROL-knappen for at få hurtig adgang til hastigheder, der er højere end 1/1000.

Asetuksen peruuttaminen

Paina uudelleen SHUTTER SPEED -painiketta kohdan 2 jälkeen. SHUTTER SPEED -ilmaisimien poistuu etsimestä.

Suljinnopeutta koskeva huomautus

Voit valita suljinnopeuden arvoksi 1/3, 1/6, 1/12 ja 1/25 vain silloin, kun DIGITAL MODE -kytkin on asennossa ZOOM/16:9 WIDE.

Halutun suljinnopeuden pika-asetus

Paina ensin SHUTTER SPEED -painiketta kahdesti, jolloin suljinnopeudeksi tulee 1/120. Paina sitten SHUTTER SPEED -painiketta uudelleen, jolloin suljinnopeudeksi tulee 1/1000. Käännä CONTROL-säädintä, jos haluat tehdä pika-asetuksen suuremmille nopeuksille kuin 1/1000.

Ved hjælp af ND-filter (svarer til en tiendedel af lysmængden) kan du optage et billede klart, samtidig med at du undgår, at billedet går ud af fokus under lyse optageomgivelser.

Når ND ON blinker i søgeren [a]

Indstil ND FILTER til ON.

Når ND OFF blinker i søgeren [b]

Indstil ND FILTER til OFF.

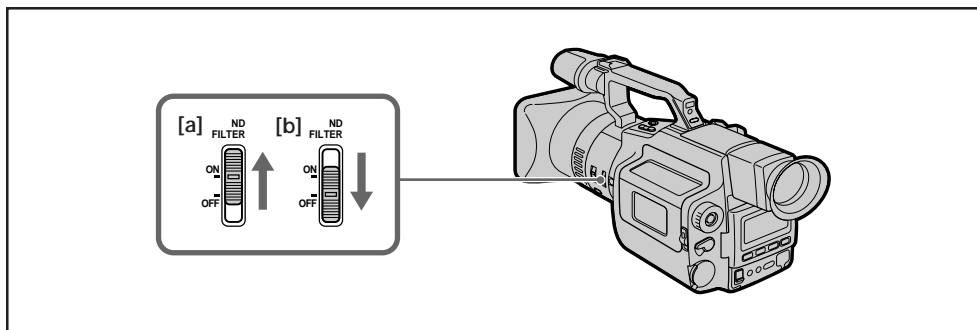
Käyttämällä kirkkaassa valossa ND-suodatinta (vastaa kymmenesosaa valon määrästä) voit nauhoittaa selkeitä kuvia ja ehkäistä kuvan epäselvän tarkentumisen.

Kun etsimessä vilkkuu ND ON [a]

Ota ND FILTER käyttöön (ON).

Kun etsimessä vilkkuu ND OFF [b]

Poista ND FILTER käytöstä (OFF).



Du kan indstille camcorderen til at vise et zebmønster (diagonale striber) i den del af billedet i søgeren med et objekt, hvor lysstyrken overstiger et bestemt niveau. Billeddelen, hvor zebmønsteret vises, er et område med høj lysstyrke og overeksponering. Du kan kontrollere billedniveauet for et objekt ved at vise zebmønsteret. Brug zebmønsteret vejledende til indstilling af eksponering (blænder) og lukkerhastighed for at opnå den ønskede billedkvalitet.

Indstil ZEBRA til ON i menusystemet, før du begynder at optage.

(1) Skub til OPEN, og åbn batteridækslet, mens camcorderen er i Standby-tilstand.

(2) Tryk på MENU for at vise menuen i søgeren.

(3) Tryk på > eller . for at vælge ZEBRA, og tryk på EXECUTE.

(4) Tryk på > eller . for at vælge ON, og tryk på EXECUTE.

(5) Tryk på MENU for at fjerne menubilledet.

Jos du vil, kamera markerer i søgervinduet den del af billedet, hvor zebmønsteret vises (vinoviiivoilla) silloin, kun kuvauskohteen kirkkaus ylittää tietyn tason. Raidoituksella merkitty kuvan osa on kirkas ja ylivalottunut. Voit käyttää raidoitusta apuna valituksen (aukon) ja suljinnopeuden säätämisessä, niin että kuvasta tulee sellainen kuin haluat. Ennen kuin aloitat kuvauksen, määritä raidoituksen (ZEBRA) asetukseksi ON kameran valikkojärjestelmästä.

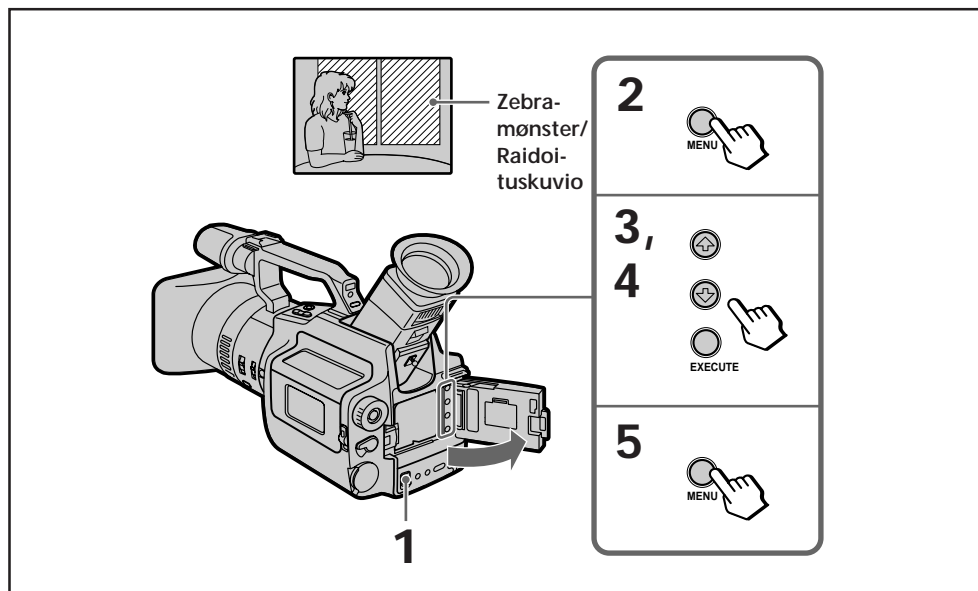
(1) Liu'uta OPEN-kytkintä ja avaa akkukotelon kansi kameran ollessa valmiustilassa.

(2) Paina MENU-painiketta, jolloin ohjausvalikko tulee etsimeen.

(3) Valitse raidoitus (ZEBRA) painamalla > tai . ja paina sitten EXECUTE.

(4) Ota raidoitus käyttöön painamalla > tai . ja paina sitten EXECUTE.

(5) Paina MENU-painiketta, jolloin ohjausvalikko poistuu etsimestä.



Optagelse med zebmønster

Selvom du ser zebmønsteret i søgeren, optages det ikke på båndet.

Raidoituskuvia koskeva huomautus

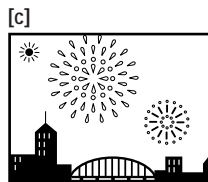
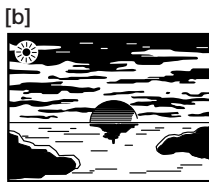
Raidoituskuvio ei tallennu nauhalle, vaikka se näkyykin etsimessä.

Indstilling af hvidbalancen

Indstilling af hvidbalancen betyder, at hvide objekter bliver hvide, så kameraoptagelsen får en naturlig farvebalance. Normalt indstilles hvidbalancen automatisk. Du opnår et bedre resultat, hvis du indstiller hvidbalancen manuelt, når lysbetingelserne skifter hurtigt, eller når du optager udendørs, f.eks. ved neonreklamer eller fyrværkeri.

Vælg den rigtige tilstand

Vælg en passende hvidbalancetilstand ved følgende forhold.



e Indendørs

- Lysbetingelserne skifter hurtigt [a]
- For meget lys, f.eks. i et atelier
- Under natrium- eller kviksølvslamper

w Udendørs

- Under farvematchende, fluorescerende lys
- Optagelse af solnedgang eller solopgang, lige efter solnedgang, umiddelbart før solopgang [b], ved neonlys eller fyrværkeri [c]

Valkotasapainon säätö

Valkotasapainon säätö saa valkoiset kuvauskohteet näyttämään valkoisilta ja parantaa kuvan väritasapainoa. Normaalisti kamera säätää valkotasapainon automaattisesti. Kun valaistusolosuhteet vaihtelevat nopeasti tai kun kuvaat ulkona (esim. neonkylttejä tai ilotulitusta), saat parempia tuloksia säätämällä valkotasapainon käsin.

Toimintatilan valitseminen

Valitse tilanteeseen sopiva valkotasapainon säätötila seuraavien ohjeiden mukaan.

e Kuvaus sisätiloissa

- Valaistusolosuhteet muuttuvat nopeasti [a]
- Liian kirkas kuvauspaikka, esim. kuvausstudio
- Valaistus natrium- tai elohopealampuilla

w Kuvaus ulkona

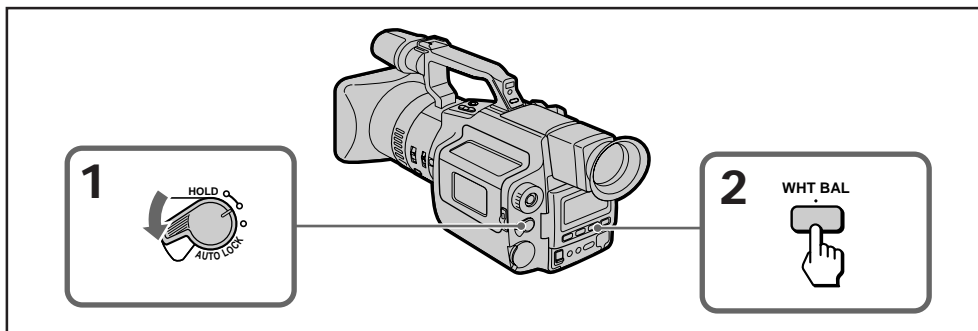
- Valaisimena värillinen loisteputki
- Kuvaus tapahtuu auringon noustessa tai laskiessa, heti auringonlaskun jälkeen tai ennen auringonnousua [b], tai kuvauskohteena on neonkylttejä tai ilotulitus [c]

Indstilling af hvidbalance

- (1) Indstil HOLD/AUTO LOCK-vælgeren til midterposition (auto lock release), mens camcorderen er i Standby-tilstand.
 - (2) Tryk på WHT BAL flere gange for at vælge en hvidbalancetilstand.
- Hver gang du trykker på knappen, skifter indikatoren i søgeren: Ingen indikator (auto) → • → w (udendørs) → e (indendørs)

Valkotasapainon asetus

- (1) Kameran ollessa valmiustilassa aseta HOLD/AUTO LOCK -kytkin keskiasentoon (automaattinen toiminta pois käytöstä).
- (2) Valitse tilanteeseen sopiva valkotasapainon säätötila painamalla WHT BAL -painiketta toistuvasti, aina kun painat painiketta, etsimessä näkyvä ilmaisin vaihtuu: Ei ilmaisinta (automaattitoiminto), → • → w (ulkokuvaus) → e (sisäkuvaus)



Tilbagestilling til automatisk hvidbalancetilstand

Indstil HOLD/AUTO LOCK-vælgeren til AUTO LOCK, eller tryk på WHT BAL flere gange, indtil der ikke vises en indikator i søgeren.

Valkotasapainon automaattisen säädön palauttaminen

Aseta HOLD/AUTO LOCK -kytkin asentoon AUTO LOCK tai paina WHT BAL -painiketta toistuvasti, kunnes etsimessä ei näy mitään ilmaisinta.

Låsning af hvidbalanceindstilling (Et-tryks hvidbalance)

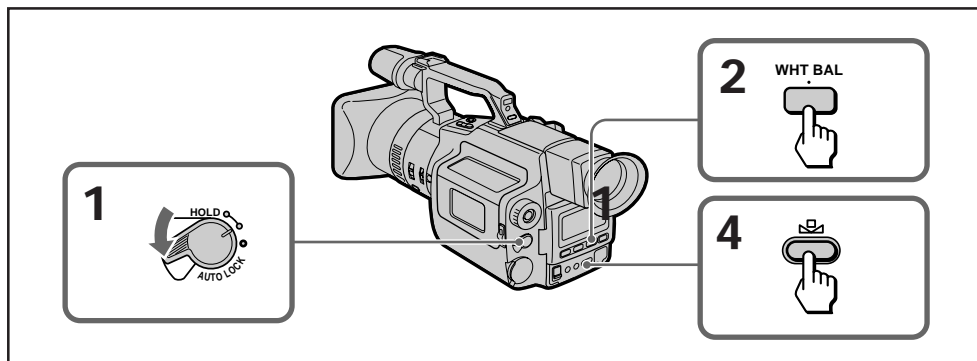
Når du indstiller hvidbalancen til 'et-tryks hvidbalance', bevares indstillingen, selvom lysbetingelserne ændres. Indstillingen gemmes også en time, efter strømkilden er blevet afbrudt, hvis du f.eks. fjerner batteriet, mens lithiumbatteriet stadig er i camcorderen. Dine optagelse bliver i naturlige farver uden for megen påvirkning af andre lyskilder.

- (1) Indstil HOLD/AUTO LOCK-vælgeren til midterposition (auto lock release).
- (2) Tryk på WHT BAL to gange for at vise • i søgeren.
- (3) Optag et hvidt objekt, f.eks. et stykke papir, der fylder hele søgeren.
- (4) Tryk på • .
 - -indikatoren blinker hurtigt. Når hvidbalancen er blevet indstillet og gemt i hukommelsen, holder indikatoren op med at blinke.

Valkotasapainon säätötilan lukitseminen (Yhden painalluksen säätötila)

Kun asetat valkotasapainon yhden painalluksen säätötilaan, asetus lukittuu ja säilyy, vaikka valaistusolosuhteet muuttuisivat. Asetus säilyy tunnin ajan sen jälkeen, kun akku tai jokin muu virtälähde on irrotettu edellyttäen, että litiumparisto on paikallaan. Kuva tallentuu luonnollisissa väreissä ilman, että ympäristön valaistus vaikuttaa siihen.

- (1) Kameran ollessa valmiustilassa aseta HOLD/AUTO LOCK -kytkin keskiasentoon (automaattinen toiminta pois käytöstä).
- (2) Paina WHT BAL -painiketta kahdesti, jolloin etsimeen tulee • .
- (3) Kohdistu etsin kokonaan valkoiseen kohteeseen, esim. paperiarkkiin.
- (4) Paina • .
 - -ilmaisain välähtää nopeasti. Kun valkotasapaino on säädetty ja tallennettu muistiin, ilmaisain lakkaa vilkkumasta.



- -indikatoren i søgeren
- Status for indikatoren betyder følgende:
Langsomt blink: hvidbalancen er ikke indstillet.
Hurtigt blinkende: Hvidbalancen bliver indstillet, når der er trykket på • .
Lys: Hvidbalancen er blevet indstillet.
- Når • -indikatoren bliver ved med at blinke, når du har trykket på • , kan du optage i automatisk hvidbalancetilstand. Tryk på WHT BAL, indtil indikatoren i søgeren er væk, eller indstil HOLD/AUTO LOCK-vælgeren til AUTO LOCK.

Etsimen • -ilmaisinta koskevia huomautuksia

- Ilmaisimella on seuraavia tiloja:
Hidas vilkkuminen: Valkotasapainoa ei ole säädetty.
Nopea vilkkuminen: Kamera säätää valkotasapainoa sen jälkeen, kun olet painanut • -painiketta.
Ilmaisim kirkastuu: Valkotasapaino on säädetty.
- Kun • -ilmaisim vilkkuu, vaikka olet painanut • -painiketta, käytä kuvauksessa valkotasapainon automaattista säätötilaa. Paina WHT BAL -painiketta, kunnes etsimessä ei näy mitään valkotasapainon ilmaisinta, tai aseta HOLD/AUTO LOCK -kytkin asentoon AUTO LOCK.

Hvidbalancen

- Anvend e -tilstanden (indendørs), når du optager med studie- eller videobelysning.
- Anvend den automatiske hvidbalancetilstand, når du optager med fluorescerende belysning. Hvis du anvender e -tilstanden, indstilles hvidbalancen måske ikke korrekt.

Optagelse med skiftende lysbetingelser

- Ved skiftende lysbetingelser skal du genindstille hvidbalancen med • -knappen, mens camcorderen er i Standby-tilstand. Denne knap er ude af funktion, mens du optager.
- Når du indstiller eksponeringen (blænder) og lukkerhastigheden manuelt, og du skifter fra indendørs til udendørs optagelse eller omvendt, skal du indstille HOLD/AUTO LOCK-vælgeren til AUTO LOCK og derefter indstille HOLD/AUTO LOCK-vælgeren til midterposition igen.
- Når du skifter fra indendørs til udendørs optagelse eller omvendt, eller når du afmonterer batteriet for at sætte et nyt i under optagelse i automatisk hvidbalancetilstand, skal du sigte med camcorderen på et hvidt objekt i ca. 10 sekunder, før du begynder at optage.

Valkotasapainoa koskevia huomautuksia

- Kun kuvauspaikalla on studio- tai videovalaistus, valitse e -tila (sisäkuvaus).
- Kun kuvauspaikalla on loisteputkivalaistus, valitse valkotasapainon automaattinen säätötila. Jos valitset e -tilan, valkotasapaino ei välttämättä säädä oikein.

Kun valaistusolosuhteet muuttuvat kuvaustilanteessa

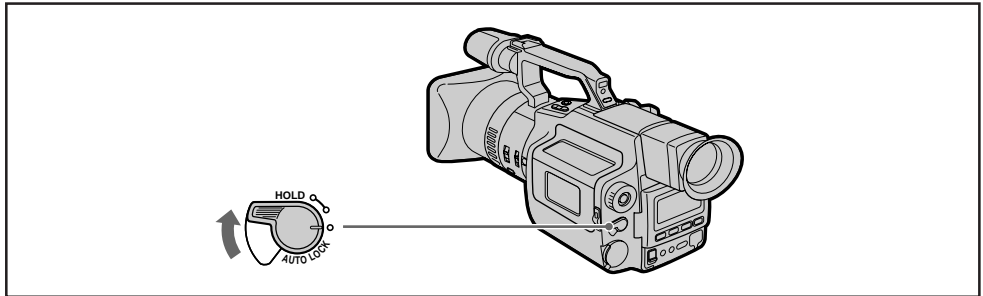
- Valaistusolosuhteiden muuttuessa säädä valkotasapaino • -painikkeella, kun kamera on valmistilassa. Painike ei toimi kuvauksen aikana.
- Kun säädät valituksen (aukko) ja suljinnopeuden käsin ja siirryt sisätiloista ulos tai päinvastoin, aseta HOLD/AUTO LOCK -kytkin asentoon AUTO LOCK ja sen jälkeen takaisin keskiasentoon.
- Kun käytät valkotasapainon automaattista säätötilaa sekä siirryt sisätiloista ulos tai päinvastoin tai vaihdat kameraan akun, suuntaa kamera valkoiseen kohteeseen noin kymmenen sekunnin ajaksi, ennen kuin jatkat kuvausta.

Indstilling af den optagede lyd

Du kan indstille niveauet for den optagede lyd. Brug hovedtelefoner, når du indstiller lydniveauet.

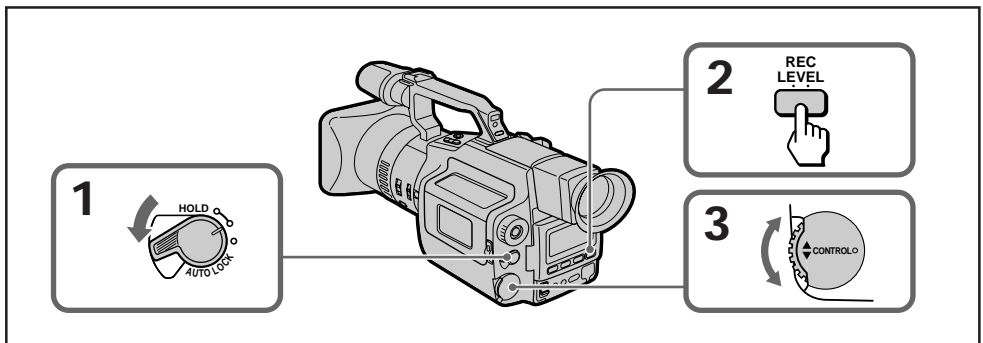
Automatisk indstilling af den optagede lyd

Indstil HOLD/AUTO LOCK-vælgeren til AUTO LOCK.



Manuel indstilling af den optagede lyd

(1) Indstil HOLD/AUTO LOCK-vælgeren til midterposition.
(2) Tryk på REC LEVEL for at vise i søgeren.
(3) Drej på CONTROL-knappen for at indstille lydniveauet, så PEAK-indikatoren ikke lyser. Det anbefales at høre lyden gennem hovedtelefoner (medfølger ikke), når lyden skal indstilles.
Mens du drejer på knappen, skifter lydniveauet mellem 0 (ingen lyd) og 10 et halvt trin ad gangen.



Äänitystasapainon säätö

Voit säätää äänitystasapainon itse. Tarkkaile ääntä kuulokkeilla, kun teet säätöä.

Äänitystasapainon automaattinen säätö

Aseta HOLD/AUTO LOCK -kytkin asentoon AUTO LOCK.

Äänitystasapainon käsiasäätö

(1) Aseta HOLD/AUTO LOCK -kytkin keskiasentoon.
(2) Paina REC LEVEL -painiketta, jolloin etsimeen tulee .
(3) Säädä äänitystasapaino kääntämällä CONTROL-säädintä, niin että PEAK-ilmaisim ei vilku.
Sinun kannattaa tarkkailla ääntä kuulokkeilla (lisävaruste), kun teet säätöä.
Kun käännät CONTROL-säädintä, äänen taso vaihtelee portaittain (0,5 yksikköä kerrallaan) välillä 0 (ei ääntä) - 10.

Låsning af indstillingen

Indstil HOLD/AUTO LOCK-vælgeren til HOLD.

Tilbagestilling til automatisk optagelyd

Tryk på REC LEVEL, indtil fjernes fra søgeren.

Indstillingen

- Indstilling af lydniveauet bevares, så længe camcorderen er tændt, og 5 minutter efter der er blevet slukket for strømmen. Herefter indstilles niveauet til 7,5 (fabriksindstilling).
- Hvis du ændrer lukkerhastigheden eller trykker på PROGRAM AE-knappen, fjernes fra søgeren, og du kan ikke indstille lydniveauet. Tryk på REC LEVEL igen for at vise i søgeren, hvis du skal indstille.
- Selvom DV-optagesystemet optager to stereolyde til stereo 1 og 2, optager denne camcorder kun stereo 1. Du kan indstille afspilningens lydbalance mellem stereo 1 og 2 (side 29).
- Lydniveauet vises også i nederste højre hjørne på displayet. Hvis der f.eks. står 7.0 i søgeren, vises tallet 7 på displayet, og står der 7.5 i søgeren, vises tallet 7. på displayet (decimaltegnet står for 0,5).

Asetuksen lukitseminen

Aseta HOLD/AUTO LOCK -kytkin asentoon HOLD.

Äänitystasapainon automaattisen säädön palauttaminen

Paina REC LEVEL -painiketta, kunnes poistuu etsimestä.

Säätöä koskevia huomautuksia

- Äänen tason asetusta säilyy niin kauan, kuin virta on kytkettyä, ja noin viisi minuuttia sen jälkeen kun virta on katkaistu. Sen jälkeen äänen taso palaa automaattisesti takaisin oletusarvoon, joka on 7,5.
- Jos muutat suljinopeutta tai painat PROGRAM AE -painiketta, poistuu etsimestä etkä voi säätää äänen tasoa. Jos haluat muuttaa säätöä, paina uudelleen REC LEVEL -painiketta, jolloin etsimeen tulee .
- Vaikka digitaalinen äänitysjärjestelmä tallentaa normaalisti kaksi stereoääntä kanaville stereo 1 ja 2, tämä kamera tallentaa ääntä ainoastaan kanavalle stereo 1. Kuvan toiston aikana voit säätää äänentasoa kanavien 1 ja 2 välillä (s. 29).
- Äänen taso näkyy näytön oikeassa alakulmassa. Esimerkki: kun etsimessä näkyy arvo 7.0, näytössä näkyy 7, ja kun etsimessä näkyy arvo 7.5, näytössä näkyy 7 (desimaalipiste vastaa arvoa 0,5).

Optagelse uden STEADY SHOT

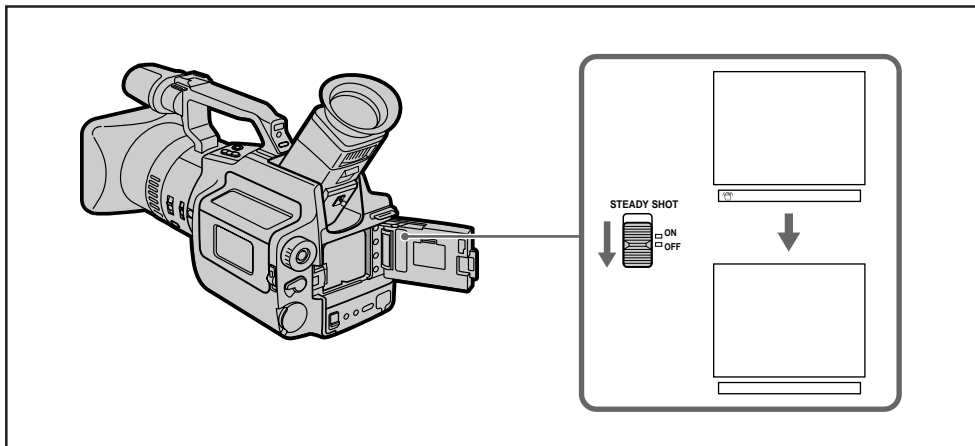
Når du optager, vises i søgeren. Det betyder, at STEADY SHOT-funktionen er aktiveret, og at camcorderen kompenserer for kamerarystelser.

- (1) Skub til OPEN, og åbn batteridækslet.
- (2) Indstil STEADY SHOT til OFF for at fjerne

Steady Shot -toiminnon lopetus

Kun kuvaat, etsimessä näkyy ilmaisin , joka kertoo että Steady Shot -toiminto (kuvan vakautus) on käytössä ja kameran tärähtely korjautuu automaattisesti.

- (1) Liu'uta OPEN-kytkintä ja avaa akkukotelon kansi.
- (2) Aseta STEADY SHOT -valitsin asentoon OFF jolloin -ilmaisin poistuu etsimestä.



Aktivering af STEADY SHOT-funktionen igen

Indstil STEADY SHOT til ON for at vise -indikatoren.

STEADY SHOT-funktionen

- STEADY SHOT-funktionen kan ikke kompensere for overdrevne kamerarystelser.
- STEADY SHOT-funktionen er mindre effektiv, når du optager med en teleomformerlinse (medfølger ikke) eller en WIDE-teleomformerlinse (medfølger ikke).

Steady Shot -toiminnon käyttöönnotto

Aseta STEADY SHOT -valitsin asentoon ON, jolloin -ilmaisin tulee etsimeen.

Steady Shot -toimintoa koskevia huomautuksia

- Steady Shot -toiminto ei korjaa suurta tärähtelyä.
- Steady Shot -toiminnon teho heikkenee, kun käytät teleobjektiiä (lisävaruste) tai laajakulmateleobjektiiä (lisävaruste).

Forvalg ved indstilling af billedkvalitet

Kuvanlaadun säädön esiasetus

Du kan indstille camcorderen på forhånd til at optage billedet med en bestemt billedkvalitet. Når du indstiller camcorderen på forhånd, skal du indstille billedet ved at optage et objekt og kontrollere billedet, der vises på et TV, ved hjælp af menusystemet.

(1) Skub til OPEN, og åbn batteridækslet, mens camcorderen er i Standby-tilstand.

(2) Tryk på MENU for at vise menuen i søgeren.

(3) Tryk på > eller . for at vælge CUSTOM, og tryk på EXECUTE.

Menuen til Custom-tilstand vises.

(4) Tryk på . for at vælge SET, og tryk på EXECUTE.

(5) Tryk på . for at vælge ON, og tryk på EXECUTE.

(6) Tryk på > eller . for at vælge et punkt, og tryk på EXECUTE.

(7) Tryk på > eller . for at indstille den valgte tilstand, og tryk på EXECUTE.

Punkt	Funktion til indstilling af	Indstillingsværdi
COLOUR LV	farveintensitet	Reducerer farveintensiteten ↔ Øger farveintensiteten
SHARPNESS	skarphed	Blødere ↔ Skarpere
WB SHIFT	hvidbalance	Blåligt ↔ Rødtligt
AE SHIFT	lysstyrke	Mørkere ↔ Lysere
GAINSHIFT	styrkeskift	0dB/-3dB

(8) Tryk på MENU for at fjerne menubilledet.

Voit määrätä kameran kuvanlaadulle ennakolta haluamasi asetukset.

Kun teet esiasetuksia, säädä kuvan laatu kameran valikkojärjestelmästä kohdistamalla kamera kuvauskohteeseen ja tarkistamalla kuva televisioruudusta.

(1) Kameran ollessa valmiustilassa liu'uta OPEN-kytkintä ja avaa akkukotelon kansi.

(2) Paina MENU-painiketta, jolloin ohjausvalikko tulee etsimeen.

(3) Valitse CUSTOM-tila painamalla > tai . ja paina sitten EXECUTE. CUSTOM-tilan ohjausvalikko tulee etsimeen.

(4) Valitse SET painamalla . ja paina sitten EXECUTE.

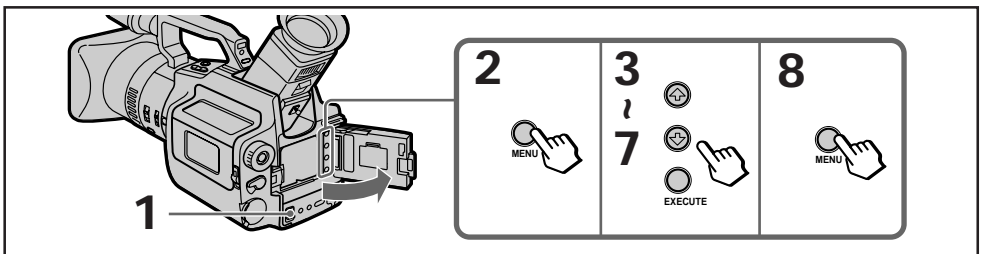
(5) Valitse ON painamalla . ja paina sitten EXECUTE.

(6) Valitse haluamasi toimintotila painamalla > tai . ja paina sitten EXECUTE.

(7) Säädä valitsemasi toimintotila painamalla > tai . ja paina sitten EXECUTE.

Toimintotilat	Toimintotilojen säätäminen	Säätöarvo
COLOUR LV	värikylläisyys	Vähentää värinvoimakkuutta ↔ Lisää värinvoimakkuutta
SHARPNESS	terävyys	Pehme ↔ Terävä
WB SHIFT	valkotasapaino	Sinisävyinen ↔ Punasävyinen
AE SHIFT	kirkkkaus	Tumma ↔ Kirkas
GAINSHIFT	Signaalin vahvistus	0dB/-3dB

(8) paina MENU-näppäintä, jolloin ohjausvalikko poistuu näytöstä.



Indstilling af de enkelte funktioner

Kontroller, at du optager det rigtige objekt til det punkt, der skal forvælgles.

Optagelse med forvalgt indstilling

- 1 Tryk på MENU, mens camcorderen er i Standby-tilstand.
- 2 Tryk på > eller . for at vælge CUSTOM, og tryk på EXECUTE.
- 3 Tryk på . for at vælge SET, og tryk på EXECUTE.
- 4 Tryk på . for at vælge ON, og tryk på EXECUTE.
- 5 Tryk på MENU for at vise [CP I søgeren.

Optagelse uden forvalgt indstilling

- 1 Tryk på MENU, mens camcorderen er i Standby-tilstand.
- 2 Tryk på > eller . for at vælge CUSTOM, og tryk på EXECUTE.
- 3 Tryk på . for at vælge SET, og tryk på EXECUTE.
- 4 Tryk på . for at vælge OFF, og tryk på EXECUTE.
[CP] lukker i søgeren.

Tilbagestilling til standardindstilling

- 1 Tryk på MENU, mens camcorderen er i Standby-tilstand.
- 2 Tryk på > eller . for at vælge CUSTOM, og tryk på EXECUTE.
- 3 Tryk på . for at vælge SET, og tryk på EXECUTE.
- 4 Tryk på . for at vælge RESET, og tryk på EXECUTE.
[CP] lukker i søgeren.

Kontrol af brugerdefineret indstilling

Du kan vise og kontrollere den brugertilpassede, forvalgte indstilling i søgeren, mens du optager. Tryk på CP CHECK på toppen af camcorderen, mens camcorderen er i Standby-tilstand eller optager. Brugedefineret indstilling vises i søgeren.

Styrkeshift-indstilling

Brug Gain Shift-funktionen, når du optager i lyse omgivelser. Funktionen indstiller automatisk styrken så tæt som -3 dB. Styrkeshift-funktionen virker ikke, når du optager i mørke omgivelser.

Huomautus kunken toimintotilan säädöstä Varmista että kuvaat oikeata kohdetta, kun teet toimintotilojen esiasetuksia.

Kuvaaminen esiasetetuilla säädöillä

- 1 Paina MENU-painiketta kameran ollessa valmiustilassa (STANDBY).
- 2 Valitse CUSTOM-tila painamalla > tai . ja paina sitten EXECUTE.
- 3 Valitse SET painamalla . ja paina sitten EXECUTE.
- 4 Valitse ON painamalla . ja paina sitten EXECUTE.
- 5 Paina MENU-näppäintä, jolloin etsimeen tulee ilmaisin [CP]

Kuvaaminen ilman esiasetettuja säätöjä

- 1 Paina MENU-painiketta kameran ollessa valmiustilassa (STANDBY).
- 2 Valitse CUSTOM-tila painamalla > tai . ja paina sitten EXECUTE.
- 3 Valitse SET painamalla . ja paina sitten EXECUTE.
- 4 Valitse OFF painamalla . ja paina sitten EXECUTE.
Ilmaisin [CP] poistuu etsimestä.

Palaaminen normaaliasetukseen

- 1 Paina MENU-painiketta kameran ollessa valmiustilassa (STANDBY).
- 2 Valitse CUSTOM-tila painamalla > tai . ja paina sitten EXECUTE.
- 3 Valitse SET painamalla . ja paina sitten EXECUTE.
- 4 Valitse RESET painamalla . ja paina sitten EXECUTE.
Ilmaisin [CP] poistuu etsimestä.

Custom-tilan esiasetusten tarkistaminen

Kuvauksen aikana voit katsoa ja tarkistaa Custom-tilan esiasetuksia etsimässä. Paina kameran päällä olevaa CP CHECK -painiketta kuvauksen aikana tai kameran ollessa valmiustilassa. Custom-tilan esiasetukset näkyvät etsimässä.

Signaalin vahvistuksen säädöstä

Käytä signaalin vahvistuksen säätöä, kun kuvaat kirkkaissa olosuhteissa. Se säätää signaalivoimakkuuden automaattisesti jopa -3 dB:iin. Vahvistuksen säätö ei toimi, kun kuvaat pimeässä.

Søgning efter et optaget billede

Når du anvender en mini DV-kassette med kassettehukommelse, som kan gemme dato, klokkeslæt o.lign. for optagelsen, kan du søge efter det optagede billede med dato eller klokkeslæt ved hjælp af fjernbetjeningen (Cassette memory search). Du kan også indskrænke søgningen til at omfatte fotooptagelser af billeder eller det optagede billede i baglæns eller fremadgående retning fra den aktuelle position uden kassettehukommelse.

Søgning efter et optaget billede med dato eller klokkeslæt - Cassette memory search

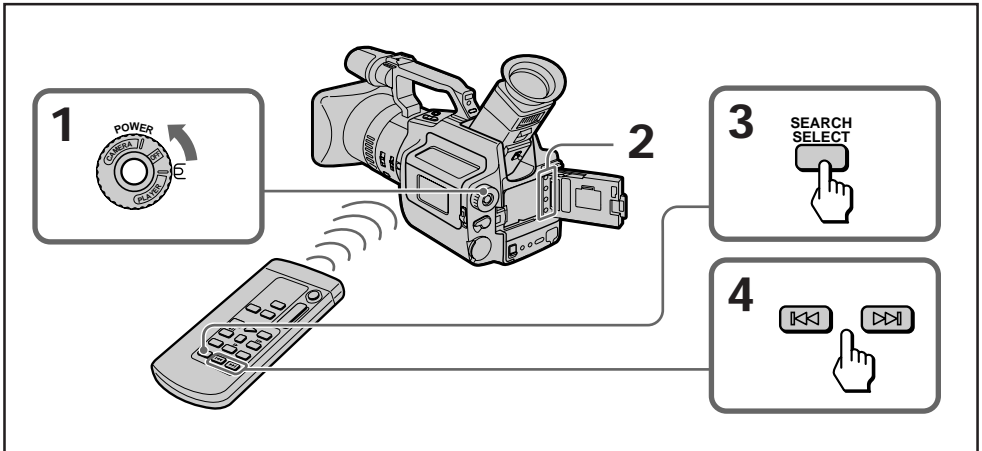
- (1) Drej POWER-vælgeren til PLAYER.
- (2) Indstil SEARCH til C MEMORY i menu-systemet.
- (3) Tryk på SEARCH SELECT på fjernbetjeningen for at vælge datosøgning (søgning med dato) eller fotosøgning (søgning efter fotooptagede billeder).
- (4) Tryk på henholdsvis \ll og \gg på fjernbetjeningen for at søge tilbage og fremad for at vælge billedet. Cassette memory search starter.

Nauhoitetun kuvan haku

Kun käytät muistilla varustettua, minikokoista DV-kasettia, joka tallentaa kuvauksen päiväyksen ja ajan jne., voit hakea nauhalta kuvia päiväyksen tai ajan perusteella käyttämällä kaukosäädintä (Cassette memory search). Vaikka kasettia ei olekaan varustettu muistilla, voit hakea yksinomaan nauhalle tallennettuja valokuvia tai tavallisia otoksia eteen- tai taaksepäin nauhan senhetkisestä kohdasta.

Nauhoitetun kuvan haku päiväyksen tai ajan perusteella (Cassette memory search)

- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon PLAYER.
- (2) Aseta ohjausvalikon SEARCH-valitsin asentoon C MEMORY.
- (3) Valitse kaukosäätimen SEARCH SELECT -painikkeella päivämäärään perustuva haku (Date search) tai nauhalle tallennettujen valokuvien haku (Photo search).
- (4) Valitse haluamasi kuva painamalla kaukosäätimen painiketta \ll (ylöspäin) tai \gg (alaspäin). Haku kasetin muistista alkaa.



Cassette memory search
Du kan søge i op til 6 dage i datosøgningen og 43 billeder i fotosøgningen, når du anvender 4K-bit kassettehukommelse.

Kasetin muistiin perustuvasta hausta
Jos kasetissa on 4 kilotavun muisti, voit kohdistaa haun jopa kuuteen päivään tai 43:een nauhalle tallennettuun valokuvaan.

Cassette memory search

Du kan ikke anvende cassette memory search-funktionen, hvis du indstiller SEARCH til C MEMORY i menuset, når du anvender en mini DV-kassette, der ikke har tilstrækkelig kassettehukommelse.

Søgning efter et optaget billede uden brug af cassette memory search

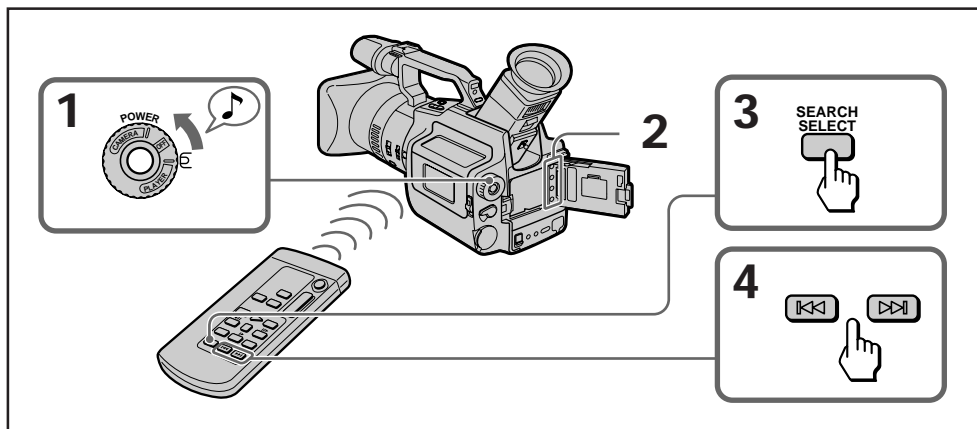
- (1) Drej POWER-vælgeren til PLAYER.
 - (2) Indstil SEARCH til OFF i menuset.
 - (3) Tryk på SEARCH SELECT på fjernbetjeningen for at vælge DATE eller PHOTO.
 - (4) Tryk på > eller - på fjernbetjeningen for at søge baglæns eller fremad for at vælge et billede.
- Hver gang du trykker på > eller -, søger camcorderen efter næste sekvens.

Kasetin muistiin perustuvaa hakua koskeva huomautus

Jos käytät DV-kasettia, johon ei ole asennettu muistia, kasetin muistiin perustuva haku ei toimi vaikka SEARCH-valitsin olisi asennossa C MEMORY.

Nauhoitetun kuvan haku ilman kasettimuistia

- (1) Aseta POWER-kytkin asentoon PLAYER.
 - (2) Aseta ohjausvalikon SEARCH-valitsin asentoon OFF.
 - (3) Valitse kaukosäätimen SEARCH SELECT -painikkeella DATE (päivämäärään perustuva haku) tai PHOTO (valokuvien haku).
 - (4) Valitse haluamasi kuva painamalla kaukosäätimen painiketta > (taaksepäin) tai - (eteenpäin).
- Aina kun painat painikkeita > ja -, kamera hakee seuraavan otoksen.



Standsnng af søgningen

Tryk på „ STOP.

Søgningen

- Camcorderen søger ikke korrekt efter det optagede billede, hvis det optagede bånd har tomme stykker mellem billederne.
- Husk at installere lithiumbatteri, når du anvender kassetter med kassettehukommelse.
- Camcorderen søger måske ikke, hvis begyndelsen af søgeafsnittet ligger for tæt på båndhovedpositionen.
- Når du anvender datosøgning, afspiller camcorderen søgebilledet, og når du anvender fotosøgning, skifter camcorderen til afspillepause, når den når til punktet.

Haun lopetus

Paina „ STOP.

Hakutoimintoa koskevia huomautuksia

- Jos kuvanauhassa on tyhjiä aukkoja kuvien välissä, kameran hakutoiminto ei välttämättä toimi oikein.
- Muista asentaa litiumparisto, kun käytät muistilla varustettua kasettia.
- Kameran hakutoiminto ei välttämättä toimi, jos haettavan otoksen alku on liian lähellä nauhan päätä.
- Kun käytät päivämäärään perustuvaa hakua, kamera toistaa haetun kuvan. Kun käytät nauhalle tallennetun valokuvan hakua, kamera siirtyy haetun kuvan kohdalla toiston keskeytystilaan (PAUSE).

Kontrol af oplysninger om det optagede billede

Du kan vise det optagede billede og klokkeslæt eller andre indstillinger i søgeren, mens du afspiller båndet.

Tryk på DATA CODE på fjernbetjeningen, mens du afspiller båndet. Hver gang du trykker på knappen, skifter indikatoren i søgeren i følgende cyklus: optaget dato og klokkeslæt → forskellige indstillinger → Ingen angivelse.

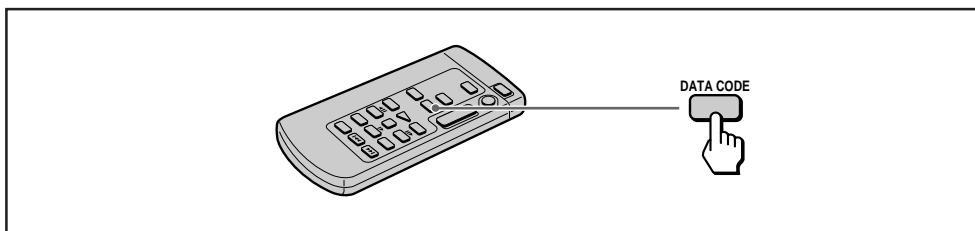
Tryk på DATA CODE igen for at fjerne billedet.

Nauhoitetun kuvan tietojen tarkistus

Voit tarkistaa otoksen päivyksen ja ajan tai muut asetukset samalla, kun katselet kuvaa etsimestä.

Paina kaukosäätimen DATA CODE -painiketta toiston aikana. Etsimessä näkyvä ilmaisain vaihtuu joka painalluksella seuraavassa järjestyksessä: päiväys ja aika → muut asetukset → ei ilmaisinta.

Tyhjennä näyttö painamalla uudelleen DATA CODE -painiketta.



“- :- -:- -” vises, når

- Camcorderen ikke kan læse datakoden på grund af ødelagt bånd eller støj.
- Båndet blev optaget uden indstilling af dato og klokkeslæt.

“—:—:—” näkyy seuraavissa tapauksissa:

- Kamera ei voi lukea datakoodia nauhassa olevan vian tai häiriöiden takia.
- Päiväystä ja aikaa ei ole asetettu nauhaa kuvattaessa.

Redigering over på et andet bånd

Du kan lave dine egne videoprogrammer ved at redigere på en hvilken som helst DV, mini DV, h 8 mm, H Hi8, j VHS, k S-VHS, VHSC, K S-VHSC, l Betamax eller ED Beta-videobåndoptager med video/ audioindgang.

Du kan redigere med en smule forringelse af billed- og lyd-kvalitet, når du anvender DV-tilslutningskablet.

Før redigering

Forbind camcorderen med videobåndoptageren ved hjælp af det medfølgende A/V-tilslutningskabel (side 20) eller DV-tilslutningskabel (medfølger ikke). Brug denne camcorder som en afspiller.

Brug af A/V-tilslutningskabel

Indstil indgangsvælgeren på videobåndoptageren til LINE.

Brug af DV-tilslutningskablet

Forbind DV-tilslutningskablet med DV OUT og DV-produkterne til DV IN.

Editointi toiselle nauhalle

Voit tehdä omia video-ohjelmia editoimalla nauhoituksia videokameran ja minkä tahansa toisen video/audioliitännän sisältävän DV-, mini DV-, h 8 mm-, H Hi8-, j VHS-, k S-VHS-, VHSC-, K S-VHSC-, l Betamax- tai ED Beta-kuvanauhurin avulla. Kun käytät DV-liitäntäkaapelia, kuvan ja äänen laatu säilyy lähes alkuperäisen veroisena.

Ennen editointia

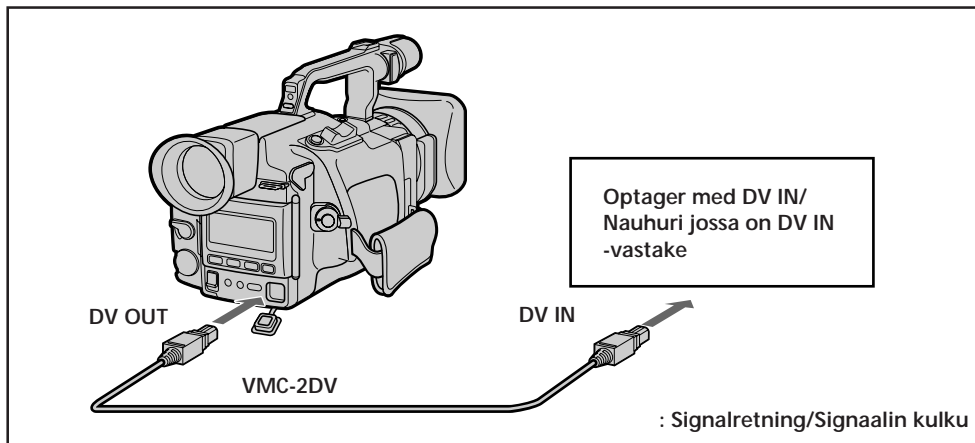
Kytke kamera kuvanauhuriin kameran varusteisiin kuuluvalla A/V-liitäntäkaapelilla (s. 20) tai DV-liitäntäkaapelilla (lisävaruste). Käytä kameraa kuvan lähteenä.

A/V-liitäntäkaapelin käyttö

Aseta kuvanauhurin INPUT-kytkin asentoon LINE.

DV-liitäntäkaapelin käyttö

Kytke DV-liitäntäkaapeli vastakkeeseen DV OUT ja DV-laitteet vastakkeeseen DV IN.



Om DV-tilslutningskabel

Du kan optage billed-, lyd- og systemdata samtidigt på DV-produkter ved hjælp af DV-tilslutningskablet.

DV-liitäntäkaapelista

Kun käytät DV-liitäntäkaapelia, voit nauhoittaa DV-laitteilla samanaikaisesti kuvaa, ääntä ja järjestelmä tietoja.

Start af redigering

- (1) Sæt et tomt bånd (eller et bånd, du vil overspille) i videobåndoptageren. Sæt derefter det optagne bånd i camcorderen.
- (2) Afspil det optagne bånd i camcorderen, indtil du har fundet det sted, hvor du vil begynde at redigere. Indstil derefter camcorderen til afspillepause-tilstand.
- (3) Indstil videobåndoptageren til pause-tilstand.
- (4) Start redigeringen ved at trykke samtidigt på **P** på camcorderen og videobåndoptageren.

Redigering af flere sekvenser

Gentag trin 2 til 4.

Standsning af redigeringen

Tryk på STOP „ ” på camcorderen og videobåndoptageren.

Redigering ved hjælp af A/V-tilslutningskabel

Tryk på DISPLAY på fjernbetjeningen, mens du redigerer over på et andet bånd for at slukke for displayindikatorerne. I modsat fald optages indikatorerne på båndet.

Hvis videobåndoptageren er i mono

Forbind kun det hvide stik til audio på både camcorder og videobåndoptager. Denne forbindelse resulterer i monoafspilning.

Finsynkroniseret redigeringsfunktion

Du kan foretage nøjagtig redigering ved at forbinde et kontrolkabel til LANC-bøsningen på camcorderen og andet videoudstyr med finsynkroniseret redigeringsfunktion, hvis du anvender denne camcorder som afspiller.

Redigering med DV-tilslutningskabel

- Du kan kun tilslutte en videobåndoptager.
- Forbind LANC-bøsningerne, når du styrer denne camcorder fra en anden videobåndoptager i forbindelse med redigering.
- Hvis du optager afspillepausebilleder via DV-bøsningen, bliver det afspillede billede groft.

Editoinnens begyndelse

- (1) Aseta nauhoittavaan kuvanauhuriin tyhjä nauha (tai nauha, johon haluat nauhoittaa päälle). Aseta sitten kameraan nauha, jonka olet kuvannut.
- (2) Toista kuvaamaasi nauhaa kameralla, kunnes löydät kohdan, josta haluat aloittaa editoinnin. Aseta sitten kamera toiston keskeytystilaan (PAUSE).
- (3) Aseta kuvanauhuri nauhoituksen keskeytystilaan (PAUSE).
- (4) Aloita editointi painamalla yhtä aikaa videokameran ja kuvanauhurin **P** -painiketta.

Seuraavien otosten editointi

Toista vaiheet 2 - 4.

Editoinnin lopetus

Paina videokameran ja kuvanauhurin STOP „ ” -painiketta.

A/V-liitäntäkaapelin avulla tehtävää editointia koskeva huomautus

Sammuta näyttöilmäisimet editoinnin ajaksi painamalla kaukosäätimen DISPLAY-painiketta. Muuten ilmaisimet tallentuvat videonauhurissa olevalle nauhalle.

Jos käytössä on monofoninen kuvanauhuri

Kytke televisioon ja videonauhuriin ainoastaan valkoinen ääniliitin. Tällä kytkennällä ääni toistuu monofonisena.

Editoinnin synkronoitu hienosäätö

Voit editoida tarkasti, kun käytät kameraa kuvan lähteenä ja yhdistät ohjauskaapelin kameran LANC-vastakkeeseen edellyttäen, että muut editointilaitteet on varustettu editoinnin synkronoidulla hienosäädöllä.

DV-liitäntäkaapelin avulla tehtävää editointia koskeva huomautus

- Voit liittää kameraan ainoastaan yhden kuvanauhurin.
- Käytä editoinnissa LANC-vastakkeita, kun ohjaat kameraa kuvanauhurin avulla.
- Jos nauhoitat toiston keskeytystilan kuvaa DV-liitäntän kautta, nauhoitetun kuvan laatu kärsii.

Brug af camcorderen i udlandet

Hvert land har sit eget elektriske system og TV-farvesystem. Kontroller følgende, før du bruger din camcorder i udlandet:

Strømkilder

Ved hjælp af den medfølgende lysnetadapter kan du bruge din camcorder i alle lande, der har 110 V - 240 V jævnstrøm, 50/60 Hz.

Forskelle i farvesystemerne

Denne camcorder er en PAL-systembaseret camcorder. Hvis du vil se billedet på TV-skærmen, skal det være en PAL-systembaseret TV-modtager. Nedenstående liste viser, hvilke systemer de enkelte lande bruger.

Lande med PAL-system

Australien, Belgien, Danmark, Finland, Holland, Hong Kong, Italien, Kina, Kuwait, Malaysia, New Zealand, Norge, Portugal, Singapore, Spanien, Storbritannien, Sverige, Schweiz, Thailand, Tyskland, Østrig m.fl.

Lande med PAL-M-system

Brasilien

Lande med PAL-N-system

Argentina, Paraguay, Uruguay

Lande med NTSC-system

Bahama Øerne, Bolivia, Canada, Chile, Colombia, Ecuador, Filippinerne, Jamaica, Japan, Korea, Mellemamerika, Mexico, Peru, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela m.fl.

Lande med SECAM-system

Bulgarien, Frankrig, Guayana, Iran, Irak, Monaco, Polen, Rusland, Slovakiet, Tjekkiet, Ukraine, Ungarn m.fl.

Videokameran käyttö ulkomailla

Jokaisessa maassa on oma sähkö- ja tv-värijärjestelmä. Ennen kuin käytät kameraa ulkomailla, tarkista seuraavat asiat:

Virtalähteet

Voit käyttää kameraa sen mukana toimitetulla vaihtovirtamuuntajalla, kun verkkovirran jännite on 100 - 240 volttia ja taajuus 50/60 Hz.

Erot tv-värijärjestelmien välillä

Tämä kamera käyttää PAL-värijärjestelmää. Jos haluat katsella toistokuvaa televisiosta, myös sen täytyy käyttää PAL-värijärjestelmää. Tarkista kussakin maassa käytössä oleva järjestelmä alla olevasta aakkosellisesta luettelosta:

PAL-järjestelmää käyttävät maat:

Australia, Belgia, Espanja, Hollanti, Hong Kong, Iso-Britannia, Italia, Itävalta, Kiina, Kuwait, Malesia, Norja, Portugali, Ruotsi, Saksa, Singapore, Suomi, Sveitsi, Tanska, Thaimaa, Uusi-Seelanti jne.

PAL M -järjestelmää käyttävät maat:

Brasilia

PAL N -järjestelmää käyttävät maat:

Argentina, Paraguay, Uruguay

NTSC-järjestelmää käyttävät maat:

Bahamasaaaret, Bolivia, Chile, Ecuador, Filippiinit, Jamaika, Japani, Kanada, Kolumbia, Korea, Meksiko, Peru, Surinam, Taiwan, Venezuela, Väli-Amerikka, Yhdysvallat jne.

SECAM-järjestelmää käyttävät maat:

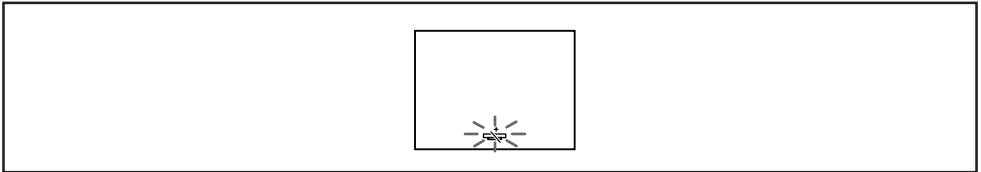
Bulgaria, Guyana, Iran, Irak, Monaco, Puola, Ranska, Slovakia, Tsekin tasavalta, Ukraina, Unkari, Venäjä jne.

Udskiftning af lithiumbatteriet i camcorderen

Camcorderen er udstyret med et lithiumbatteri. Når batteriet bliver svagt eller helt fladt, blinker I -indikatoren i søgeren i ca. 5 sekunder, når du indstiller POWER-vælgeren til CAMERA. I det tilfælde skal batteriet udskiftes med et nyt Sony CR2025 eller Duracell DL-2025 lithiumbatteri. Anvendelse af andre batterier kan føre til brand eller eksplosion. Lithiumbatteriet, der er installeret ved leveringen, kan holde ca. 1 år.

Videokameran litiumpariston vaihto

Videokamera sisältää toimitettaessa litiumpariston. Kun pariston virta on vähissä tai loppunut, I -ilmaisim vilkkuu etsimessä noin viiden sekunnin ajan, kun asetat POWER-kytkimen asentoon CAMERA. Vaihda tällaisessa tilanteessa videokameraan uusi Sony CR2025- tai Duracell DL-2025 -litiumparisto. Muunlaisen pariston käyttö voi aiheuttaa tulipalon tai räjähdysen. Tehtaalla asennettu litiumparisto ei välttämättä kestä yhtä vuotta.



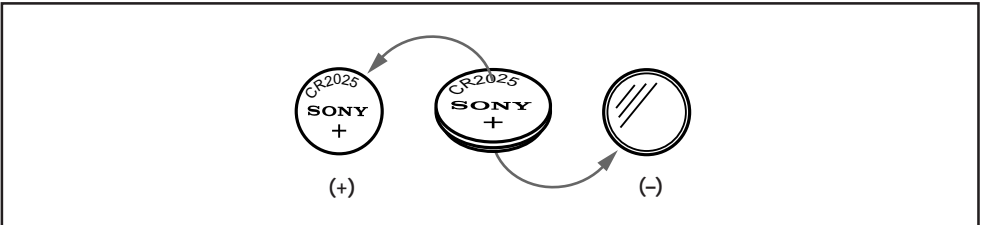
Lithiumbatteriet

Lithiumbatteriet har et positivt (+) og et negativt (-) udtag, som vist på illustrationen.

Sørg for at isætte lithiumbatteriet med korrekt polaritet.

Litiumparistoa koskeva huomautus

Huomaa että litiumparistossa on oheisen kuvan mukaisesti positiivinen (+) ja negatiivinen (-) napa. **Varmista että litiumparisto on asennettu niin, että pariston navat osuvat oikeisiin kameran napoihin.**



ADVARSEL!

Batteriet kan eksplodere, hvis det behandles forkert. Undlad at genoplade det, skille det ad eller brænde det.

Forsigtig!

Hold lithiumbatteriet uden for børns rækkevidde. Søg omgående læge, hvis batteriet bliver slugt.

VAROITUS

Paristo saattaa räjähtää, jos sitä käsitellään väärin. Älä lataa paristoa, pura sitä osiin tai hävitä sitä polttamalla.

Tärkeää

Säilytä litiumparisto lasten ulottumattomissa. Jos joku nielee pariston vahingossa, ota heti yhteys lääkäriin.

Udskiftning af lithiumbatteriet

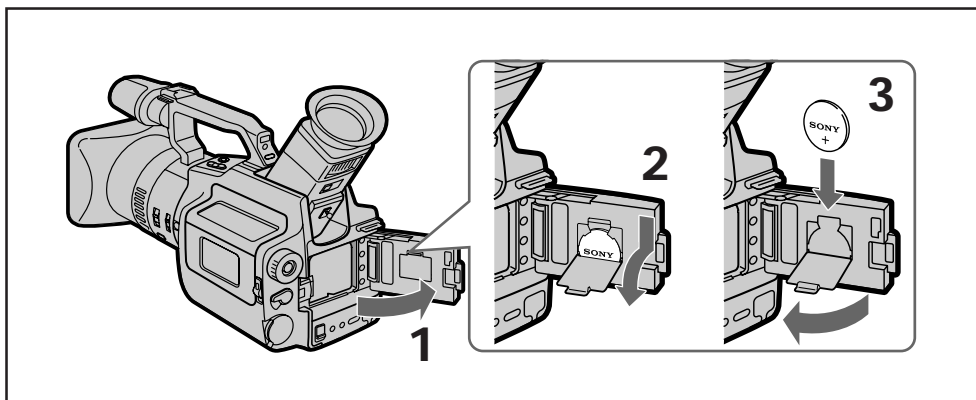
Når du udskifter lithiumbatteriet, skal du holde batteriet eller anden strømkilde tilsluttet. Hvis strømmen afbrydes helt, skal du genindstille dato og klokkeslæt.

- (1) Skub til OPEN, og åbn batteridækslet.
- (2) Skub lithiumbatteriet nedad, og træk det derefter ud af batteriholderen.
- (3) Sæt lithiumbatteriet i med det positive (+) udtag udad. Luk batteridækslet.

Litiumpariston vaihto

Pidä akku tai muu virtalähde kytkettynä kameraan, kun vaihdat litiumparistoa. Muuten joudut asettamaan kameras päiväyksen ja kellonajan uudelleen.

- (1) Liu'uta OPEN-kytkintä ja avaa paristolokeron kansi.
- (2) Paina paristoa kerran ja vedä se ulos pidikkeestä.
- (3) Aseta uusi litiumparisto paikalleen positiivinen (+) napa ulospäin. Sulje paristokotelon kansi.



Gem indstilling af dato og klokkeslæt

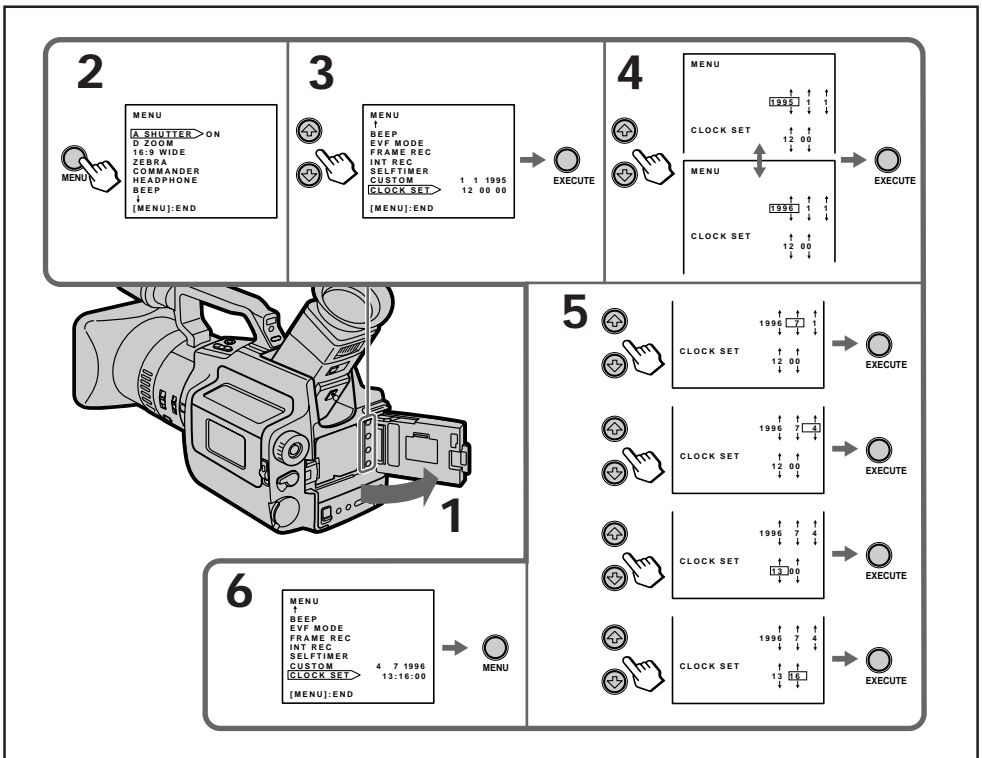
Päiväyksen ja kellonajan asetus

Du kan indstille dato eller klokkeslæt i menusystemet.

- (1) Skub til OPEN, og åbn batteridækslet.
- (2) Tryk på MENU for at vise menuen i søgeren.
- (3) Vælg CLOCK SET, og tryk på EXECUTE.
- (4) Tryk på ∇ eller ∇ for at indstille året, og tryk på EXECUTE.
- (5) Brug ∇ , ∇ og EXECUTE som i trin 4 for at indstille måned, dag, time og minutter. Bemærk, at når du holder ∇ eller ∇ nede, skifter indikatorerne på menudisplayet hurtigere.
- (6) Tryk på MENU for at fjerne menudisplayet.

Voit asettaa päiväyksen ja kellonajan kameran ohjausvalikossa.

- (1) Liu'uta OPEN-kytkintä ja avaa akkukotelon kansi.
- (2) Paina MENU-painiketta, jolloin ohjausvalikko tulee etsimeen.
- (3) Valitse CLOCK SET (kellonajan asetus) ja paina EXECUTE.
- (4) Aseta vuosiluku painamalla ∇ tai ∇ ja paina EXECUTE.
- (5) Aseta kuukausi, päivä, tunnit ja minuutit käyttämällä painikkeita ∇ , ∇ ja EXECUTE kuten vaiheessa 4. Kun pidät painikkeen ∇ tai ∇ alhaalla, numerot vaihtuvat valikossa nopeammin.
- (6) Sulje ohjausvalikko painikkeella MENU.



Indikatoren for år skifter således:
1995 n 1996 n --- n 2025 n 1995

Vuosiluvun ilmainen vaihtuu seuraavasti:
1995 n 1996 n --- n 2025 n 1995

Time-indikator

Det interne ur i camcorderen går efter en 24-timers cyklus.

Ajan ilmaisinta koskeva huomautus

Kameran sisäinen kello toimii 24 tunnin jaksoissa.

Brugbare videobånd

Du kan kun anvende mini DV-kassetter. Du kan ikke anvende andre h 8 mm, H Hi8, j VHS, k S-VHS, VHSC, K S-VHSC, l Betamax eller ' ED Beta-videobånd.

Ved afspilning

Du kan afspille lyden, der er optaget i enhver audio-tilstand.

Hvis du forbinder camcorderen til TV'et med S-videokablet, opnår du højere billedkvalitet i DV-format.

Denne camcorder kan ikke afspille en bånd, der er optaget med copyright-kontrolsignaler af hensyn til copyright-beskyttelse af programmer. "COPY INHIBIT" vises på TV'et eller i søgeren, hvis du forsøger at afspille et copyright-beskyttet bånd. Denne camcorder kan ikke optage copyright-kontrolsignaler på båndet.

Det anbefales at anvende ME-videokassettebånd

Du kan opnå den bedste billedkvalitet med denne camcorder, hvis du anvender et ME-videokassettebånd, som er det bedste kvalitetsbånd.

Du kan ikke opnå lige så fin kvalitet med andre bånd af mindre kvalitet.

Kameraan sopivat kasetit

Voit käyttää ainoastaan mini DV-kasetteja. Et voi käyttää esimerkiksi h 8 mm-, H Hi8-, j VHS-, k S-VHS-, VHSC-, K S-VHSC-, l Betamax- tai ' ED Beta -kasetteja.

Kun toistat nauhoja

Voit toistaa missä tahansa äänitilassa nauhoitettua ääntä.

Voidaksesi nauttia laadnkaasta digitaal kuvasta yhdistä kamera televisioon S-video-kaapelilla. Tällä kameralla ei voi toistaa kuvanauhaa, johon on tallennettu tekijänoikeussuojamerkintöjä ohjelmien tekijänoikeuksien suojaamiseksi. Jos yrität toistaa tällaista nauhaa, tv-ruudussa tai etsimessä näkyy teksti "COPY INHIBIT". Nauhoittaessaan kamera ei tallenna nauhalle merkintöjä tekijänoikeussuojasta.

Suosittelimme ME-kasettien käyttöä

Varmistat parhaan mahdollisen kuvanlaadun käyttämällä kamerassasi laadukkaita ME-kasetteja.

Heikkolaatuisia kasetteja käytettäessä kuvan laatu ei välttämättä ole yhtä hyvä.

Dette afsnit beskriver, hvordan du udnytter dit batteri bedst.

Klargøring af batteriet

Hav altid ekstra batterier liggende

Sørg for at have batterier til 2 - 3 gange så lang optagetid, som du planlægger.

Batterierne holder ikke så længe, når det er koldt

Batteriets effektivitet forringes, og det aflades hurtigere, når du optager i kolde omgivelser.

Besparelse af batteriet

Når du ikke optager, skal du trykke STANDBY-skiftern på camcorderen nedad for at spare strøm [a] (side 81).

Du kan opnå bløde overgange mellem optagelser, selvom du stopper og starter optagelsen.

Når du fastholder motivet, vælger vinkel og kigger i søgeren, bevæger søgeren sig automatisk, og der bliver brugt af batteriet. Der bruges også af batteriet, når båndet indsættes og udtages.

Udskiftning af batteriet

Mens du bruger camcorderen, falder indikatoren for resterende batterikapacitet gradvist, efterhånden som batteriet bliver brugt.



Tässä jaksossa kerrotaan, kuinka käytät akkua mahdollisimman tehokkaasti.

Akun valmistelu

Pidä aina mukana vara-akkuja

Pidä mukanasasi niin monta vara-akkua, että niiden teho riittää 2 - 3 kertaa suunniteltuun kuvausaikaan.

Akun käyttöaika on lyhyempi kylmissä olosuhteissa

Akun teho vähenee ja akku tyhjenee nopeammin, jos akkua käytetään kylmässä.

Virransäästövihjeitä

Voit säästää akun virtaa kääntämällä kameran STANDBY-kytkimen ala-asentoon aina, kun et kuvaa [a] (s. 81).

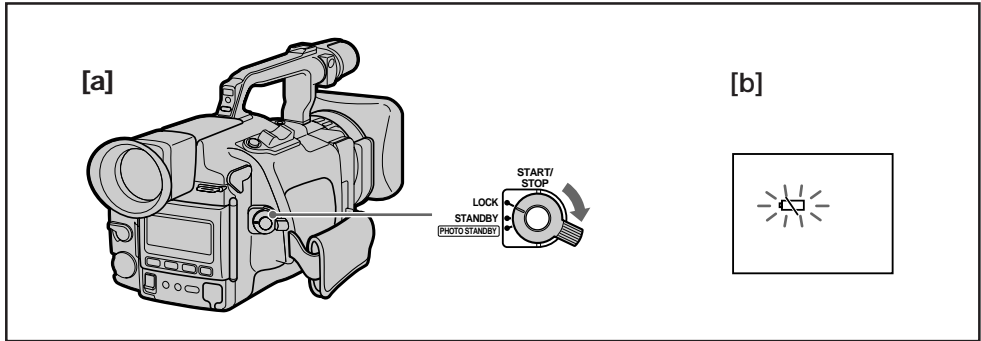
Otosten välille ei tule katkosta, vaikka kuvaus lopetetaan ja aloitetaan uudelleen. Kun valmistelet kuvauskohdetta, valitset kuvakulmaa ja katsot etsimen läpi, linssi liikkuu automaattisesti ja akun virtaa kuluu. Virtaa kuluu myös silloin, kun kameraan asetetaan tai siitä poistetaan kasetti.

Milloin akku on syytä vaihtaa

Kameraa käytettäessä jäljellä olevan virran määrän ilmaisun laskee asteittain sitä mukaa kuin akun virta vähenee.

Når indikatoren for resterende batterikapacitet når det laveste punkt, begynder i -indikatoren at blinke i søgeren. [b]
 Når i -indikatoren i søgeren skifter fra langsomme blink til hurtige blink under optagelsen, skal du indstille POWER-vælgeren på camcorderen til OFF og udskifte batteriet. Lad båndet sidde i camcorderen, således at overgangen mellem optagelserne efter batteriskift bliver glidende.

Kun jäljellä olevan virran ilmaisin näyttää tyhjä akkua, etsimeen tulee vilkkuva i -ilmaisim. [b]
 Kun i -ilmaisim alkaa vilkkua kuvauksen aikana nopeasti, aseta videokameran POWER-kytkin asentoon OFF ja vaihda akku. Jätä nauha videokameraan, jotta ennen akun vaihtoa ja sen jälkeen kuvattun otoksen välille ei tule katkosta.



Genopladeligt batteri

Forsigtig!

Efterlad aldrig batteriet i temperaturer over 60 °C., f.eks. i en bil, der er parkeret i solen, eller i direkte sollys.

Opvarmet batteri

Batteriet opvarmes under opladning og optagelse, fordi der bliver genereret energi og på grund af kemiske forbindelser inde i batteriet. Det er ingen grund til bekymring.

Akun jäljellä olevan latauksen ilmaisinta koskevia huomautuksia

Tärkeää

Älä koskaan jätä akkua yli 60 °C:n lämpötilaan, esimerkiksi suoraan auringonpaisteeseen tai aurinkoiselle paikalle pysäköityyn autoon.

Akun kuumeneminen

Akkua kuumenee sekä latauksen että kuvauksen aikana. Tämä johtuu akun luovuttamasta energiasta ja akussa tapahtuvasta kemiallisesta reaktiosta. Kuumeneminen ei ole vaarallista.

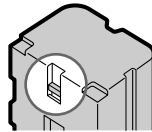
Behandling af batterier

- Tag batteriet ud af camcorderen, når batteriet ikke er i brug, og opbevar det et køligt sted. Når batteriet sidder på camcorderen, aflader det lidt, selvom POWER-vælgeren er indstillet til OFF, og batteriets levetid forkortes.
- Batteriet aflader altid, selv når det ikke er i brug. Det er derfor en god idé, hvis du oplader batteriet umiddelbart før, camcorderen skal bruges.

Omskifter på batteriet

Ved hjælp af denne omskifter kan du se opladestatus for batteriet. Sæt den f.eks. på "grønt mærke", når batteriet er fuldt opladet. (Når den fjernes fra opladeadapteren, viser omskifteren et grønt mærke, og når den fjernes fra camcorderen, vises der intet mærke.) [c]

[c]



Batteriets levetid

Hvis i -indikatoren blinker hurtigt, når der tændes for camcorderen, og batteriet er fuldt opladet, betyder det, at batteriet bør udskiftes.

Opladetemperatur

Batterierne bør oplades ved en temperatur på 10 - 30 °C. Lavere temperaturer giver længere opladetid.

Opladning

Et splinternyt batteri

Nye batterier er ikke opladet og skal derfor oplades helt før brug.

Akun hoito

- Kun olet käyttänyt akkua, irrota se videokamerasta ja säilytä sitä viileässä paikassa. Akun ollessa kytkettynä kameraan akusta siirtyy hiukan virtaa kameraan silloinkin, kun POWER-kytkin on asennossa OFF. Tämä lyhentää akun käyttöaikaa.
- Akun lataus purkautuu jatkuvasti, vaikka akkua ei käytettäisi latauksen jälkeen. Siksi akku kannattaa ladata juuri ennen kameran käyttöä.

Akussa oleva kytkin

Akussa on kytkin, jota voit käyttää merkinä akun latauksesta. Aseta kytkin "vihreän merkin" asentoon, kun akku on ladattu. (Kun akku irrotetaan latauslaitteesta, vihreä merkki jää näkyviin. Kun irrotat akun kamerasta, mitään merkkiä ei näy.) [c]

Akun käyttöaika

Jos i -ilmaisain vilkkuu nopeasti heti, kun kameraan kytketään virta täyteen ladatun akun käyttöönoton jälkeen, akun tilalle on syytä vaihtaa toinen täyteen ladattu akku.

Latauslämpötila

Akku kannattaa ladata 10 - 30 °C:n lämpötilassa. Matalammissa lämpötiloissa latausaika pitenee.

Latausta koskevia huomautuksia

Uusi akku

Uusi akku on lataamaton. Lataa akku täyteen, ennen kuin otat sen käyttöön.

Genoplad batteriet, når du har lyst

Det er ikke nødvendigt at aflade batteriet, før du oplader det. Hvis du har opladet batteriet fuldstændigt uden derefter at bruge det i lang tid, aflades det. Husk derfor at oplade batterier før brug.

Udtag

Hold udtagene rene

Hvis der falder noget ned på udtagene, skal du fjerne det med en vatpind el. lign. og gentage installationen og afmonteringen af batteriet. Dette skulle forbedre forbindelsen.

Vigtige forholdsregler

- Hold batteriet væk fra ild.
- Opbevar batteriet på et tørt sted.
- Batteriet må ikke åbnes eller omformes.
- Batteriet må ikke udsættes for mekaniske stød.

Voit ladata akun milloin haluat

Akun latausta ei tarvitse purkaa ennen uudelleenlataamista. Jos olet ladannut akun täyteen, mutta et ole käyttänyt sitä pitkään aikaan, akun lataus on purkautunut itsestään. Lataa akku uudelleen ennen käyttöä.

Akun napoja koskevia huomautuksia

Pidä navat puhtaana

Jos akun napoihin joutuu jokin vieras esine, puhdista navat pumpulipuikolla ja toista akun irrotus ja kiinnitys. Tämä parantaa napojen kosketusta.

Noudata seuraavia ohjeita

- Älä vie akkua avotulen lähelle.
- Pidä akku kuivana.
- Älä avaa akkua äläkä muuta sen rakennetta.
- Suojaa akku iskuilta.

Kondensvand

Hvis camcorderen flyttes direkte fra et koldt til et varmt sted, kan der opstå kondensvand inde i kameraet, på båndets overflade eller på objektivet. Hvis dette er tilfældet, kan båndet klæbe fast til spolen og blive ødelagt, eller camcorderen fungerer ikke korrekt. For at undgå eventuel beskadigelse under disse forhold er camcorderen udstyret med fugtsensorer. Tag alligevel følgende forholdsregler.

Inde i camcorderen

Hvis der er kondensvand i camcorderen, blinker { eller 6 . I dette tilfælde vil ingen af camcorderens funktioner virke med undtagelse af kassetteudløsningen.

Tag båndet ud, sluk for camcorderen, og lad den ligge med kassetterummet åben i mindst 1 time.

Når { -indikatoren ikke lyser, når du tænder for strømmen, kan du anvende camcorderen igen.

Kosteuden tiivistyminen

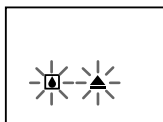
Jos videokamera tuodaan suoraan kylmästä lämpimään, videokameran sisälle, nauhan pinnalle tai linssiin voi tiivistyä kosteutta. Tällaisessa tapauksessa nauha voi tarttua kameran kuvapäähän ja vioittua tai kameran toiminnassa saattaa esiintyä häiriöitä. Kamera sisältää mahdollisen vioittumisen estämiseksi kosteudentunnistimia. Noudata kuitenkin seuraavia ohjeita.

Kosteus videokameran sisällä

Jos kosteutta on tiivistynyt kameran sisälle, ilmaisimet { ja 6 vilkkuvat etsimässä. Tällöin kasetin poisto kasettipesästä on ainoa käytettävissä oleva toiminto.

Avaa kasettipesä, katkaise kameraa virta ja jätä kameran kasettipesä auki noin tunniksi.

Jos { -ilmaisim ei vilku, kun kytket virran uudelleen päälle, voit taas käyttää kameraa.



På båndoverfladen

Hvis der er fugt på overfladen af båndet, når du indsætter kassetten og trykker på en båndtransportknap (⌂ PLAY osv.), blinker 6 -indikatoren i søgeren. I dette tilfælde virker ingen af camcorderens funktioner med undtagelse af kassetteudløsning.

Tag båndet ud, sluk for camcorderen, og lad den ligge med kassetterummet åben i mindst 1 time.

Når 6 -indikatoren ikke lyser, når du tænder for strømmen og trykker på en båndtransportknap, kan du anvende camcorderen igen.

Kosteus kuvanauhan pinnalla

Jos kuvanauhan pinnalla on kosteutta, kun asetat kasetin kameraan ja painat jotakin nauhan siirtopainiketta (⌂ PLAY tms.), 6 -ilmaisim vilkkuu etsimässä. Tällöin kasetin poisto on ainoa käytettävissä oleva toiminto.

Poista kasetti ja anna sen kuivua noin tunnin ajan.

Jos 6 -ilmaisim ei vilku, kun asetat kasetin uudelleen kameraan ja painat jotakin nauhan siirtopainiketta, voit taas käyttää kameraa.

På objektivet

Der vises ingen advarselsindikatorer, men billedet bliver tåget. Sluk for camcorderen, og lad den ligge i mindst 1 time.

Undgå, at der samles kondensvand i camcorderen

Læg camcorderen i en plastpose, og giv den tid til at vænne sig til stuetemperaturen, hvis den flyttes fra et koldt til et varmt sted.

(1) Sørg for at lukke plastposen med camcorderen helt til.

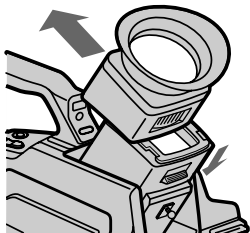
(2) Tag camcorderen ud af plastposen, når lufttemperaturen i posen har nået stuetemperaturen (i løbet af ca. 1 time).

Fjernelse af støv på søgerens inderside

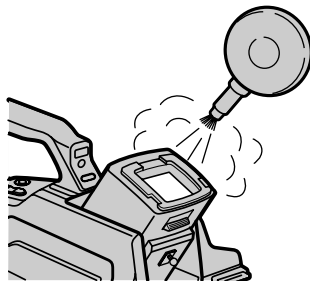
(1) Tryk ned på krogen, skub øjestykket i pilens retning, og tag den ud.

(2) Rens overfladen med en blæser, der kan købes specielt til formålet.

1



2



Fastsættelse af øjestykket

Udfør trin 1 foroven igen, men skub øjestykket i modsat retning af pilen.

Silmæsuojuksen kiinnittäminen paikalleen

Seuraa kohdan 1 ohjeita edellä ja liu'uta silmäsuojusta vastakkaiseen suuntaan.

Kosteus linssillä

Näyttöön ei tule kosteudesta ilmoittavaa ilmaisinta, mutta kuva näkyy himmeänä. Katkaise kamerasta virta äläkä käytä kameraa noin tuntiin.

Kosteuden tiivistymisen estäminen

Kun tuot kameran kylmästä lämpimään, aseta kamera muovipussiin ja anna sen mukautua jonkin aikaa (noin tunnin ajan) huoneen lämpötilaan.

(1) Muista sulkea muovipussi tiiviisti.

(2) Poista muovipussi, kun lämpötila sen sisällä on sama kuin ulkopuolella (noin tunnin kuluttua).

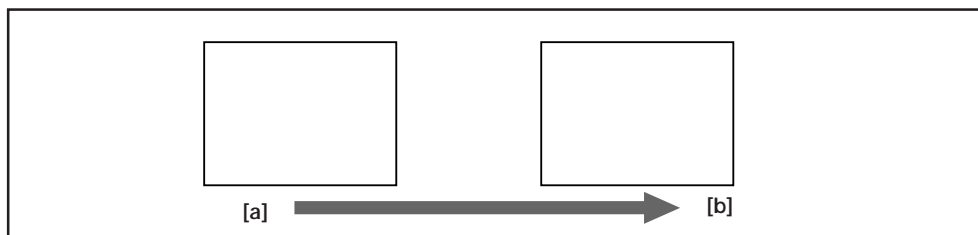
Pölyn poisto etsimen sisältä

(1) Pidä silmäsuojuksen kiinnityssalpa alhaalla, liu'uta silmäsuojusta nuolen suuntaan ja irrota se.

(2) Puhdista pinta esimerkiksi hiustenkuivaajalla.

Rengøring af videohovederne

Videohovederne skal renses ofte, hvis du vil være sikker på at få et klart billede. Hvis ∇ -indikatoren blinker i søgeren, eller hvis afspilningen støjer eller billedet næsten er usynlig, kan det skyldes, at videohovederne er snavsede.



[a] Lettere snavset

[b] Meget snavset

Hvis det sker, skal videohovederne rengøres med Sony DVM12CL-renekassetten (medfølger ikke). Hvis billedet stadig er forstyrret, bør rengøringen gentages. (Rengøringen må kun gentages 5 gange.)

Forsigtig!

Brug ikke rensbånd af den våde type, da de kan beskadige videohovederne.

Bemærk

Hvis du ikke kan købe DVM12CL-renekassette (medfølger ikke) i dit område, skal du kontakte den nærmeste Sony-forhandler.

Kuvapäiden puhdistus

Puhdista kameran kuvapäät säännöllisesti häiriöttömän nauhoituksen ja terävän kuvanlaadun varmistamiseksi. Kun etsimessä vilkkuu ∇ -ilmaisain tai toistokuvassa (tai osassa toistokuvaa) ilmenee mosaiikkhäiriöitä, kuvapäät saattavat olla likaantuneet.

[a] Lievä likaantuneisuus

[b] Paha likaantuneisuus

Puhdista likaantuneet kuvapäät Sony DVM12CL-puhdistuskasetilla (lisävaruste). Jos kuvassa on puhdistuksen jälkeen edelleen häiriöitä, toista puhdistustoimet. (Puhdistuksen voi toistaa enintään viisi kertaa.)

Tärkeää

Älä käytä markkinoilla olevia märkäpuhdistuskasetteja. Ne voivat vioittaa kuvapäitä.

Huomautus

Jos DVM12CL-puhdistuskasettia ei ole saatavissa kotipaikkakunnaltasi, ota yhteys lähimpään Sony-jälleenmyyjään.

Forholdsregler

Camcorderens anvendelse

- Brug camcorderen på 7,2 V (batteri) eller 8,4 V (lysnetadapter).
- Ved jævnstrøms- eller vekselstrømsdrift bruges kun det tilbehør, som anbefales i denne vejledning.
- Skulle en eller anden genstand eller en væske komme ind i kamerahuset, skal du slukke for camcorderen og lade en Sony-forhandler kontrollere den, før den tages i brug igen.
- Camcorderen skal behandles forsigtigt og må ikke udsættes for mekanisk stød. Vær især forsigtig med objektivet.
- Indstil POWER-vælgeren til OFF, når kameraet ikke er i brug.
- Undlad at vikle noget om camcorderen, når den bruges, da der kan opstå stærk varme inde i den.
- Hold camcorderen væk fra stærkt magnetiske felter og mekanisk vibration.

Håndtering af videobåndene

- Undlad at stikke noget ind i de små huller på kassetens bagside.
- Undlad at åbne båndbeskyttelseslaget eller at røre ved båndet.
- Undgå at røre ved eller beskadige udtagene. Brug en blød klud, når du skal fjerne støv fra udtagene.

Behandling af camcorderen

- Afbryd camcorderen, hvis den ikke skal anvendes i længere tid, og tag båndet ud. Tænd af og til for camcorderen, betjen CAMERA- og PLAYER-sektionerne, og afspil et bånd i ca. 3 minutter.
- Gør selve camcorderhuset rent med en blød klud, der er let fugtet med et mildt rensmiddel. Brug aldrig opløsningsmidler, der kan ødelægge overfladebehandlingen.

Varoimot

Videokameran käyttö

- Käytä videokameraa 7,2 V:n (akku) tai 8,4 V:n (vaihtovirtamuuntaja) käyttöjännitteellä.
- Käytä tasa- tai vaihtovirtakäytössä vain tässä käyttöoppaassa suositeltuja varusteita.
- Jos kameran koteloon joutuu vieraita esineitä tai nestettä, irrota videokamera virtalähteestä ja tarkistuta kamera lähimmällä Sony-jälleenmyyjällä, ennen kuin käytät kameraa uudelleen.
- Älä käsittele kameraa kovakouraisesti ja suoja se iskuilta. Varo erityisesti linssin kolhiintumista.
- Pidä POWER-kytkin asennossa OFF, kun et käytä kameraa.
- Älä käytä videokameraa peitettynä, koska kamera voi kuumentua liikaa.
- Älä altista videokameraa voimakkailla magneetikentille tai tärinälle.

Nauhojen käsittely

- Älä työnnä mitään kasetin etuosassa oleviin pieniin aukkoihin.
- Älä avaa kasetin suojakannta äläkä kosketa kuvanauhaa.
- Älä koske liitäntänapoihin äläkä vahingoita niitä. Puhdista liitäntänavat pölystä pehmeällä liinalla.

Videokameran hoito

- Jos et aio käyttää kameraa pitkään aikaan, irrota virtalähde ja poista kasetti. Kytke kameraan ajoittain virta, käytä CAMERA- ja PLAYER-toimintoja sekä toista nauhaa noin kolmen minuutin ajan.
- Puhdista kameran kotelo pehmeällä ja kuivalla liinalla tai liinalla, joka on kostutettu kevyesti miedolla puhdistusaineella. Älä käytä liuottimia, jotka voivat vaurioittaa kotelon pintakäsittelyä.

Lysnetadapteren

Opladning

- Brug kun lithium ion-batterier.
- Oplad batteriet på en plan flade, som ikke ryster.
- Batteriet opvarmes under opladning, men det er normalt.

Andre bemærkninger

- Tag stikket ud af stikkontakten, hvis apparatet ikke skal anvendes i længere tid. Tag netledningen ud ved at tage fat om stikket - aldrig ved at trække i ledningen.
- Brug aldrig camcorderen, hvis netledningen er beskadiget, hvis du har tabt camcorderen, eller den er blevet stødt.
- Undlad at bøje netledningen med magt eller stille noget tungt på den. Det vil beskadige ledningen og kan føre til brand eller elektrisk stød.
- Vær omhyggelig med, at ingen metalgenstande kommer i kontakt med metaldelene på tilslutningspladen. Resultatet kan blive kortslutning og beskadigelse.
- Hold altid metalkontakterne rene.
- Undlad at skille apparatet ad.
- Udsæt ikke apparatet for mekanisk stød, og pas på ikke at tabe det.
- Når apparatet bruges, og specielt under opladning, må det ikke komme i nærheden af AM-radiomodtagere og videoudstyr, da det vil påvirke AM-modtagelsen og anvendelsen af videoudstyret.
- Apparatet bliver varmt, når det bruges, men det er normalt.
- Undlad at anvende apparatet, hvor der er:
 - meget varmt eller koldt
 - støvet eller snavset
 - meget fugtigt
 - rystelser

Hvis der opstår problemer med apparatet, skal du afbryde det og henvende dig hos nærmeste Sony-forhandler.

Vaihtovirtamuuntaja

Lataus

- Käytä vain litiumioniakkua.
- Lataa akku tasaisella ja tärinättömällä pinnalla.
- Akku kuumenee latauksen aikana. Tämä on täysin normaalia.

Muuta

- Irrota virtajohto pistorasiasta, jos et aio käyttää kameraa pitkään aikaan. Pidä kiinni pistokkeesta, kun irrotat virtajohdon pistorasiasta. Älä koskaan vedä johdosta.
- Älä käytä laitetta, jos sen virtajohto on vioittunut tai laite on pudonnut tai vioittunut.
- Älä taivuta virtajohtoa väkisin tai aseta sen päälle painavaa esinettä. Tämä voi vaurioittaa johtoa ja aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun.
- Varmista, ettei metalliesineitä pääse kosketuksiin kytkentälevyn metalliosien kanssa. Se voi aiheuttaa oikosulun ja vioittaa laitetta.
- Pidä metalliset liittimet aina puhtaina.
- Älä pura laitetta osiin.
- Suojaa laite mekaanisilta iskuilta ja putoamiselta.
- Älä pidä käytössä olevaa laitetta varsinkaan latauksen aikana AM-radiovastaanottimien tai videolaitteiden lähellä, koska muuntaja voi aiheuttaa häiriöitä AM-vastaanottoon tai videolaitteiden toimintaan.
- Laite kuumenee käytön aikana. Tämä on normaalia.
- Älä vie laitetta:
 - erittäin kuumiin tai kylmiin olosuhteisiin
 - pölyisiin tai likaisiin olosuhteisiin
 - kosteisiin tiloihin
 - täriseviin paikkoihin

Jos kameran käytössä ilmenee ongelmia, kytke virtalähde irti ja ota yhteys lähimpään Sony-jälleenmyyjään.

Hvis der opstår problemer under brugen af camcorderen, kan du evt. korrigere fejlen ud fra følgende skema.

Camcorder

Strøm

Symptom	Årsag/løsning
Strømmen er ikke tilsluttet.	<ul style="list-style-type: none"> • Indsæt batteriet. (s. 9) • Batteriet er opbrugt. <ul style="list-style-type: none"> m Brug et opladet batteri. (s. 7) • Sæt adapteren i en stikkontakt i væggen. (s. 24)
Camcorderen slukker.	<ul style="list-style-type: none"> • Camcorderen har været i standby i mere end fem minutter i CAMERA-funktionen. <ul style="list-style-type: none"> m Drej STANDBY nedad og op igen. (s. 13)
Batteriet bliver hurtigt afladet.	<ul style="list-style-type: none"> • Batteriet er opbrugt. <ul style="list-style-type: none"> m Brug et opladet batteri. (s. 7) • Den omgivende temperatur er for lav. (s. 80) • Oplad batteriet igen. (s. 7) • Batteriet er fuldstændig opbrugt og kan ikke genoplades. <ul style="list-style-type: none"> m Brug et nyt batteri. (s. 82)

Betjening

Symptom	Årsag/løsning
START/STOP-knappen virker ikke.	<ul style="list-style-type: none"> • Båndet sidder fast på spolen. <ul style="list-style-type: none"> m Tag båndet ud. (s. 11) • Spol båndet tilbage, eller brug et nyt bånd. (s. 21) • Indstil POWER-vælgeren til CAMERA. (s. 12) • Knappen på kassetten er ude (rød). <ul style="list-style-type: none"> m Brug et nyt bånd, eller skub den røde knap i stilling. (s. 11) • Indstil Standby-vælgeren til STANDBY. (s. 12)
Kassetten kan ikke tages ud.	<ul style="list-style-type: none"> • Indsæt batteriet. (s. 9) • Batteriet er opbrugt. <ul style="list-style-type: none"> m Brug et opladet batteri eller adapteren. (s. 7, 24)
Ingen funktioner virker, med undtagelse af kassetteudløsningen.	<ul style="list-style-type: none"> • Der er kondensvand i apparatet. <ul style="list-style-type: none"> m Tag båndet ud, og vent mindst en time. (s. 84)
Båndet bevæger sig ikke, når der trykkes på en båndtransportknop.	<ul style="list-style-type: none"> • Indstil POWER-vælgeren til PLAYER. (s. 21) • Spol båndet tilbage, eller brug et nyt bånd. (s. 21) • Camcorderen opdaterer kassettehukommelsen (Gælder kun mini DV-kassettehukommelse, der er installeret ved hjælp af kassetter). <ul style="list-style-type: none"> m Tag kassetten ud, når C MEMORY ikke vises mere. (s. 11)
STEADY SHOT-funktionen aktiveres ikke.	<ul style="list-style-type: none"> • Indstil STEADY SHOT til ON. (s. 67)
Autofokus-funktionen aktiveres ikke.	<ul style="list-style-type: none"> • Indstil FOCUS-vælgeren til AUTO. (s. 47) • Optagebetingelserne er ikke gode nok til automatisk fokus. <ul style="list-style-type: none"> m Manuel fokus. (s. 46)

Betjening

Symptom	Årsag/løsning
D ZOOM eller 16:9 WIDE i menusystemet kan ikke indstilles til ON.	<ul style="list-style-type: none">• Indstil DIGITAL MODE til ZOOM/16:9 WIDE. (s. 35)
Overlappingsfunktionen aktiveres ikke.	<ul style="list-style-type: none">• Indstil DIGITAL MODE til OVERLAP. (s. 31)
Lydniveaumåleren aktiveres ikke under optagelse.	<ul style="list-style-type: none">• Indsæt et bånd. (s. 10)

Billed/lyd

Symptom	Årsag/løsning
Billedet i søgeren er uskarpt.	<ul style="list-style-type: none">• Indstil søgeren. (s. 13)
Afspillebilledet er uklart og kan ikke vises.	<ul style="list-style-type: none">• Vælg korrekt programposition eller input til camcorderen på TV'et. (s. 19)
Der viser sig en lodret stribe på billedet, når du optager et motiv, f.eks. lys eller en stearinlysflamme mod en mørk baggrund.	<ul style="list-style-type: none">• Kontrasten mellem objektet og baggrunden er for stor. Camcorderen fungerer ikke rigtigt.<ul style="list-style-type: none">m Find et nyt optagested.
Billedforstyrrelse.	<ul style="list-style-type: none">• Videohovederne kan være snavsede.<ul style="list-style-type: none">m Rens videohovederne med et Sony-DVM12CL-rensbånd (medfølger ikke). (s. 86)
v -indikatoren blinker i søgeren.	<ul style="list-style-type: none">• Videohovederne kan være snavsede<ul style="list-style-type: none">m Rens videohovederne med et Sony-DVM12CL-rensbånd (medfølger ikke). (s. 86)
Indikator for resterende batteri angiver ikke fuldt batteri $\frac{1}{4}$, når du indsætter et opladet batteri.	<ul style="list-style-type: none">• Den omgivende temperatur er for lav.
Når du redigerer med DV-tilslutningskablet, kan det optagede billede ikke vises.	<ul style="list-style-type: none">• Fjern DV-tilslutningskablet, og tilslut det igen.

Andet

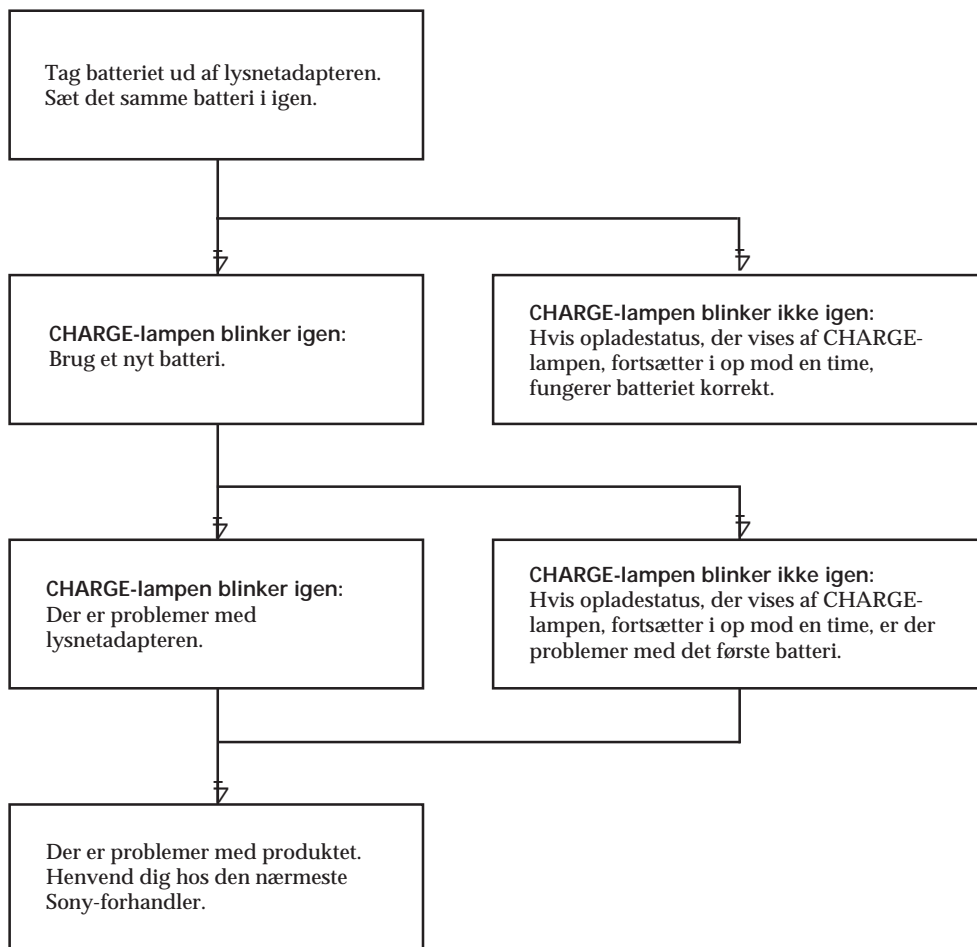
Symptom	Årsag/løsning
Den medfølgende fjernbetjening virker ikke.	<ul style="list-style-type: none">• Indstil COMMANDER til VTR4 eller ID i menusystemet. (s. 26)• Noget blokerer det infrarøde lys.<ul style="list-style-type: none">m Fjern den genstand, der blokerer.• Batterierne er opbrugt.<ul style="list-style-type: none">m Sæt nye batterier i. (s. 102)

Lysnetadapter

Symptom	Årsag/løsning
POWER-lampen lyser ikke.	<ul style="list-style-type: none">• Tag netledningen ud af stikkontakten. Prøv igen efter ca. 1 minut. (s. 24)
CHARGE-lampen blinker.	<ul style="list-style-type: none">• Se nedenstående skema

CHARGE-lampen blinker

Gennemgå følgende oversigt.



Jos videokameran käytössä ilmenee ongelmia, käytä vianselvityksessä seuraavaa taulukkoa.

Videokamera

Virta

Ongelma	Vian syy ja/tai korjaaminen
Virta ei ole kytkettyinä.	<ul style="list-style-type: none"> • Asenna akku kameraan. (s. 9) • Akku on tyhjä. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Käytä ladattua akkua. (s. 7) • Kytke vaihtovirtamuuntaja pistorasiaan. (s. 24)
Virta katkeaa.	<ul style="list-style-type: none"> • Kameraa on käytetty CAMERA-tilassa, minkä jälkeen laite on ollut valmiustilassa yli 5 minuuttia. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Käännä STANDBY-kytkin alas ja sitten takaisin ylös. (s. 13)
Akun lataus purkautuu liian nopeasti.	<ul style="list-style-type: none"> • Akku on tyhjä. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Käytä ladattua akkua. (s. 7) • Kuvauspaikan lämpötila on liian matala. (s. 80) • Lataa akku uudelleen. (s. 7) • Akku on aivan tyhjä, eikä sitä voi ladata uudelleen. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Käytä toista akkua. (s.82)

Käyttö

Ongelma	Vian syy ja/tai korjaaminen
START/STOP-painike ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"> • Nauha on tarttunut kuvapäähän. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Poista nauha kamerasta. (s. 11) • Kelaa nauha alkuun tai käytä uutta nauhaa. (s. 21) • Aseta POWER-kytkin asentoon CAMERA. (s. 12) • Kasetin kieleke on ulkona (punainen). <ul style="list-style-type: none"> ↳ Käytä uutta nauhaa tai liu'uta kielekettä. (s. 11) • Aseta STANDBY-kytkin asentoon STANDBY. (s. 12)
Kasettia ei voi poistaa kasettipesästä.	<ul style="list-style-type: none"> • Asenna akku kameraan. (s. 9) • Akku on tyhjä. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Käytä ladattua akkua tai vaihtovirtamuuntajaa. (s. 7, 24)
Ainoa toimiva toiminto on kasetin poisto.	<ul style="list-style-type: none"> • Videokameraan on tiivistynyt kosteutta. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Poista kasetti kamerasta ja anna kameran kuivua vähintään tunnin ajan. (s. 84)
Nauha ei siirry, vaikka nauhansiirtopainiketta painetaan.	<ul style="list-style-type: none"> • Aseta POWER-kytkin asentoon PLAYER. (s. 21) • Kelaa nauha alkuun tai käytä uutta nauhaa. (s. 21) • Kamera päivittää kasettimuistia. (Koskee vain mini-DV-kasettia, johon on asennettu muisti.) <ul style="list-style-type: none"> ↳ Poista kasetti, kun C MEMORY -ilmaisain poistuu etsimestä. (s. 11)
STEADY SHOT -toiminto ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"> • Aseta STEADY SHOT -valitsin asentoon ON. (s. 67)
Automaattinen tarkennus ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"> • Aseta FOCUS-kytkin asentoon AUTO. (s. 47) • Kuvausolosuhteet eivät ole kyllin hyvät automaattisen tarkennuksen käyttämiseksi. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Tarkenna kuva käsin. (s. 46)

Käyttö

Ongelma	Vian syy ja/tai korjaaminen
Ohjausvalikon D ZOOM- tai 16:9 WIDE -tilan asetukseksi ei voi määrittää ON.	<ul style="list-style-type: none">• Aseta DIGITAL MODE -valitsin asentoon ZOOM/16:9 WIDE. (s. 35)
Ristikuvatoimintoa ei voi käyttää.	<ul style="list-style-type: none">• Aseta DIGITAL MODE -valitsin asentoon OVERLAP (ristikuva). (s. 10)
Äänitason mittari ei toimi kuvauksen aikana.	<ul style="list-style-type: none">• Aseta kameraan kasetti. (s. 10)

Kuva/Ääni

Ongelma	Vian syy ja/tai korjaaminen
Etsimessä näkyvä kuva on epäselvä.	<ul style="list-style-type: none">• Säädä etsimen linssi. (s. 13)
Toistokuva on epäselvä tai sen tarkkailu on mahdotonta.	<ul style="list-style-type: none">• Valitse oikea asetetus television kanavanvalitsimesta tai tarkista, että kamerasta tuleva signaali tulee televisioon. (s. 19)
Kuvassa näkyy pystysuora viiva kuvattaessa kirkasta kohdetta, kuten valoja tai kynttilän liekkiä, tummaa taustaa vasten.	<ul style="list-style-type: none">• Kohteen ja taustan välinen kontrasti on liian suuri. Kyse ei ole kameran toimintahäiriöstä.<ul style="list-style-type: none">▫ Vaihda kuvauspaikkaa.
Kuvassa on häiriöitä tai kuva näkyy huonosti.	<ul style="list-style-type: none">• Kameran kuvapäät saattavat olla likaantuneet.<ul style="list-style-type: none">▫ Puhdista kuvapäät Sony DVM12CL -puhdistuskasetilla (lisävaruste). (s. 86)
Etsimessä vilkkuu v -ilmaisin.	<ul style="list-style-type: none">• Kameran kuvapäät saattavat olla likaantuneet.<ul style="list-style-type: none">▫ Puhdista kuvapäät Sony DVM12CL -puhdistuskasetilla (lisävaruste). (s. 86)
Jäljellä olevan virran ilmaisin ei näytä täyttä akkua 1 , kun kameraan on asennettu ladattu akku.	<ul style="list-style-type: none">• Kuvauspaikan lämpötila on liian matala.
Nauhoitettavan kuvan tarkkailu on mahdotonta, kun editointi tapahtuu DV-liitäntäkaapelin avulla.	<ul style="list-style-type: none">• Irrota DV-liitäntäkaapeli ja kytke se uudelleen.

Muuta

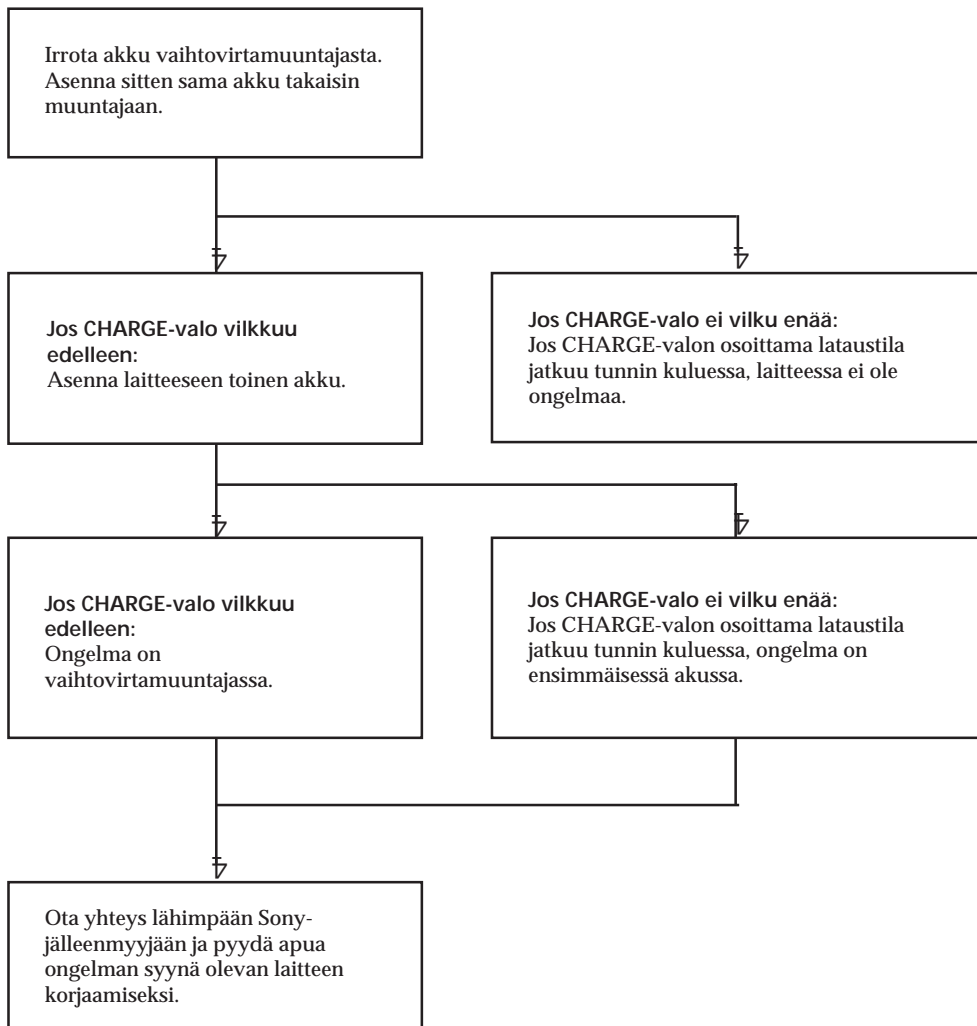
Ongelma	Vian syy ja/tai korjaaminen
Laitteen mukana toimitettu kaukosäädin ei toimi.	<ul style="list-style-type: none">• Aseta valikkojärjestelmän COMMANDER-valitsin asentoon VTR4 tai ID. (s. 26)• Infrapunasäteiden edessä on este.<ul style="list-style-type: none">▫ Poista este.• Paristot ovat tyhjiä.<ul style="list-style-type: none">▫ Asenna uudet paristot. (s. 102)

Vaihtovirtamuuntaja

Ongelma	Vian syy ja/tai korjaaminen
POWER-merkkivalo ei pala.	<ul style="list-style-type: none">• Irrota virtajohto. Yritä uudelleen noin minuutin kuluttua. (s. 24)
CHARGE-merkkivalo vilkkuu.	<ul style="list-style-type: none">• Katso seuraavaa kaaviota.

Kun CHARGE-valo vilkkuu

Tarkista tilanne seuraavan kaavion mukaan.



Camcorder**System****Videooptagesystem**

To roterende hoveder, Helical skanning

Audiooptagesystem

Roterende hoveder, PCM-system

Videosignal

PAL-farve, CCIR-standard

Båndkassette

mini DV-kassette med logo

Båndhastighed

Ca. 18,83 mm/s

Optagetid

1 time (DVM60ME)

Afspilletid

1 time (DVM60ME)

Spoletid (hurtig

fremadspoling/

tilbagespoling)

Ca. 2 min. 30 sek. (DVM60ME)

Billedenhed

3CCD (Charged Coupled Device 1/3")

Søger

Elektronisk søger (farve)

Objektiv

10x (optisk)

f = 5,9 - 59 mm

42-420 mm ved omformning til et 35-mm stillkamera

F = 1,6 - 2,1

Filterdiameter 52 mm

TTL-autofokussystem

Indvendig fokus wide

makrosystem

Farvetemperatur

Automatisk/indendørs

(3200K)/udendørs (5800K)

Minimum belysning

4 lx (F 1,6)

Belysningsomfang

4 lx til 100.000 lx (anbefales over 100 lx)

Lukkerhastighedskontrol

1/4 til 1/10000

Ind- og udgange**S Video-udgang**

4-bens mini DIN

Luminans-signal: 1 Vp-p, 75Ω,

ubalanceret, sync negativ

Farve-signal: 0,286 Vp-p, 75Ω,

ubalanceret

Video-udgang

RCA-bøsning med ben, 1 Vp-p,

75Ω, ubalanceret, sync negativ

Audio-udgang

RCA-bens bøsning (2: stereo L

og R) 327 mV impedans

mindre end 2,2 kΩ (ved

belastningsimpedans på 47 kΩ)

RFU DC OUT

Speciel minibøsning, DC 5 V

Hovedtelefons-bøsning

Stereo mini-minibøsning (ø 3,5

mm)

LANC-kontrolbøsning

Stereo mini-minibøsning (ø 2,5

mm)

MIC-bøsning

Stereo minibøsning, 0,388 mV

lav-impedans med 2,5 - 3 V

DC-udgangs-impedans 6,8 kΩ

(ø 3,5 mm)

DC-indgang

4-bens stik

DV OUT

4-bens specialstik

Generelt**Strømforsyning**

Batteriets monteringssted

7,2 V (batteri)

8,4 V (lysnetadapter)

Gennemsnitligt strømforbrug

9,5 W (kameraoptagelse)

Montering

Vandret, lodret

Betjeningstemperatur

0 - 40 °C

Opbevaringstemperatur

-20 - +60 °C

Mål

Ca. 110 × 144 × 329 mm (b/h/d)

Vægt

Ca. 1,4 kg.

Excl. batteri og kassette

Ca. 1,6 kg.

Incl. batteri NP-720/F730,

lithiumbatteri CR2025, kassette

DVM60 og skulderrem

Mikrofon

Elektret kondensermikrofon

(stereo)

Lysnetadapter (vekselstrøm)**Strømforsyning**

110 - 240 V AC, 50/60 Hz

Strømforbrug

25W

Udgangsspænding

DC OUT: 8,4V, 1,8 A i

betjeningstilstand

Tilslutning for

batteriopladning: 8,4 V, 1,4 A

under opladning

Anvendelse

Sony-batteri NP-720/F730,

lithium ion-type

Betjeningstemperatur/

opbevaringstemperatur

Samme specifikationer som

videokamera

Mål

Ca. 56 × 44 × 107 mm (b/h/d)

incl. fremspring og knapper

Vægt

Ca. 190g.

Ret til ændringer af design og

specifikationer forbeholdes.

Videokameranauhuri**Järjestelmä****Kuvanauhoitusjärjestelmä**

Kaksi pyörivää kuvapäätä, viistopyyhkäisyä käyttävä järjestelmä

Äänitysjärjestelmä

Pyörivät äänipäät, PCM-järjestelmä

Videosignaali

PAL-väri, CCIR-standardit

Kasetti

Mini-DV-kasetti, jossa on kyseinen logo

Nauhanopeus

Noin 18,83 mm/s

Nauhoitus aika

1 tunti (DVM60ME)

Toisto aika

1 tunti (DVM60ME)

Kelaus eteen- ja taaksepäin

Noin 2 min. 30 s. (DVM60ME)

Kuvalaite

3CCD (Charge Coupled Device $1/3''$)

Etsin

Sähköinen etsin (väri)

Linssi

10x (optinen)

polttoväli $f = 5,9 - 59$ mm

vastaa 35-millisen

valokuvauskameran arvoja 42 - 420 mm

$F = 1,6 - 2,1$

Suodattimen läpimitta 52 mm

TTL-

automaattitarkennusjärjestelmä

Sisäinen tarkennus,

makrolaajakuvajärjestelmä

Väriämpötila

Automaattinen/Sisäkuvaus

(3200 K)/Ulko kuvaus (5800 K)

Vähimmäisvaloisuus

4 lx (F 1,6)

Valoisuusalue

4 - 100 000 lx (Suositeltava

valoisuus: yli 100 lx)

Suljinnopeuden säätö

$1/4 - 1/10000$

Lähtö- ja tuloliitännät**S-video-lähtövastake**

4-nastainen mini-DIN

Luminanssisignaali: 1 Vp-p, 75

Ω , balansoimaton, negatiivinen

synkronointi

Krominanssisignaali: 0,286 Vp-p,

75 Ω , balansoimaton

Video-lähtövastake

RCA-liitin, 1 Vp-p, 75 Ω ,

balansoimaton, negatiivinen

synkronointi

Audio-lähtövastake

RCA-liitin (2 kpl: stereo L ja R),

327 mV,

(kuorimitusimpedanssilla 47 k Ω),

impedanssi alle 2,2 k Ω

RFU DC OUT

Erikoisminiliitin, DC 5 V

Kuulokeliitäntä

Stereominiliitin (\varnothing 3,5 mm)

LANC-ohjausliitin

Stereominiliitin (\varnothing 2,5 mm)

MIC-liitin (mikrofoni)

Stereominiliitin, 0,388 mV,

matalaimpedanssi 2,5 - 3 V:n

tasavirralla, lähtöimpedanssi 6,8

k Ω (\varnothing 3,5 mm)

DC-tulovastake

4-nastainen liitin

DV OUT

4-nastainen erikoisliitin

Yleistä**Tehontarve**

Akun asennuspinnalla

7,2 V (akku)

8,4 V (vaihtovirtamuuntaja)

Keskimääräinen tehonkulutus

9,5 W (kuvattaessa)

Asennus

Pystysuunnassa,

vaakasuunnassa

Käyttölämpötila

0 - 40 °C

Säilytyslämpötila

-20 - +60 °C

Mitat

Noin 110 × 144 × 329 mm (l/k/s)

Paino

Noin 1,4 kg

ilman akkua ja kasettia

Noin 1,6 kg sisältäen NP-720/

F730-akun, CR2025-

litiumpariston, DVM60-kasetin

ja olkahihnan

Mikrofoni

Elektreettikondensaattorimikrofoni,

stereo

Vaihtovirtamuuntaja**Tehontarve**

100 - 240 V vaihtovirta, 50/60

Hz

Tehonkulutus

25 W

Lähtöjännite

Tasavirtavastake DC OUT: 8,4

V, 1,8 A käytön aikana

Akkulaturin liitin: 8,4 V, 1,4 A

lataustilassa

Sovellus

Sony NP-720/F730-

litiumioniakku

Käyttölämpötila/**Säilytyslämpötila**

Samat lämpötilat kuin

kameralla

Mitat

Noin 56 × 44 × 107 mm (l/k/s)

ulkonevat osat ja säätimet

mukaan luettuna

Paino

Noin 190 g

Valmistaja voi muuttaa

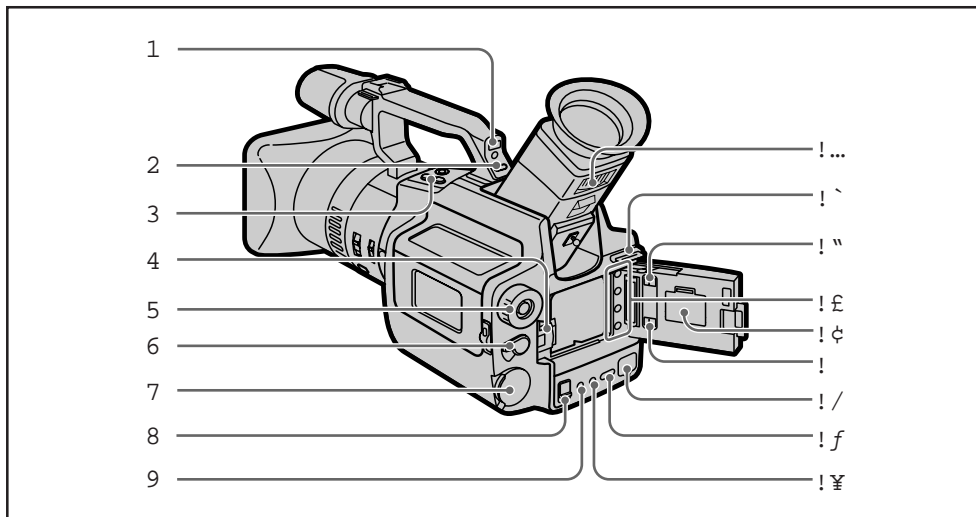
rakennetta ja teknisiä

ominaisuuksia ilman erillistä

ilmoitusta.

Camcorder

Kamera



1 Fjernbetjeningsmodtager (s. 104)

2 CP CHECK-knap (s. 69)

3 EDITSEARCH-knapper (s. 18)

4 RELEASE-knap (s. 9)

5 POWER-vælgeren (s. 12)

6 HOLD/AUTO LOCK-vælger (s. 45)

7 CONTROL-knap (s. 50)

8 OPEN-knap (s. 9)

9 ZERO SET MEMORY-knap (s. 33)

0 Objektivets indstillingsring (s. 13)

!` Kroge til skulderrem (s. 101)

!" STEADY SHOT-vælgeren (s. 67)

!£ Menubetjeningsknapper (s. 26)

!¢ Lithiumbatteridæksel (s. 77)

! DIGITAL MODE-vælgeren (s. 31)

!/ DV OUT-bøsning (s. 73)

!f • (et-tryks hvidbalance)-knap (s. 63)

!¥ SELF TIMER-knap (s. 42)

1 Kaukosäädinanturi (s. 104)

2 CP CHECK -painike (s. 69)

3 EDITSEARCH-painikkeet (s. 18)

4 RELEASE-kytkin (s. 9)

5 POWER-kytkin (s. 12)

6 HOLD/AUTO LOCK -kytkin (s. 45)

7 CONTROL-säädin (s. 50)

8 OPEN-kytkin (s. 9)

9 ZERO SET MEMORY -painike (muistin nollaus) (s. 33)

0 Etsimen tarkennusrengas (s. 13)

!` Olkahihnan kiinnittimet (s. 101)

!" STEADY SHOT -kytkin (kuvan vakautus) (s. 67)

!£ Valikkojärjestelmän ohjauspainikkeet (s. 26)

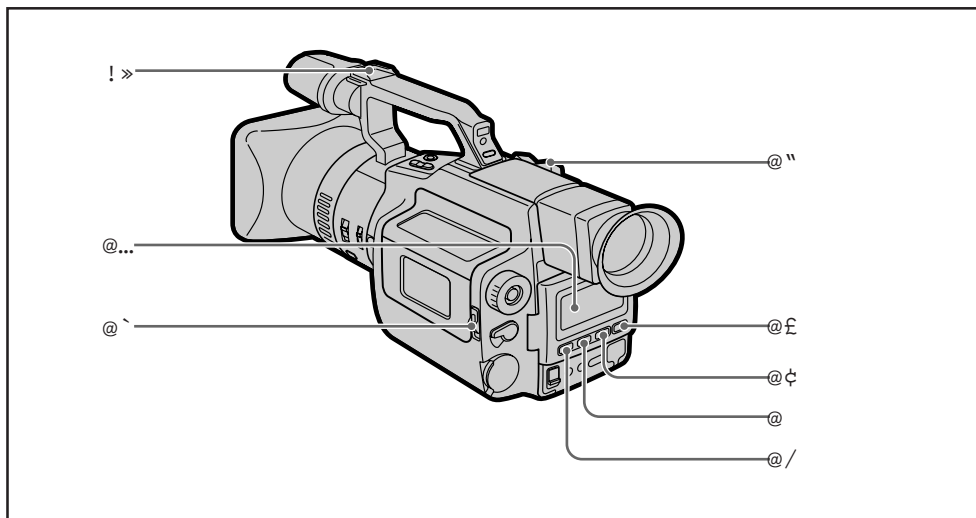
!¢ Litiumpariston lokero (s. 77)

! DIGITAL MODE -kytkin (digitaalitila) (s. 31)

!/ DV OUT -liitin (digitaalivideosignaalin lähtö) (s. 73)

!f • (valkotasapainon yhden painalluksen säätötila) -painike (s. 63)

!¥ SELF TIMER -painike (ajastin) (s. 42)



! » Tilbehørsboks

@... Display (s. 106)

@ ` EJECT-vælgeren (s. 10)

@ ` Zoom-knap (s. 14)

@ £ REC LEVEL (optageniveau)-knap (s. 65)

@ ¢ WHT BAL (hvidbalance)-knap (s. 62)

@ SHUTTER SPEED-knap (s. 57)

@ / PROGRAM AE-knap (s. 49)

! » Lisälaitteiden liitäntäkisko

@... Näyttöruutu (s. 106)

@ ` EJECT-kytkin (s. 10)

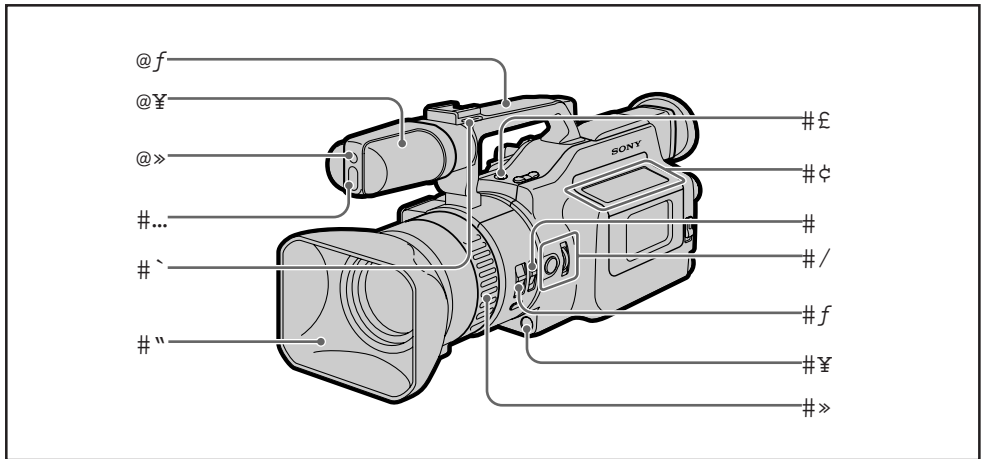
@ ` Zoomauspainike (s. 14)

@ £ REC LEVEL -painike (äänitustason säätö) (s. 65)

@ ¢ WHT BAL -painike (valkotasapaino) (s. 62)

@ SHUTTER SPEED -painike (suljinnopeus) (s. 57)

@ / PROGRAM AE -painike (automaattinen valotus) (s. 49)



@f Bærestrop

@¥ Mikrofoni

@» Kameraoptagelampe

#... Fjernbetjeningsmodtager (s. 104)

#` Kroge til skulderrem (s. 101)

#` Objektivdæksel
Du kan montere et wide teleomformer-objektiv (medfølger ikke), hvis du afmonterer objektivdækslet.

#£ REC START/STOP-knap til optagelse i lav position (s. 16)

#¢ Båndtransportknapper (s. 22)

<' /7> FRAME (vælg retning/delbillede for delbillede), & SLOW (langsom afspilning), „ STOP, 0 REW (spol tilbage), ⌘ PLAY (afspil),) FF (spol fremad), P PAUSE

ND FILTER-vælgeren (s. 59)

#/ EXPOSURE-knap (s. 55)

#f FOCUS-vælgeren og PUSH AUTO-knap (s. 46)

#¥ FADER/OVERLAP-knap (s. 30)

#» Fokusring (s. 46)

@f Kantokahva

@¥ Mikrofoni

@» Kameran kuvauslamppu

#... Kaukosäädinanturi (s. 104)

#` Olkahinnan kiinnikkeet (s. 101)

#` Linssinsuojus
Kun poistat linssinsuojuksen, voit liittää kameraan teleobjektiivin (lisävaruste)

#£ REC START/STOP -painike alaviistosta tapahtuvaa kuvausta varten (s. 16)

#¢ Nauhansiirtopainikkeet (s. 22)

<' /7> FRAME (suunnanvalitsin/toisto kuva kuvalta), & SLOW (hidastettu toisto), „ STOP, 0 REW (pikakelaus taaksepäin), ⌘ PLAY (toisto),) FF (pikakelaus eteenpäin), P PAUSE (keskeytys)

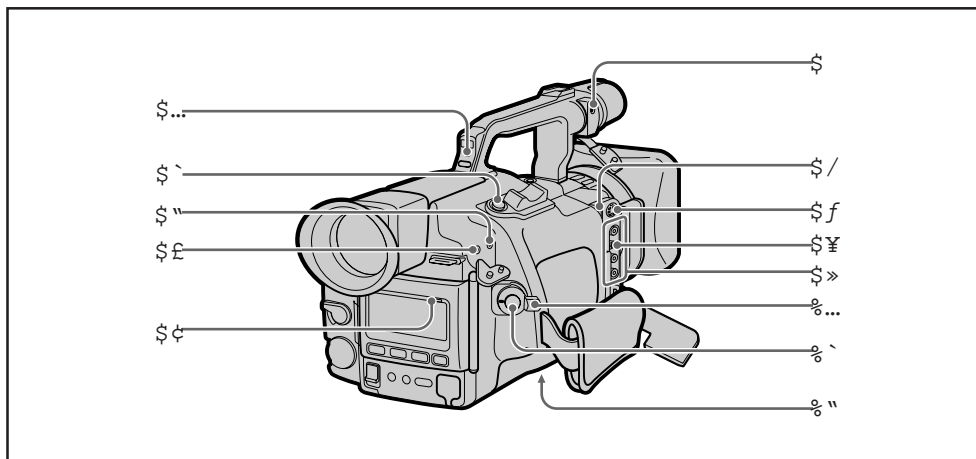
ND FILTER -kytkin (s. 59)

#/ EXPOSURE -painike ja -säädin (valotus) (s. 55)

#f FOCUS -kytkin (tarkennus) PUSH AUTO -painike (s. 46)

#¥ FADER/OVERLAP -painike (häivytys/ristikuva) (s. 30)

#» Tarkennusrengas (s. 46)



\$... Kameraoptagelampe

\$` PHOTO-knap (s. 37)

\$" 1 LANC-kontrolknap

1 står for Local Application Control Bus System. 1 -kontrolbøsningen anvendes til kontrol af båndtransporten af videoudstyret og tilbehør, der er tilsluttet. Bøsningen har samme funktion som bøsningen, der er angivet som CONTROL L eller REMOTE.

\$£ 2 (hovedtelefoner)-bøsning (s. 21)

\$¢ PEAK-lampe

\$ MIC (PLUG IN POWER)-bøsning

Tilslut en ekstern mikrofon (medfølger ikke). Denne bøsning kan også bruges til en "plug-in-power"-mikrofon.

\$/ DC IN-bøsning (s. 24)

\$f S VIDEO-udgangsbøsning (s. 19)

\$¥ RFU DC OUT (s. 20)

\$» Audio/Video-udgangsbøsning (s. 19)

%... Standby-vælger (s. 12)

%` START/STOP-knap (s. 12)

%" Fatning til et trefodet stativ (s. 17)

\$... Kameran kuvauslamppu

\$` PHOTO-painike (valokuvan kuvaus) (s. 37)

\$" 1 LANC-ohjausvastake

1 tarkoittaa Local Application Control Bus -järjestelmää. 1 -ohjausvastakkeen avulla valvotaan nauhan kulkua videolaitteessa ja laitteeseen liitettyjä oheislaitteita. Tämä liitin toimii samalla tavalla kuin CONTROL L- tai REMOTE-liittimet.

\$£ 2 (kuulokevastake) (s. 21)

\$¢ PEAK-merkkivalo (äänentason huippu)

\$ MIC (PLUG IN POWER) -vastake

Tähän vastakkeeseen voit halutessasi kytkeä ulkoisen mikrofonin (lisävaruste). Vastakkeeseen voi kytkeä myös omalla virtalähteellä varustetun mikrofonin.

\$/ DC IN -vastake (tasavirran tulo) (s. 24)

\$f S-VIDEO-lähtövastake (s. 19)

\$¥ RFU DC OUT (RFU-tasavirtaliitin) (s. 20)

\$» Audio/Video-lähtövastake (s. 19)

%... Standby-kytkin (s. 12)

%` START/STOP-painike (s. 12)

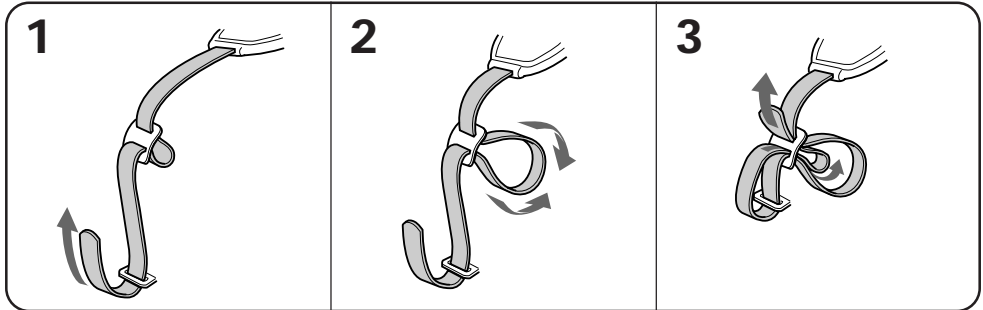
%" Jalustan vastake (s. 17)

Fastgørelse af skulderrem

Sæt den medfølgende skulderrem fast i krogene til skulderremmen (!` og #` på side 97 og 99).

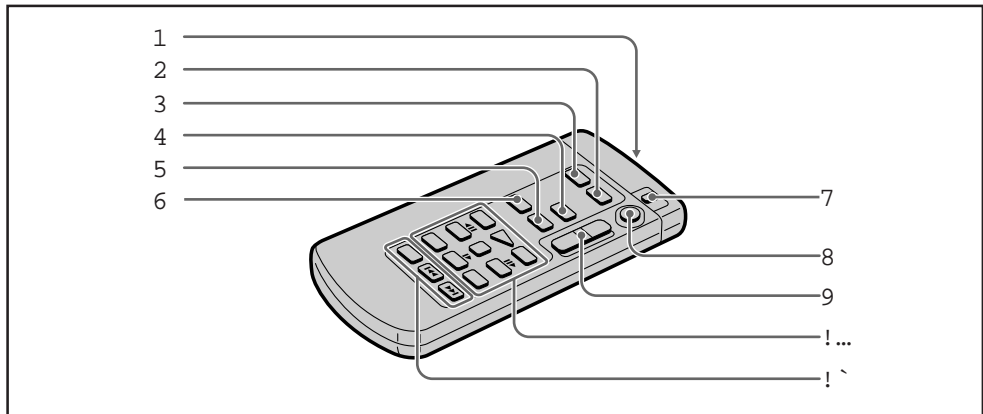
Olkahihnan kiinnitys

Kiinnitä laitteen mukana toimitettu olkahihna sille varattuihin kiinnikkeisiin (kohdat !` ja #` sivuilla 97 ja 99).



Fjernbetjening

Kaukosäädin



- 1 **Sender**
Peg på fjernbetjeningsmodtageren for at betjene camcorderen, når camcorderen er tændt på POWER-vælgeren.
- 2 **PRINT-knap** (s. 37)
- 3 **PHOTO-knap** (s. 37)
- 4 **ZERO SET MEMORY-knap** (s. 33)
- 5 **DATA CODE-knap** (s. 72)
- 6 **DISPLAY-knap** (s. 22)

- 1 **Lähetin**
Suuntaa kaukosäädin kohti kameran kaukosäädinanturia, kun kamera on käynnistetty POWER-kytkimellä.
- 2 **PRINT-painike** (tulostus) (s. 37)
- 3 **PHOTO-painike** (valokuvan kuvaus) (s. 33)
- 4 **ZERO SET MEMORY -painike** (muistin nollaus) (s. 33)
- 5 **DATA CODE -painike** (datakoodi) (s. 72)
- 6 **DISPLAY-painike** (näyttö) (s. 22)

- 7 VTR4/ID/HOLD-vælger (s. 103)
Vælg VTR4 eller ID, samme indstilling som COMMANDER i menu-systemet. Vælg HOLD for at forhindre, at du trykker på forkerte knapper.
- 8 START/STOP-knap
- 9 Zoom-knap
Zoom-hastigheden kan ikke ændres fra fjernbetjeningsenheden.
- !... Båndtransportknapper (s. 22)
0 REW (spol tilbage), Ⓜ PLAY (afspil),
) FF (spol fremad), „ STOP, ' /7
(delbillede for delbillede), P PAUSE,
& SLOW (langsom afspilning), x2 (afspilning i dobbelt hastighed)
- !` EARCH SELECT/> /- -knapper (s. 70)

- 7 VTR4/ID/HOLD-valitsin (s. 103)
Valitse VTR4 tai ID sen mukaan, mitä olet valinnut valikkojärjestelmän COMMANDER-tilassa. Valitse HOLD, kun haluat estää painikkeiden käytön vahingossa.
- 8 START/STOP-painike
- 9 Zoomauspainike
Zoomausnopeutta ei voi muuttaa kaukosäätimellä.
- !... Nauhansiirtopainikkeet (s. 22)
0 REW (pikakelaus taaksepäin), Ⓜ PLAY (toisto),) FF (pikakelaus eteenpäin),
, STOP, ' /7 (toisto kuva kavalta),
P PAUSE (keskeytys), & SLOW (hidastettu toisto), x2 (toisto kaksinkertaisella nopeudella)
- !` SEARCH SELECT/> /- -painikkeet (s. 70)

Klargøring af fjernbetjeningen

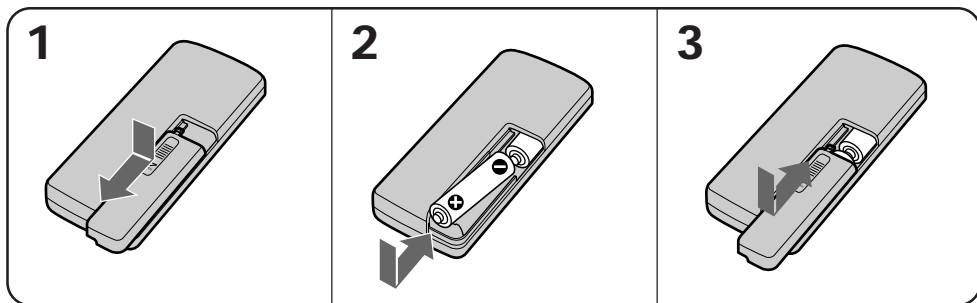
Du kan først bruge fjernbetjeningen, når du har sat to R6-batterier (str. AA) i den. Anvend de medfølgende R6-batterier (str. AA).

- (1) Fjern batteridækslet på fjernbetjeningen.
- (2) Sæt begge R6-batterier (str. AA) ind i batteriholderen med korrekt polaritet.
- (3) Sæt batteridækslet tilbage på fjernbetjeningen.

Kaukosäätimen valmistelu

Ennen kaukosäätimen käyttöä siihen on asetettava kaksi R6-paristoa (kokoa AA). Käytä laitteen mukana toimitettuja R6-paristoja (koko AA).

- (1) Poista kaukosäätimen paristolokeron kansi.
- (2) Aseta molemmat R6-paristot (koko AA) siten, että oikeat navat tulevat kohdakkain.
- (3) Kiinnitä paristolokeron kansi takaisin kaukosäätimeen.



Undgå skader på grund af batterisyre
Fjern batterierne, hvis fjernbetjeningen ikke skal bruges i længere tid.

Brug af fjernbetjening

Kontroller, at COMMANDER-funktionen er indstillet til OFF i menu-systemet.

Mahdollisen pariston vuotamisen aiheuttamien vahinkojen välttäminen
Poista paristot lokerosta, jos et aio käyttää kaukosäädintä pitkään aikaan.

Kaukosäätimen käyttö

Varmista, ettei valikkojärjestelmän COMMANDER-toiminto ole asennossa OFF.

Fjernbetjeningens ID

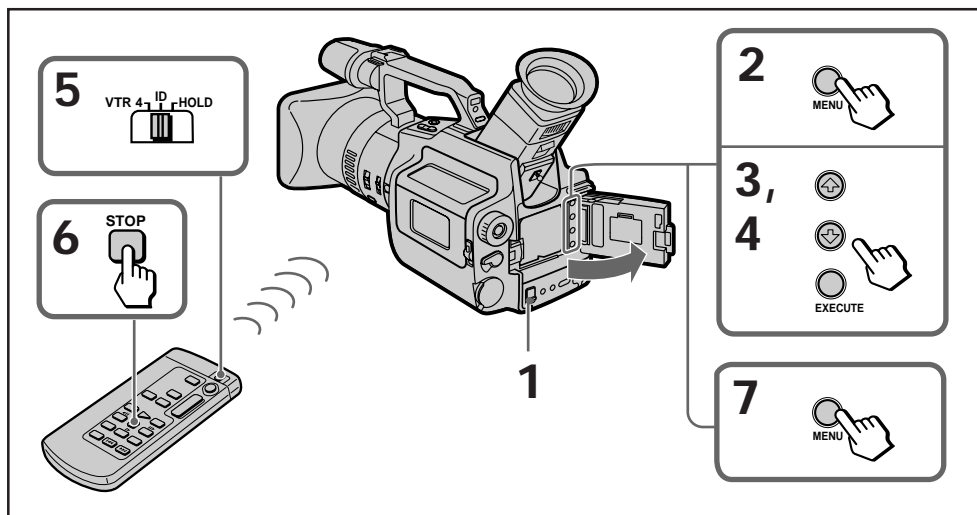
Undgå forkert brug af fjernbetjeningens i forbindelse med andre videooptagere ved at indstille VTR4/ID/HOLD-vælgeren til ID. Anvend den medfølgende fjernbetjening, når du indstiller VTR4/ID/HOLD-vælgeren til ID. Første gang, du anvender fjernbetjeningens, skal du angive ID, som angivet herunder. Når du har registreret ID for fjernbetjeningens, får du ikke brug for at gøre det igen.

- (1) Skub til OPEN, og åbn batteridækslet.
- (2) Tryk på MENU for at vise menuen i søgeren.
- (3) Tryk på > eller . for at vælge COMMANDER, og tryk på EXECUTE.
- (4) Tryk på > eller . for at vælge ID SET.
- (5) Indstil VTR4/ID/HOLD-vælgeren på fjernbetjeningens til ID.
- (6) Tryk på STOP på fjernbetjeningens. Når der lyder et bip, betyder det, at fjernbetjeningens ID er blevet registreret, og at COMMANDER er indstillet til ID i menusystemet.
- (7) Tryk på MENU for at fjerne menubilledet.

Kaukosäätimen ID-numerosta

Voit välttää muiden kuvanauhurien aiheuttamat häiriöt kaukosäätimessä asettamalla VTR4/ID/HOLD-valitsimen asentoon ID. Käytä kameran vakiovarusteisiin kuuluvaa kaukosäädintä, kun asetat VTR4/ID/HOLD-valitsimen asentoon ID. Kun käytät kaukosäädintä ensimmäistä kertaa, sinun täytyy rekisteröidä ID-numero seuraavien ohjeiden mukaan. Rekisteröityäsi ID-numeron sinun ei tarvitse tehdä sitä enää uudelleen.

- (1) Liu'uta OPEN-kytkintä ja avaa akkukotelon kansi.
- (2) Paina MENU-painiketta, jolloin ohjausvalikko tulee etsimeen.
- (3) Valitse COMMANDER-tila painamalla > tai . ja paina sitten EXECUTE.
- (4) Valitse ID SET -tila painamalla > tai . .
- (5) Aseta kaukosäätimen VTR4/ID/HOLD-valitsin asentoon ID.
- (6) Paina kaukosäätimen painiketta STOP. Merkkiäänän jälkeen kaukosäätimen ID-numero rekisteröityy ja valikkojärjestelmän COMMANDER-toiminto siirtyy asentoon ID.
- (7) Paina MENU-painiketta, jolloin ohjausvalikko poistuu etsimestä.



Når BEEP er indstillet til OFF i menusystemet
Der lyder intet bip i trin 6.

Kun merkkiäänitoiminto (BEEP) on asennossa OFF
valikkojärjestelmässä
Merkkiääntä ei kuulu vaiheessa 6.

Fjernbetjeningens retning

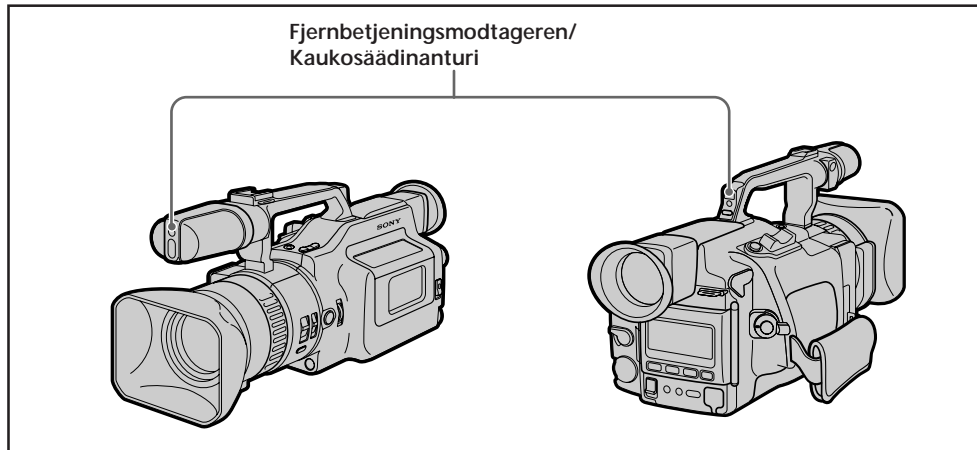
Fjernbetjeningen skal være rettet mod fjernbetjeningsmodtageren.

Betjeningsafstanden for fjernbetjeningen er ca. 5 m indendørs. Afhængig af vinklen kan fjernbetjeningen evt. ikke aktivere camcorderen.

Kaugosäätimen suuntaaminen

Suuntaa kaugosäädin kohti kameran kaugosäädinanturia.

Sisätiloissa kaugosäätimen toimintasäde on noin 5 metriä. Jos et suuntaa kaugosäädintä oikein, kaugosäädin ei pysty ohjaamaan kameraa.



Fjernbetjeningen

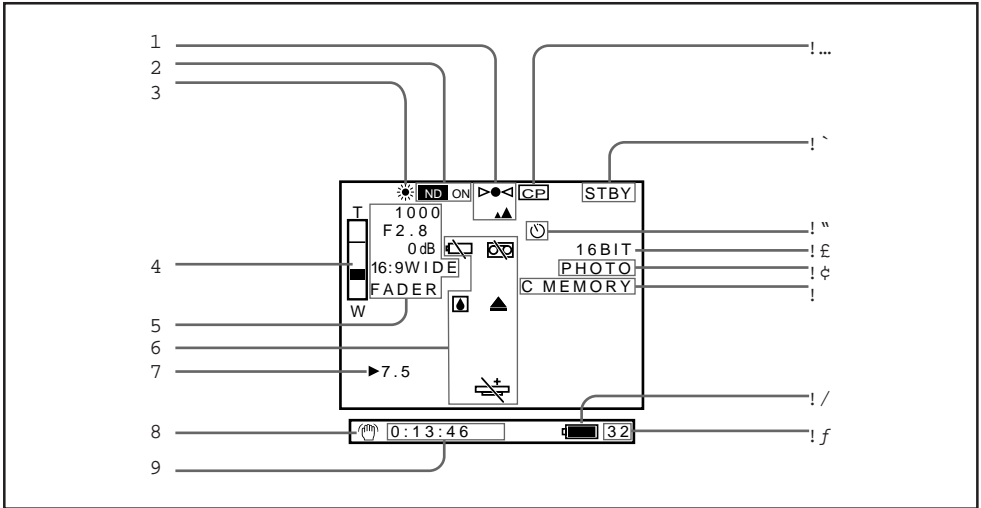
- Undgå at anbringe fjernbetjeningsmodtageren i stærkt lys eller direkte sollys, da det kan gøre fjernbetjeningen mindre følsom.
- Kontroller, at intet blokerer mellem fjernbetjeningsmodtageren og fjernbetjeningen.
- Denne camcorder fungerer med VTR 4 eller ID-betjening. Indstillingerne (VTR 4 eller ID) bruges til at adskille forskelligt Sony-udstyr, så der ikke opstår fejl ved fjernbetjeningen. Hvis du anvender en anden Sony Videomaskine fjernbetjening med ID, anbefaler vi, at du ændrer denne indstilling eller dækker videobåndoptagerens fjernbetjeningsmodtager af med sort papir.
- Det er ikke nødvendigt at registrere ID flere gange. Indstil COMMANDER til ID i menu-systemet, og indstil VTR4/ID/HOLD-vælgeren på fjernbetjeningen til ID.

Kaugosäädintä koskevia huomautuksia

- Älä altista kaugosäädinanturia kirkkalalle valolle, esimerkiksi suoralle auringonvalolle tai valaistukselle. Muuten kaugosäädin ei ehkä toimi.
- Varmista, ettei kaugosäädinanturin ja kaugosäätimen välissä ole esteitä.
- Tämä kamera toimii säätötilassa VTR 4 tai ID. Säätötilat (VTR 4 tai ID) erottavat tämän videokameran muista Sonyn kuvanauhureista. Näin kaugosäädin ei ohjaa vahingossa väärää laitetta. Jos käytät jotain toista Sonyn kuvanauhuriä säätötilassa ID, on suositeltavaa vaihtaa säätötila toiseksi tai peittää kuvanauhurin kaugosäädinanturi mustalla paperilla.
- ID-numeroa ei tarvitse rekisteröidä kuin kerran. Aseta valikkojärjestelmän COMMANDER-tila asentoon ID ja aseta kaugosäätimen VTR4/ID/HOLD-valitsin asentoon ID.

I søgeren

Etsimen ilmaisimet



- 1 Fokusindikator (s. 46)
 - 2 ND-filerindikator (s. 59)
 - 3 Hvidbalanceindikator (s. 62)
 - 4 Zoom-indikator (s. 14)
 - 5 PROGRAM AE-tilstand/wide TV tilstand/
fadingindikatorer (s. 30, 35, 49)
 - 6 Advarselsindikatorer (s. 107)
 - 7 Optagelydens niveauindikator (s. 65)
 - 8 Steady Shot-indikator (s. 67)
 - 9 Tidskode (s. 13)
- !... Brugerdefineret forvalg (s. 69)
- !` Båndtransporttilstand
- !^ Selv-timerindikator (s. 42)
- !£ Audio-tilstandsindikator (s. 108)
- !¢ Fotooptagelsesindikator (s. 37)
- ! Kassettehukommelsesindikator (s. 11)
- !/ Resterende batteriindikator (s. 80)
- !f Resterende båndindikator

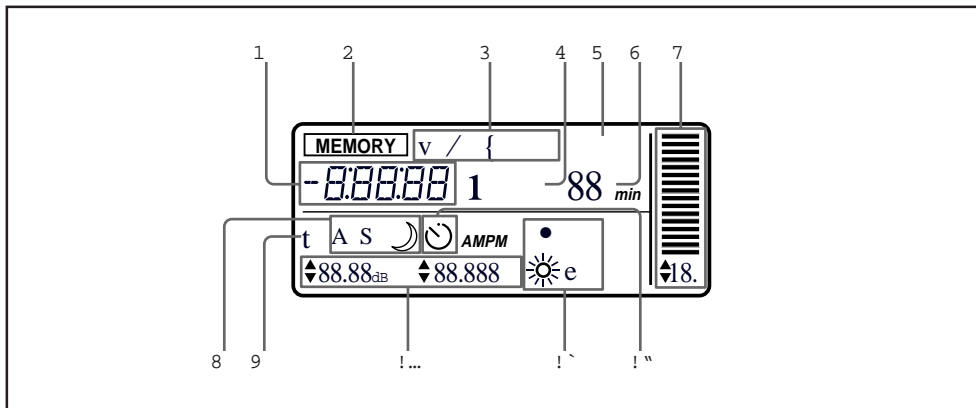


- 1 Tarkennuksen ilmaisim (s. 46)
 - 2 ND-suodattimen ilmaisim (s. 59)
 - 3 Valkotasapainon ilmaisim (s. 62)
 - 4 Zoomauksen ilmaisim (s. 14)
 - 5 PROGRAM AE-tila/laajakuvatila/
häivytyksen ilmaisimet (s. 30, 35, 49)
 - 6 Varoitusilmaisimet (s. 107)
 - 7 Äänitystason ilmaisim (s. 65)
 - 8 Steady Shot -ilmaisim (kuvan vakautus)
(s. 67)
 - 9 Aikakoodi (s. 13)
- !... Custom-esiasetukset (s. 69)
- !` Nauhansiirtotila
- !^ Ajastimen ilmaisim (s. 42)
- !£ Äänitilan ilmaisim (s. 108)
- !¢ Valokuvan kuvauksen ilmaisimet (s. 37)
- ! Kasettimuistin ilmaisim (s. 11)
- !/ Akun jäljellä olevan latauksen määrän
ilmaisim (s. 80)
- !f Jäljellä olevan nauhan ilmaisim



I displayet

Näyttöruudun ilmaisimet



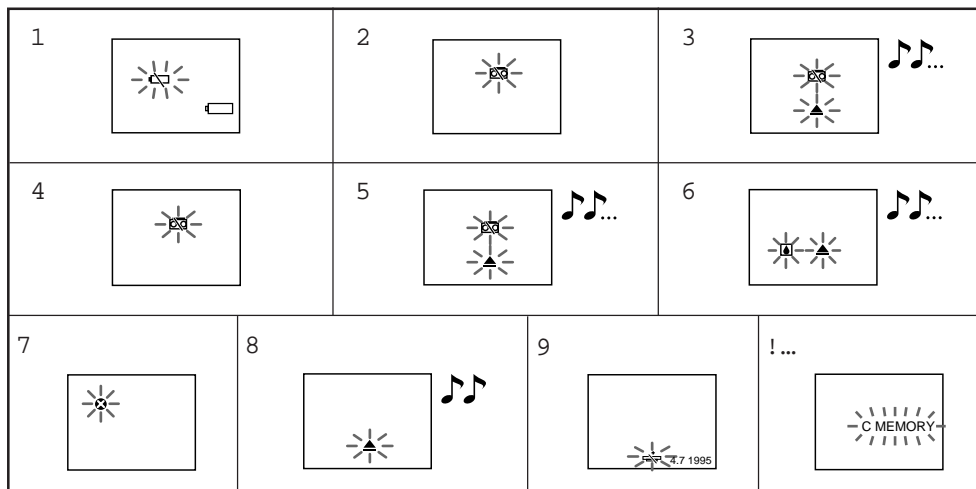
- | | | | |
|------|--|------|---|
| 1 | Tidskode (s. 13) | 1 | Aikakoodi (s. 13) |
| 2 | MEMORY-indikator (s. 33)
Samme som ZERO SET MEMORY-indikator i søger. | 2 | MEMORY-ilmaisin (muisti) (s. 33)
Sama kuin ZERO SET MEMORY -ilmaisin etsimässä |
| 3 | Advarselsindikatorer (s. 107) | 3 | Varoitusilmaisimet (s. 107) |
| 4 | Resterende batteriindikator (s. 80) | 4 | Akun jäljellä olevan latauksen määrän ilmaisain (s. 80) |
| 5 | Lyser, når der indsættes kassette | 5 | Syttyy, kun kameraan asetetaan kassetti |
| 6 | Resterende båndindikator | 6 | Jäljellä olevan nauhan ilmaisain |
| 7 | Volumen (s. 65) | 7 | Äänenvoimakkuus (s. 65) |
| 8 | PROGRAM AE-tilstandsindikator (s. 49) | 8 | PROGRAM AE -tilan ilmaisain (s. 49) |
| 9 | Lyser, når du viser dato og klokkeslæt | 9 | Syttyy, kun päiväys ja aika näkyvät |
| !... | Manuel indstillingsværdi/dato og klokkeslæt | !... | Käsisäädön arvo/päiväys ja aika |
| !^ | Hvidbalanceindikatorer (s. 62) | !^ | Valkotasapainon ilmaisimet (s. 62) |
| !\" | Selv-timerindikator (s. 42) | !\" | Ajastimen ilmaisain (s. 42) |

Hvis indikatorerne blinker i søgeren, eller advarselslampen lyser på camcorderen, skal du kontrollere følgende:

♪ : Der lyder en bip-lyd, når BEEP er indstillet til ON.

Jos etsimen ilmaisimet tai videokameran varoitusvalo vilkkuu, tarkista seuraavat seikat:

♪ : Kuulet äänimerkin, jos BEEP-toiminto on asennossa ON.



- Resterende batterikapacitet.**
Blinker langsomt: Batteriet er svagt.
Blinker hurtigt: Batteriet er opbrugt.
- Båndet er næsten slut.**
- Båndet er udløbet.**
- Der er ikke sat bånd i.**
- Tappen på båndet er ude (rød).** (s. 11)
- Der er opstået kondens.** (s. 84)
- Videohovederne er muligvis ikke rene.** (s. 86)
- Der er opstået andre problemer.**
Tag kassetten ud. Hvis lampen stadig lyser, skal du afbryde forbindelsen med strømkilden og kontakte den nærmeste Sony-forhandler.
- Lithiumbatteriet er svagt, eller der er ikke sat lithiumbatteri i.** (s. 76)
Indikatoren blinker fem gange, lige efter apparatet er blevet tændt. Derefter forsvinder den.
- !... Opdaterer kassettehukommelsesdata.**
Anvend efter C MEMORY indikator forsvinder.
Kassetterummet løftes automatisk op og åbnes, når indikatoren fjernes.

- Akun jäljellä oleva virta**
Hitaasti vilkkuva: Akun virta on vähissä.
Nopeasti vilkkuva: Akun virta on loppunut.
- Nauha on loppumassa.**
- Nauha on loppunut.**
- Kameraan ei ole asetettu nauhaa.**
- Nauhan kieleke on ulkona (punainen).** (s. 11).
- Kameraan on tiivistynyt kosteutta.** (s. 84)
- Videon kuvapäät saattavat olla likaantuneet.** (s. 86)
- Jokin muu häiriö.**
Poista kasetti. Jos ilmaisimain näkyy edelleen, irrota virtalähde kamerasta ja ota yhteys Sony-jälleenmyyjään tai valtuutettuun huoltoon.
- Litiumpariston virta on vähissä tai paristoa ei ole asennettu.** (s. 76)
Tämä ilmaisimain vilkkuu viisi kertaa heti virran kytkemisen jälkeen ja sammuu sen jälkeen.
- !... Kasetin muistia päivitetään.** Käytetään sen jälkeen kun C MEMORY -ilmaisimain poistuu näkyvistä.
Kasettipesä nousee ja avautuu automaattisesti sen jälkeen, kun ilmaisimain on sammunut.

Audiotilstand

Området på båndet, hvor lydsignalerne optages. Der er to tilstande på DV-formatet:

- 12-bits tilstand, som optager to stereolyde
- 16-bits tilstand, som optager en enkelt stereolyd af høj kvalitet

Antallet af audiotilstande afhænger af den valgte tilstand.

Denne camcorder optager kun med 12-bits tilstand, og den kan afspille bånd, der er optaget med begge tilstande.

Blænder (s. 50)

Samme som et objektivblænder. Justerbar objektiv-åbningsmekanisme.

DV-format (s. 79)

Nyudviklet digitalt video-format. Giver høj kvalitetsbilleder og -lyd, idet billede- og lydsignaler optages på et bånd som digitale signaler.

Fjernbetjeningstilstand (s. 103)

Der er fem forskellige fjernbetjeningssignaler (VTR1, VTR2, VTR3, VTR4 og ID), som bruges for at forhindre sammenblanding af forskellige fjernbetjeningsenheder til forskellige Sony-produkter. Vælg VTR4 eller ID til at styre denne camcorder. Standard er at vælge VTR4 samt ID for at forhindre fejlstyring.

Hvidbalance (s. 61)

Indstiller farvebalancen, så hvide objekter bliver hvide. I denne camcorder findes der både automatisk indstilling, manuel indstilling, w (udendørs) og e (indendørs).

Kassettehukommelse (s. 70)

DV-formatkassette med kassettehukommelse kan gemme:

- Stikordsoplysninger, f.eks. optagedato eller klokkeslæt,
- Kameraoplysninger, f.eks. F-værdi eller lukkerhastighed,
- Standardbåndoplysninger, der også kan gemmes på en DV-formatkassette, der ikke har kassettehukommelse.

Aikakoodi (s. 13)

Aikakoodi osoittaa ruudun tarkkuudella kuvan paikan kuvanauhalla numerosarjana (tunnit, minuutit, sekunnit, ruudut). Koska kuvan ja laskurin lukemat ovat samat, voit paikantaa haluamasi otoksen erittäin tarkasti laskurin avulla.

Aukko (s. 50)

Sama kuin linssin himmennin. Säädettävä linssin avausmekanismi.

Digitaalinen video (DV) (s. 79)

Uusi, digitaalinen kuvanauhuriteknikka. Video- ja äänisignaalien digitaalinen tallennus kuvanauhalle takaa laadukkaan kuvan ja äänen.

Kasettimuisti (s. 70)

Muistilla varustettu DV-kasetti voi tallentaa seuraavia tietoja:

- Hakutietoja, kuten esimerkiksi kuvauspäivän ja -ajan,
- Kameratietoja, kuten esimerkiksi F-arvon ja suljinnopeuden,
- Normaaleja nauhatietoja, joita voidaan tallentaa myös DV-kasetille, jossa ei ole muistia, jne.

Kaukosäädintila (s. 103)

Kaukosäätimen signaalin tyyppi. Signaaleja on viittä eri tyyppiä (VTR1, VTR2, VTR3, VTR4 ja ID), ja niiden tarkoitus on estää virhetoiminnot kaukosäätimen ja Sony-videolaitteiden välillä. Valitse joko VTR4 tai ID tämän kameran ohjaussignaalksi. Normaalkikäytössä valitse VTR4. Valitse ID-signaali välttääksesi virhetoiminnot.

ND-suodatin (s. 59)

Optinen suodatin, joka vähentää valon määrää, mutta ei vaikuta aukkoon tai suljinnopeuteen. Tässä kamerassa on sisäänrakennettu ND-suodatin, joka voidaan ottaa käyttöön tai poistaa käytöstä tarpeen mukaan.

PAL-järjestelmä (s. 75)

Euroopassa ja muualla maailmassa yleisesti käytetty tv-värijärjestelmä. PAL-järjestelmällä kuvattua nauhaa ei voi toistaa kuvanauhurilla, joka käyttää NTSC- tai SECAM-järjestelmää.

Lukkerhastighed (s. 57)

Tidsrummet, hvor lukkeren er åben. Ved højere lukkerhastighed får du en roligere optagelse, hvis du optager noget, der bevæger sig. Denne camcorder indstiller automatisk lukkerhastigheden, afhængig af objektets hastighed. Den kan også indstilles manuelt (valgfrit).

ND-filer (s. 59)

Optisk filter, der reducerer lysmængden uden indstilling af blænder eller lukkerhastighed. Denne camcorder har indbygget ND-filer, som kan aktiveres/deaktiveres.

PAL-system (s. 75)

TV-farvesystem, der anvendes i Europa og andre dele af verden. Et PAL-optaget bånd kan ikke afspilles på en NTSC- eller SECAM-baseret videobåndoptager.

PROGRAM AE (s. 49)

En valgfri optagetilstand, der kan indstilles til at passe til objektet eller optagesituationen. I denne camcorder er der fire forskellige PROGRAM AE-tilstande (inklusive autotilstand).

RFU-adapter (s. 20)

Omformer video- og lydsignaler i farve- og luminans (sort/hvid)-signaler for at afspille et billede på en TV-programposition.

Standby-tilstand (s. 12)

Denne camcorder er klar til at optage. Indstil til Standby-tilstand ved at dreje STANDBY opad.

S-videoudgangsbøsning (s. 19)

Inddeler videosignaler i farve- og luminans (sort/hvid)-signaler for at få et klart billede.

Styrke (s. 68)

Forstærker videosignalstyrken. Skru op for styrken, når objektet er for mørkt. Justerer du for meget på styrken, stiger støjniveauerne også.

PROGRAM AE (s. 49)

Valinnanvarainen kuvaustila kuvauskohteen tai kuvaustilanteen mukaan. Tässä kamerassa on neljä PROGRAM AE -tilaa (automaattinen toiminta mukaan luettuna).

Raidoituskuvio (s. 60)

Nämä vinoviivat osoittavat etsimessä näkyvän kohteen signaalitasoa. Se kuvan osa, missä raidoitus näkyy, on hyvin kirkas ja ylivalottunut.

RFU-sovitin (s. 20)

Muuntaa video- ja äänisignaalit tv-signaaleiksi, kun kuvanauhan toisto tapahtuu tv-ohjelmatilassa.

Signaalinvahvistus (s. 68)

Videosignaalin voimakkuuden lisäys. Käytä vahvistusta, kun kuvauskohteeseen on liian pimeä, mutta muista, että liian voimakas vahvistus lisää myös kuvan häiriöitä.

Suljinnopeus (s. 57)

Aika, jonka suljin on auki. Mitä suurempi suljinnopeus, sitä tarkempi kuva myös liikkuvaa kohdetta kuvattaessa. Kamera säätää suljinnopeuden automaattisesti kuvauskohteen nopeuden mukaan. Halutessasi voit muuttaa suljinnopeuden käsisäätöiseksi.

S-video-lähtövastake (s. 19)

Erotaa videosignaalin krominanssi- ja luminanssisignaaleiksi (musta ja valkoinen) kuvan laadun parantamiseksi.

Valkotasapaino (s. 61)

Säätää väritasapainon niin, että valkoiset kuvauskohteet näyttävät valkoisilta. Tässä kamerassa voit valita valkotasapainon automaattisäädön, käsisäädön, w sisäkuvauksen ja e ulkokuvauksen.

Tidskode (s. 13)

Tidskoden angiver positionen delbillede for delbillede på båndet som et serielt nummer for time, minutter, sekunder og delbillede. Når billed- og tællerangivelsen er ens, kan du finde en bestemt sekvens ved hjælp af tælleren.

Zeboramønster (s. 60)

Diagonale striber, der viser signalniveauet for et objekt, der vises i søgeren. Den del af billedet, hvor zeboramønsteret vises, er et område med høj lysstyrke og overeksponering.

Valmiustila (s. 12)

Kuvausvalmiustilassa kamera on valmiina kuvauksen aloittamista varten. Valitse valmiustila kääntämällä STANDBY-kytkin ylös.

Äänitila

Määrittää, mille kuvanauhan alueelle äänisignaali nauhoitetaan. DV-järjestelmässä on kaksi äänitilaa:

- 12-bittinen tila stereoäänen nauhoitusta varten.
- 16-bittinen tila laadukkaan stereoäänen nauhoitusta varten.

Äänitilojen lukumäärä vaihtelee valitun tilan mukaan.

Tämä kamera nauhoittaa ääntä ainoastaan 12-bittisessä tilassa, mutta se voi toistaa molemmissa tiloissa nauhoitettua ääntä.

Stikordsregister

A

Advarsel	107
Afspillepause	22
Afspilning i dobbelt hastighed	22
Afspilning på TV	21
A/V-forbindelseskabel	19

B

Batteri	7
Bip-lyd	12
Blænder	50
Brugerdefineret forvalg	69

C

COMMANDER	27
-----------------	----

D

DATA CODE	72
Dato/klokkeslæt	78
Delbillede for delbillede	22
Digital zoom	14
Display	106
DV-tilslutningskabel	73

E

EDITSEARCH	18
EJECT	10
Eksposering	55
Et-tryks hvidbalance	63

F, G

Farveintensitet	68
Fejlfinding	89
Feltdybde	50
Fjernbetjening	101
Fokus	46
Fremspolning	21

H

Hovedtelefoner	21
Hvidbalance	62

I, J

ID-nummer	103
ID-system	103
Indstilling af lyd	65
Indstilling af søger	13
Indstilling af ur	78

K, L

Kameraoptagelse	12
Kassettehukommelse	70
LANC	100
Lithium-batteri	76
Lukkerhastighed	57
Lydbalance	29
Lysnetadapter	7
Lysstyrke	68

M, N

Menusystem	26
MIC (mikrofon)-bøsning	14
ND-filter	59
Nærbillede	47

O, P

Opladning af batteri	7
Optagelampe	99
Optagelse med selv-timer	42
Optagelsens lydniveau	65
Overlapping	31
PEAK-lampe	100
PROGRAM AE	49

Q, R

Rec.Review	18
Redigering	73
Rensning af videohoveder ..	86
RFU-adapter	20

S

S video-tilslutningskabel	19
Skarphed	68
Skulderrem	101
Skumringsfunktion	53
Standby-tilstand	12
Strømkilder	23
Styrke-skift	68
Søger	105

T, U, V

Tidskode	13
Tilbagespoling	21
Tilbehør, der medfølger	6
Tilslutning	19
Trefodet stativ, montering ..	17
Videoprinter	37
VTR4	109

W, X, Y, Z

Wide screen-TV	35
Wide-tilstand	35
Zebramønster	60
ZERO SET MEMORY	33
Zoom	14

Æ, Ø, Å

Øjestykke	14
21-bens adapter	20